

## MÉTÉO

Ensoleillé avec passages nuageux. Vendredi: nébulosité partielle et possibilité d'averses.

Max.: 16 Min.: 6

**CHEF**  
MA 1450

Toujours à la 25e  
minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$1.00 (Taxes en sus)

**JEUDI**

# La Voix de l'Est

**HYUNDAI**

L'achat intelligent!



**HYUNDAI GRANBY**

L-21323

1196 Principale, Granby 378-4666

VOL. 57 — NO 98 — GRANBY, 17 octobre 1991

**Le Canadien prolonge le  
calvaire des Sabres**

— page 35

**Tapis Peeters s'en va en  
pièces détachées**

— page 3



Le pire  
massacre  
survenu  
aux USA

**Un tireur  
fou tue 22  
personnes**

Une femme en larmes est réconfortée à l'extérieur du restaurant où un tireur fou a abattu 22 personnes avant de mettre fin à ses jours, hier, à Killeen, une paisible localité du Texas.

— page 2



633 Dufferin, Granby 372-5896

***Vous l'attendiez avec impatience...Hé bien la voici!***

**LA SUPER VENTE  
D'AUTOMNE  
D'HARVEY ET RACINE**

**À l'achat de vos meubles  
NE PAYEZ QUE  
LE 12 FÉVRIER '92 \***

\* Approbation de crédit requise. Toutes les taxes exigibles doivent être payées au moment de l'achat. Versement venant à échéance le 12 février '92 \*.

# Le carnage a duré 10 minutes: 22 innocents tués



Le meurtrier a d'abord lancé sa camionnette contre la vitrine du restaurant qu'il a défoncée avant de tirer sur les clients.

KILLEEN, Texas  
Agence France-press

**V**ingt-deux personnes ont été tuées et une vingtaine d'autres blessées par un tireur fou qui a ouvert le feu mercredi avec un pistolet automatique sur les clients d'un restaurant à Killeen, au Texas, avant de, semble-t-il, se suicider.

Il s'agit de la tuerie de masse la plus meurtrière jamais perpétrée aux États-Unis. Le précédent «record» avait été enregistré le 18 juillet 1984, lorsque 21 personnes avaient été abattues par un forcené dans un restaurant McDonald's à San Ysidro, en Californie.

La tuerie a débuté vers 12h40 locales, à l'heure où la cafétéria Luby's avait fait le plein de clients pour le déjeuner. Le meurtrier, qui serait un dénommé George Hennard, âgé de 35 ans, de Belton, au Texas, a d'abord lancé sa camionnette contre la vitrine du restaurant qu'il a défoncée, puis «a bondi de son véhicule en hurlant: 'Voici ce que le comte de Bell m'a fait!'», a raconté un employé, Sheldon Smith. «En ouvrant le feu, il a abattu un homme qu'il venait de renverser avec son véhicule et qui tentait de se

relever», a-t-il ajouté.

Tandis que le forcené continuait à tirer avec un pistolet semi-automatique Glock 9 mm, les clients qui faisaient la queue au comptoir «ont commencé à courir dans tous les sens», a encore dit une autre employée, Vickie Large. D'autres témoins ont rapporté que le tireur «faisait feu sans s'arrêter, en rechargeant calmement son arme». Celle-ci, de fabrication autrichienne, est équipée d'un chargeur pouvant contenir 17 munitions.

## Extrêmement en colère

Selon Mlle Large, le tireur fou «était un repris de justice âgé d'une trentaine d'années». «Il mesurait environ 1,75 m et pesait à peu près 80 kg. Il avait l'air extrêmement en colère et tirait dans toutes les directions», a-t-elle ajouté en précisant qu'environ 200 personnes se trouvaient dans le restaurant au moment du drame.

«Il m'a regardé et il a pointé son arme dans ma direction. J'ai cru que j'allais y passer», a déclaré Sam Wink, un client venu déjeuner dans le restaurant habituellement fréquenté par des employés, des enseignants et des membres des professions libé-



Trois femmes, témoins du drame, se consolent à la sortie du restaurant où le tireur fou a tué 22 personnes.



Un employé de la morgue tire un drap sur l'une des victimes de la pire tuerie survenue aux États-Unis.

photos AP

rales. Selon un journaliste d'une station de radio locale, «une centaine de coups de feu ont été tirés au cours de la fusillade» qui au-

rait duré une dizaine de minutes.

Cette déclaration a été confirmée par le capitaine Roy Stover, de la police locale, qui a indiqué que le drame «a duré 10 minutes» et que «le forcené a été retrouvé, mort à 12h51 (locales), dans les toilettes». «Il s'est apparemment suicidé en se tirant une balle dans la tête», a-t-il ajouté.

Lors d'une conférence de presse donnée en début de soirée, M. F. Giacomozzi, chef de la police de Killeen, a déclaré que «le forcené n'était pas à court de munitions lorsque son cadavre a été découvert». Il n'a cependant donné aucune indication sur les motifs apparents de la tuerie ou sur l'état de santé des blessés.

Killeen, petite ville de 50 000 habitants, est située à quelque 150 km au sud de Dallas et à proximité de Fort Hood, l'une des plus importantes garnisons de l'armée américaine où sont stationnées deux divisions blindées.

## Liste des tueries

WASHINGTON  
Agence France-press

**V**oici un récapitulatif des principaux meurtres de masse perpétrés lors des 20 dernières années aux États-Unis, avant qu'un homme n'abatte 22 personnes, mercredi, dans une cafétéria de Killeen, au Texas:

■ **30 mars 1975**: 11 personnes, dont huit enfants, sont abattues le dimanche de Pâques lors d'une réunion de famille à Hamilton, en Ohio. Un membre de la famille, James Ruppert, est reconnu coupable de deux meurtres et acquitté des neuf autres pour raisons mentales.

■ **25 septembre 1982**: 12 personnes, dont cinq enfants, sont assassinées en Pennsylvanie par George Banks, 43 ans. Reconnu coupable à 12 reprises, il est condamné à mort.

■ **19 février 1983**: 13 personnes sont froidement assassinées d'une balle dans la nuque lors d'un hold-up dans un club de jeux du quartier chinois de Seattle, dans l'Etat de Washington. Les auteurs, Willie Mak et Benjamin Ng, sont reconnus par la suite coupables de meurtres.

■ **15 avril 1984**: 10 personnes, dont huit enfants, sont abattues dans un appartement de Brooklyn, le jour des Rameaux. Christopher Thomas est reconnu coupable de meurtre avec des circonstances atténuantes, le juge lui reconnaissant «un grave déséquilibre affectif».

■ **18 juillet 1984**: 21 personnes sont abattues par James Huberty dans un restaurant McDonald de San Ysidro, en Californie. Le forcené est abattu à son tour par un tireur d'élite de la police.

■ **20 août 1986**: 14 personnes sont tuées dans une poste d'Edmond, en Oklahoma, par Pat Sherriil, un postier de 44 ans en instance de licenciement. Le meurtrier se fait justice à l'arrivée de la police sur place.

■ **décembre 1987**: 16 personnes, dont 14 membres de sa famille, sont assassinées par Gene Simmons à Russellville, en Arkansas. Condamné à mort en mai 1988, le meurtrier est exécuté le 25 juin 1990.

■ **17 janvier 1989**: Patrick Purdy, 24 ans, ouvre le feu avec un fusil d'assaut AK-47 sur une cour d'école en Californie. Cinq enfants sont tués et 29 autres blessés. Purdy se fait justice avec un pistolet.

■ **14 septembre 1989**: Joseph Wesbecker, un ouvrier d'imprimerie de 47 ans avec des antécédents mentaux, tue huit personnes et en blesse 12 autres dans une imprimerie de Louisville, au Kentucky, avant de se suicider.

## LA QUOTIDIENNE LOTTO 6/49

513 48-10  
8628 13-29-43  
comp. 12

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**

Centre de validation  
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607

## SOMMAIRE

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| <b>Agenda</b>            | <b>17</b> |
| <b>Ben des choses...</b> | <b>14</b> |
| <b>Commentaire</b>       | <b>10</b> |
| <b>Décès</b>             | <b>30</b> |
| <b>Économie</b>          | <b>24</b> |
| <b>Jeux</b>              | <b>29</b> |
| <b>Petites annonces</b>  | <b>25</b> |
| <b>Sports</b>            | <b>31</b> |
| <b>Statistiques</b>      | <b>34</b> |

## La Voix de l'Est

|                                                                            |                        |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>INFORMATION</b>                                                         | <b>375-4555</b>        |
| <b>ABONNEMENTS</b><br>Lundi à vendredi: 6h30 à 16h30<br>Samedi: 7h à 10h00 | <b>375-6951</b>        |
| <b>PETITES ANNONCES</b><br>Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30                  | <b>375-8888</b>        |
| <b>PUBLICITÉ</b><br>Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30                         | <b>375-6993</b>        |
| <b>RÉDACTION</b>                                                           | <b>375-6850</b>        |
| <b>TÉLÉCOPIEUR</b>                                                         | <b>777-4865</b>        |
| <b>CHEF-Radio</b>                                                          | <b>372 ou 378-1450</b> |

# Peeters: terminé

Jacqueline de Bruycker  
GRANBY

La page est définitivement tournée. La compagnie Tapis Peeters de Granby s'en va en pièces détachées, coupant court à toute chance de relance.

«L'appel d'offres, auquel nous avons procédé en août dernier, n'a pas donné les résultats escomptés. Les propositions que nous avons reçues pour l'ensemble des biens — bâtisse, terrain, machinerie, mobilier — de Tapis Peeters étaient nettement insuffisantes», explique Vital Purkhart, de la firme Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie, mandataire de la Banque fédérale de développement, un des créanciers de l'entreprise granbyenne.

En dernier recours, ces différents biens seront mis en vente à l'occasion d'un encan, qui devrait se tenir à la fin du mois de novembre.

Pendant que la firme mandataire de la BFD procède aux préparatifs de l'encan, l'usine de la rue Douville se vide peu à peu de son contenu. «Un fabricant de

tapis de la Saskatchewan, la compagnie Bulkworld, a fait l'acquisition de tous les produits finis. La compagnie Peerless d'Acton Vale a, quant à elle, acheté les stocks de matière première ainsi que les produits en cours», précise Vital Purkhart.

Quant à la filiale de Tapis Peeters, Les Industries Sauquoit Ltée, elle a trouvé preneur il y a déjà quelques semaines. Le nouveau propriétaire, la compagnie Gibbs Machinery de Caroline du sud, a déjà commencé à démanteler la machinerie et à la sortir de l'usine.

Mais rien n'a jusqu'ici transpiré quant à la destination qu'a prise l'équipement, ni quant au sort qui attend l'édifice de la rue Saint-Hubert.

L'évaluation totale des biens de la compagnie Tapis Peeters, y compris ceux de sa filiale Sauquoit, s'élevait, selon les estimations des syndicats, à plus de 15 millions \$, mais les montants des diverses transactions n'ont pas été dévoilés.

«Tout est fini pour Granby et bien fini, il n'y a plus aucune leur d'espoir. On ne peut plus

rien faire, on est totalement impuissant face à ce qui se passe, il ne nous reste qu'à raccrocher nos patins», affirme Réal Bombardier, président du syndicat.

Un comité de reclassement a déjà été mis sur pied, mais sa tâche ne sera pas des plus faciles, les opportunités d'emploi se font rares par les temps qui courent. «La main-d'œuvre de Tapis Peeters est spécialisée... mais c'est dans un secteur d'activités de plus en plus moribond. Et ce qui complique encore plus les choses, la moyenne d'âge de l'usine n'est pas tellement éloignée de la cinquantaine», souligne Marcel Jutras, conseiller syndical CSN.

Un certain groupe d'employés pourrait bénéficier du Programme pour l'adaptation des travailleurs âgés (PATA), dispensé par Ottawa. Des demandes en ce sens seront logées auprès du gouvernement fédéral.

Victime du libre-échange, de la robustesse du dollar canadien et de la récession, la compagnie Tapis Peeters et sa filiale Sauquoit ont fermé leurs portes en juin, jetant dans la rue 140 chômeurs de plus.

# Mérite-Action: les vingt-sept finalistes connus

## Un nombre record de 180 inscriptions

Jacqueline de Bruycker  
BROMONT

Après une absence de quelques années, des usines manufacturières du parc industriel de Granby se retrouvent à nouveau parmi le lot des 27 finalistes du Mérite-Action, prêtes à disputer aux entreprises de services et aux commerces les prestigieux trophées d'or, d'argent et de bronze.

C'est à guichet fermé que la Chambre de commerce de Granby a tenu hier soir à l'Auberge Bromont sa soirée des nominations, dévoilant sa cuvée 1991 de finalistes engagés dans la course à l'excellence en affaires.

Loin de souffrir de la récession, la 9e édition du Mérite-Action a épinglé un nouveau record de popularité avec 180 inscriptions présentées par 90 entreprises de la région de Granby. L'an dernier, 80 entreprises étaient en lice et le nombre d'inscriptions s'élevait à 150.

### ► Commerce de détail:

- Coopexcel,
- Pneus Robert Bernard Ltée, Saint-Paul d'Abbotsford,
- Poissonnerie Cowie Inc.

### ► Entreprise de service:

- Le Château Bromont,
- CLSC de la Haute-Yamaska,
- J.A. Léveillé, courtiers en douanes.

### ► Jeune entreprise:

- Coopexcel,
- Entreprises Tanguay,
- Supra formules d'affaires Inc.

### ► Gestion des ressources humaines:

- Fil & câble Alcan Ltée,
- Coopexcel,
- Pneus Robert Bernard Ltée.

### ► Marketing:

- Photo Griffée,
- Le Château Bromont,
- Literies Giddings Ltée.

### ► Santé et sécurité au travail:

- Pneus Robert Bernard Ltée,
- Fil & câble Alcan Ltée,
- Primetech.

### ► Entreprise sans but lucratif:

- Fondation Pierre-Jules Crevier,
- Fondation Roger Talbot,
- S.O.S. dépannage,

### ► Environnement:

- Nettoyage Shefford Inc.,
- Stedfast Inc.,
- Ville de Granby.

### ► Personnalité d'affaires de l'année:

- Ginette Desrosiers, co-propriétaire de la boutique Le Cachot,
- Gérard Bernard, président des Pneus Robert Bernard Ltée,
- Mario Gariépy, comptable chez Samson Bélair Deloitte & Touche.

«Je suis très satisfaite de la quantité et surtout de la qualité des entreprises participantes. C'est encourageant de voir qu'en période de récession, les gens d'affaires de chez nous aient encore aussi vif le souci de l'excellence», souligne la directrice générale, Denise Gagnon.

Les nouvelles catégories, marketing et gestion des ressources humaines, se sont avérées fort populaires auprès de la communauté économique et ont récolté un bon nombre d'inscriptions. «La catégorie Jeune entreprise a également soulevé beaucoup d'intérêt, la moisson a été bonne. Et les dossiers de présentation étaient excellents, tous les candidats méritaient de se retrouver en finale.»

Quant à l'identité des récipiendaires des Mérites d'or, d'argent et de bronze, elle sera connue le 9 novembre à l'occasion du Gala Mérite-Action, qui se tiendra au Castel de l'Estrie.



## Au repos pour l'hiver

Un plongeur a bravé les eaux glacées du lac Boivin, hier, pour aller libérer la fameuse fontaine du lac des ancrages qui la maintiennent en place, durant la belle saison. Sa base a ensuite été poussée jusqu'à la rive puis retirée des eaux à l'aide d'une grue. Ça sent l'hiver!

photo Alain Dion



## LA PENSÉE DU MATIN

"Nul ne peut amener les gens avec soi s'il n'est pas doté d'une personnalité enthousiaste."

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h

**PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby

L21784

# Rue Principale: les travaux terminés à la fin du mois

**Benoît Lapierre**  
GRANBY

Entrepris le 4 septembre, les travaux en cours sur la rue Principale, entre St-Charles et Breton, seront terminés à la toute fin du mois d'octobre (le 30 ou le 31), c'est-à-dire deux semaines plus tard que ce que prévoyait l'échéancier.

Le directeur des services techniques de la Ville de Granby, Serge Robert, a indiqué hier que ce retard était attribuable à l'opération d'enfouissement des fils, laquelle n'a pu progresser aussi rapidement que souhaité en raison du mauvais temps et d'autres impondérables. M. Robert a expliqué que l'entrepreneur chargé des travaux d'enfouissement, la firme Trans Sélect, de Trois-Rivières, était tombé sur de vieilles condui-

tes d'aqueduc et d'égout sur le tronçon St-Antoine-St-Charles, ce qui a considérablement compliqué sa tâche. Au lieu d'aboutir à la rue St-Charles le 16 septembre comme il le prévoyait, il ne l'a atteinte que le 30 septembre, d'où les deux semaines de retard.

Mais tout a pu aller plus rondement par la suite de sorte que Trans Sélect pourra quitter le chantier dès vendredi: tous les travaux d'enfouissement, de St-Antoine à Pie IX, seront alors complétés.

La firme Lambert & Grenier, de Notre-Dame-du-Bon-Conseil, pourra donc terminer la fabrication des nouveaux trottoirs, après quoi une première couche d'asphalte pourra être appliquée sur la chaussée. Les derniers segments de trottoirs entre St-Charles et Laval ont été coulés hier pendant que la voirie municipale poursui-

vait les travaux préparatoires au pavage, sur ce même tronçon.

La semaine prochaine, la compagnie Sintra asphaltera la rue Principale de St-Charles à Laval et de Pie XI à Breton, tandis que les équipes de Lambert & Grenier couleront les trottoirs entre Laval et Pie IX. Ce dernier segment sera pavé durant la semaine du 28 octobre.

Les 24 poteaux de bois temporaires qui ont été installés entre St-Antoine et Pie IX disparaîtront au début de 1992, au moment de l'installation des nouveaux lampadaires. Ces poteaux remplacent les vieux poteaux de métal qui ont dû être enlevés dès le début des travaux (ils n'auraient pas pu l'être une fois les travaux terminés, car ils étaient figés sous terre dans une grosse masse de béton dont l'extraction aurait tout brisé en surface).



Les travaux préparatoires au pavage se sont poursuivis hier sur le tronçon St-Charles-Laval. Le pavage sera effectué la semaine prochaine.

photo Alain Dion

## PNEUS LESSARD

**483 Boivin, Granby 378-9915**

**790**  
Radial toutes saisons  
Vitesse certifiée "S"  
Excellente traction sous la pluie  
Dessiné en fonction de l'économie d'essence

**48.95\$**  
175/70R13

**744**  
Pneu offrant une excellente traction dans la neige  
Des lamelles lui assurent une excellente adhérence sur la glace  
Douceur de roulement

**39.95\$**  
145R12

**821**  
Pneu de camionnette toutes saisons  
Bonne adhérence sur la neige et la pluie  
Douceur de roulement

**103.95\$**  
215/85R16

**771**  
Radial toutes saisons  
Vitesse certifiée "T"  
Douceur de roulement  
Excellente traction sur pavé mouillé et enneigé

**44.95\$**  
155/70R13

**MARSHAL**

**FREINS**  
Avant Disques à partir de **86.95\$**  
Arrière Tambours à partir de **64.95\$**

**SILENCIEUX**  
à partir de **42.95\$**  
(installation comprise)  
Garanti tant que vous êtes propriétaire de véhicule

# ÇA ROULE!

MAXI PNEU

## GRANBY EN BREF

### Un 5% automatique pour les élus

GRANBY — Lorsque le règlement ministériel fixant à 5 % l'indexation du traitement des élus municipaux en 1991 sera publié dans la Gazette officielle (ce sera chose faite d'ici un mois et demi environ), le conseil municipal de Granby en bénéficiera sans qu'il ait à adopter une résolution pour

se l'octroyer. Car la Ville de Granby possède un règlement qui stipule que ces indexations rétroactives décrétées par le gouvernement sont accordées automatiquement aux élus. Le traitement du maire Mario Girard devrait donc passer de 45 564 \$ à 47 842 \$ et celui des conseillers, de 14 451 \$ à 15 173 \$ (allocations de dépenses comprises dans les deux cas), le tout rétroactif au 1er janvier 1991.

## SURVOL

### Élections

CANTON DE SUTTON — Il y aura élection pour trois postes de conseillers le 3 novembre prochain dans le canton de Sutton. Chacun des candidats en lice fait partie d'une équipe. L'Alliance du canton de Sutton sera représentée par Fred Guetta (siège 4), Germain Larouche (siège 5) et Michelle Lalonde (siège 6). Leurs adversaires respectifs de l'équipe de Raymond Robillard seront Normand Carbonneau, Michel Latreille et Jules Piette.

### Assemblée du PQ

COWANSVILLE — L'Association du Parti québécois de Brome-Missisquoi tiendra son assemblée générale annuelle le dimanche 20 octobre à 14 heures au centre de la nature de Cowansville. On procédera à l'élection du nouveau comité exécutif et du comité des jeunes après la présentation du rapport de l'année 1991. Le député de Gouin à l'assemblée nationale est le conférencier invité pour cette occasion.

# Acton Vale: une police régionale à l'étude

Gérard Vachon

ACTON VALE

La Sûreté municipale d'Acton Vale pourrait être appelée dès 1992 à desservir quelques municipalités voisines. En fait, tout dépendra des conclusions d'une étude en cours et des pourparlers



Jean-Marc Marchand

## Le nouveau dg en place

Gérard Vachon

ACTON VALE

Acton Vale voulait quelqu'un de la «place» pour prendre la direction générale de ses affaires. C'est Jean-Marc Marchand, un spécialiste en crédit commercial, qui a été choisi pour succéder à Serge Brazeau.

En poste depuis quelques semaines, M. Marchand est bien content de travailler dans un nouveau milieu «parce que la gestion, ça reste de la gestion, et c'est ce que je fais depuis vingt ans», dit-il.

Il était à l'emploi de la Caisse populaire d'Acton Vale quand il a décidé de relever le défi de l'administration publique. «J'ai aidé une multitude d'entreprises, je crois que c'est une bonne préparation pour un tel travail. Dans une ville, il y a un budget à administrer. Il s'agit aussi de fournir les meilleurs services au meilleur coût possible», indique-t-il.

Résident d'Acton Vale depuis quatre ans, M. Marchand a succédé à Serge Brazeau, qui a accepté le poste de directeur général de Saint-Rémi de Napierville.

Au cours des trois dernières années, il a contribué à la restructuration des finances municipales, de l'hôtel de ville et de ses ressources humaines. De projets aussi importants que coûteux ont été réalisés durant les trois années qu'il a passées à la direction de la Ville. On n'a qu'à penser à l'usine de filtration et aux motels industriels.

«J'ai fait le travail que j'avais à faire. D'autre part, j'ai bien apprécié l'esprit de coopération des gens», a laissé entendre M. Brazeau, dont le travail a été bien apprécié par les autorités valois.

Son successeur va continuer à appliquer le système qu'il a implanté «et à l'améliorer si possible», a pris soin d'ajouter M. Marchand.

qui suivront.

Saint-Éphrem d'Upton, le Canton de Roxton, Saint-André d'Acton, Wickham et Lefebvre sont celles qui ont déjà eu des contacts avec les autorités valois à ce sujet.

Ces municipalités sont frappées de plein fouet par la réforme Ryan qui les forcera, à compter du 1er janvier 1992, à payer pour

les services de la Sûreté du Québec (0,10 \$ du 100 \$ d'évaluation), constituer leur propre service de protection ou encore signer des ententes de service.

«Nous sommes en train de mener un étude visant à déterminer ce qui serait le plus avantageux pour tout le monde tant au niveau du service qu'au niveau du prix», a indiqué hier Jean-Marc Mar-

chand, le directeur général d'Acton Vale.

Si Acton Vale s'engage à desservir ses voisines, elle devra embaucher deux policiers de plus. Actuellement, la SM possède un effectif de cinq policiers en plus du directeur, Raymond Desjardins. La ville devra aussi lui fournir une auto-patrouille de plus pour un total de trois. Le service

continuera de fonctionner 24 heures par jour, sept jours par semaine.

Il reste bien des choses à définir avant que des ententes soient signées mais très peu de temps. «L'étude sera complétée pour le début novembre. Il faut penser qu'il y a la période de préparation des budgets qui s'en vient», a noté M. Marchand.

## AUCUN PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT\* PENDANT 6 MOIS\*

### MITSUBISHI



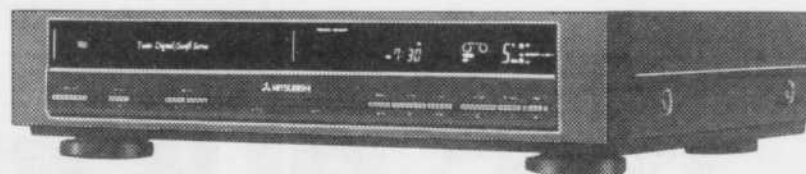
2999.95\$

**TÉLÉVISEUR À ÉCRAN GÉANT 37"**  
CS-3725. Les caractéristiques comprennent: télécommande unifiée, 181 canaux prêts pour le câble, réception stéréo MTS, 700 lignes de résolution, Affichage de menus à l'écran et de toutes les fonctions entrées et sorties audio/vidéo, entrée super-VHS, minuterie d'arrêt, télécommande unifiée



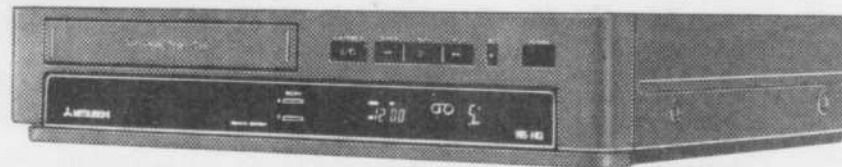
999.95\$

**Téléviseur 29"**  
CS-2910c. Téléviseur couleur de table 29 pouces, fini noir haute-technologie, commande unifiée à distance, 560 lignes de définition, 181 canaux, réception stéréo MTS, entrée S-VHS (Y/C) à l'arrière, entrée et sortie audio-vidéo, télécommande.



599.95\$

**MAGNÉTOSCOPE-TÉLÉCOMMANDE INTÉGRÉE**  
HS-U54C. Son Haute-fidélité, DJ4+2 têtes à piste centrale, pistage numérique, programmation sur écran 4 événements/4 semaines, Capacité de 181 canaux (changement/navette), Télécommande navette, Image intelligente, sondage, Têtes autonettoyantes



399.95\$

**Magnétoscope à télécommande intégrée**  
HS-U34C. Têtes vidéo à piste centrale DJ4, pistage numérique, système de menu progressif sur écran, programmation à l'écran 4 événements / 4 semaines, exploration rapide, départ rapide, télécommande.



379.95\$

**TÉLÉVISEUR 14"**  
CS-1347c. Fini noir mat, télécommande, 181 canaux prêts pour le câble, affichage des fonctions à l'écran, visionnement rapide, minuterie d'arrêt

### MITSUBISHI

électro  
max

ATELIERS ÉLECTRONIQUES

## BROSSEAU

31, Évangéline, Granby:

3256, Grande-Allée, St-Hubert: 678-3430 ou 871-8407

8025, Taschereau, Brossard:

378-0139

443-4488

L21949

Du service, de l'expertise, sur place...

## Chez Deragon, une présentation qui se démarque

### Publi-reportage

Une fois de plus, Deragon a réussi à souligner avec beaucoup d'originalité l'arrivée de ses nouveaux modèles Ford, Mercury et Lincoln 92. En effet, le mercredi 9 octobre, Deragon réservait une surprise de taille aux visiteurs venus assister à cette soirée.



Couleurs vives et raffinement étaient au programme du super défilé de mode présenté par Deragon. Les belles d'autrefois ont côtoyées les belles d'aujourd'hui avec beaucoup d'élégance.



La présentation des modèles 1992 chez Deragon, une occasion unique de fêter, de se rencontrer et d'admirer les superbes véhicules 1992.

Outre la présentation des véhicules, les participants ont pris part à un super défilé de mode qui a captivé l'attention de tous. Crudités, fromages, fruits et vin ont été servis et en fin de soirée, jeunes et moins jeunes ont dansé au son d'une musique populaire.

La présentation des modèles 1992. Une fête réussie sur toute la ligne.

Photos : Richard Chagnon

**deragon** 317 Principale, Cowansville 263-0101

L21927



## Coeur de la Montérégie: le festival industriel s'ouvre

*Bourbeau et Picotte présents*

SAINT-CÉSaire  
NP

Le ministre de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle, André Bourbeau, et le ministre de l'Agriculture et responsable du développement régional, Yvon Picotte, seront présents demain à Marieville pour le lancement du premier Festival industriel du Coeur de la Montérégie.

Quelque 400 industriels et notables de la région participeront également au souper gala qui marquera l'envol de l'événement organisé par le Commissariat industriel montréalais (CIM).

En fait, le festival débutera plus tôt dans la journée par des visites industrielles pour quelque 400 élèves de secondaire V de la région. Chacun visitera deux entreprises, de tailles différentes, et effectuera aussi une visite à l'exposition industrielle, à Marieville. Une vingtaine d'entreprises recevront les étudiants, des compagnies majeures comme Sivaco ou Lassonde aussi bien que des entreprises artisanales comme la Cidrerie Michel Jodoin.

Samedi, ce sera au tour du grand public de découvrir le tissu industriel du Coeur de la Montérégie. Un rallye permettra de visi-

ter quelque 26 industries des dix municipalités réunies au sein du Commissariat industriel montréalais. Une soixantaine d'équipages sont déjà inscrits à cette activité. Le départ sera donné à la piste Sanair, à Saint-Pie, à 10h et le rallye se terminera en après-midi, à Marieville, suivi d'un souper populaire.

La population est aussi invitée, durant la fin de semaine, à visiter l'exposition industrielle qui se tiendra à la polyvalente Mgr Euclide-Théberge, à Marieville. La grande majorité des 87 entreprises regroupées dans le CIM y seront représentées. Un quizz mettra les connaissances des visiteurs à l'épreuve. L'exposition sera ouverte au public de midi à 17h, samedi et dimanche.

Pour cette première édition, le festival industriel dispose d'un budget d'environ 175 000\$. Le gouvernement fédéral a versé 35 000\$ en subvention pour l'emploi de trois personnes, et les deux paliers de gouvernement ont aussi octroyé environ 12 000\$ en commandites diverses. Marieville, qui sera l'hôte de l'événement, donne 15 000\$ et diverses entreprises ont versé 53 000\$ en commandites. Les autres revenus proviendront des activités.

# DES QUESTIONS SUR L'AVENIR DU CANADA?

Pour plus de renseignements concernant la réforme constitutionnelle telle que proposée par le gouvernement fédéral, appelez sans frais :

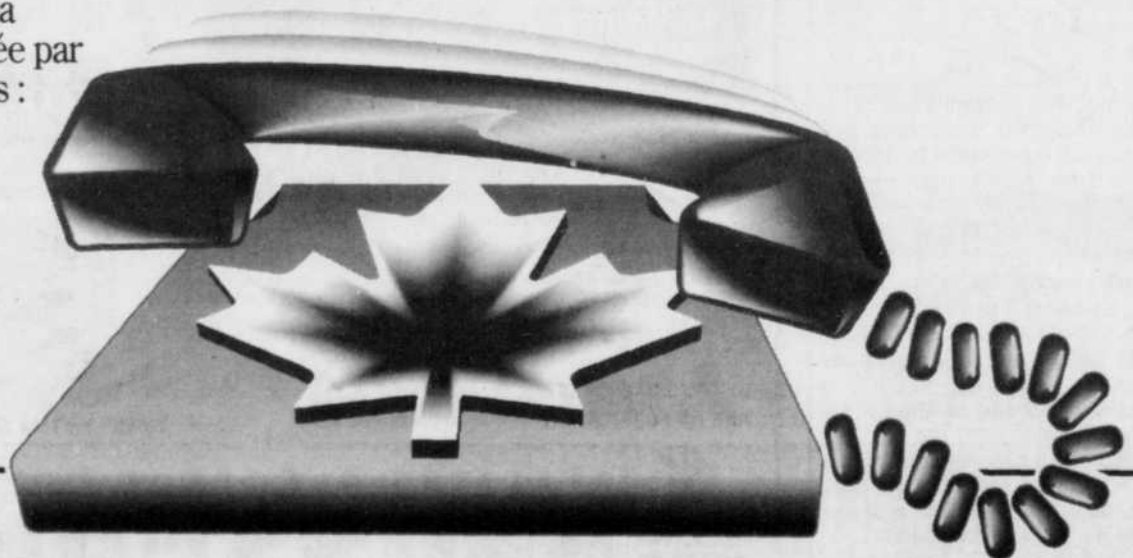
**1-800-561-1188**



Personnes sourdes ou malentendantes:  
1-800-567-1992 (ATS/ATME)

**Canada**

Bâtir ensemble l'avenir du Canada



# GRATUIT!

Du 17 au 26 octobre  
seulement  
(Cette offre ne sera pas  
répétée)

HÂTEZ-VOUS!

OUVERT  
AU PUBLIC  
À GRANBY

"BOÎTE-CADEAU"  
en prime  
Avec chaque ensemble  
de matelas  
\*\* Valeur moyenne  
estimée  
**150 \$**  
(quantités limitées)



**POSTURE FERME**  
624 ressorts  
calibre 13  
**ENSEMBLE**

GARANTIE  
15 ANS

39" : 199\$  
54" : 249\$  
60" : 299\$

avec  
coupon  
**179\$**  
avec  
coupon  
**224\$**  
avec  
coupon  
**269\$**



UNE CHANCE UNIQUE!  
EXCELLENCE

624 ressorts  
calibre 13 haut de gamme

**ENSEMBLE**

39" : 349\$  
54" : 449\$  
60" : 499\$

avec  
coupon  
**314\$**  
avec  
coupon  
**404\$**  
avec  
coupon  
**449\$**



GARANTIE  
25 ANS

LIQUIDATION  
FINALE SUR  
CERTAINS MODÈLES!  
Matelas  
jusqu'à **70%**  
de rabais



OREILLERS - COUVERTURES SÂTE - DOUILLETES - BASES À ROULETTES, ETC.

**ENS. LUXE MÉDICAL**  
624 ressorts, calibre 13  
confort et support extra

39" : 404\$  
54" : 449\$  
60" : 539\$

avec  
coupon  
**314\$**  
avec  
coupon  
**404\$**  
avec  
coupon  
**539\$**

**SUPER  
ACHAT**



**SUPER  
AUBAINE!**

**OREILLERS**  
"Hollofil II"  
rég. 39\$  
**19\$** seul.

**BASE À  
ROULETTES**

rég. 49 \$  
**24.95\$** seul.

**COUPON**  
DE  
**10%**  
RABAIS  
ADDITIONNEL  
\* Saut lits électriques

Découpez-le  
et  
économisez  
encore  
(1 par client)

**SOMMEIL ROYAL**  
1 020 ressorts, haut calibre  
Le meilleur des meilleurs

ENS. 39" : 494\$  
ENS. 54" : 584\$

avec  
coupon  
**314\$**  
avec  
coupon  
**404\$**  
avec  
coupon  
**539\$**

ENS. 60" : 674\$

GARANTIE  
20 ANS



\* Les ensembles peuvent  
être vendus séparément

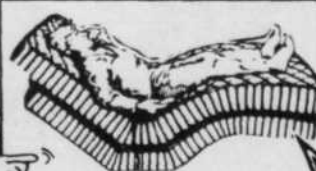
**DOUILLETES** toutes grandeurs

**27\$**

**COUVRE-MATELAS**  
"Hollofil II"

Rabais  
**- 50%**

\* **LITS  
ÉLECTRIQUES  
AJUSTABLES**



39" : 995\$  
54" : 1 195\$  
60" : 1 295\$

Les mieux  
conçus et  
les moins  
chers  
au Québec!

\*\* Valeur variant selon modèles et grandeurs

484 Guy, Granby  
(en arrière des piscines Vogue)  
375-6848 ou 375-nuit

"LES ENTREPÔTS"  
**MATELAS**  
DES MANUFACTURIERS

canadian  
chiropractic  
association  
chiropratique  
canadienne



*Psitt!*  
 Imagine-toi  
 que j'ai trouvé  
 le plus beau choix de  
**CHAPEAUX**  
 chez  
**Jules**  
 au 17, rue Centre  
 à Granby

L22085



**Yarell**

2 boutiques pour  
 mieux vous servir!



**Classique  
 Catherine**

Plateau Marquette **Tourelles**  
 235 King Ouest (819) 567-8545  
 3025 King Ouest (819) 822-0795  
 Sherbrooke

L21416



## La Quinzaine des sciences à Sacré-Coeur

La polyvalente Sacré-Coeur a été le théâtre, hier, d'une grande exposition tenue dans le cadre de la Quinzaine des sciences, qui se déroule du 10 au 30 octobre dans tout le Québec. Élèves et visiteurs ont pu jeter un coup d'oeil à une foule de kiosques illustrant diverses facettes du monde de la science, de la technologie et des communications et s'amuser à faire quelques expériences. Il y avait là 16 exposants oeuvrant dans des domaines très variés: télécommunication, médecine vétérinaire, récupération des matières secondaires, électricité, recherche médicale, etc. A Granby, la Quinzaine des sciences est placée sous la présidence d'honneur de Félix Maltais, directeur général de l'Agence Science-Press.

photo Alain Dion



**SOYEZ MALIN COMME DEUX.**



Guy Bissonnette Suzuki  
 144 Denison, Granby  
 372-2007

Lingerie féminine  
et masculine

# CORSÉ



Venez profiter de notre  
vente à 1/2 prix.

24 St-Antoine N. Granby. 375-9691

L21495

## GRANDE LIQUIDATION DE FAILLITES

50% à **80%**  
sur tout en magasin

**Lot de laine**  
à tricoter Phentex  
**50%** de rabais

Vaste choix d'imperméables  
rég.: 99.95\$

**Spécial 3999\$**

**P** **Proliq inc.**

L22302

181 Principale, Granby

Chèques, Visa et Master Card acceptés.  
Plan mise de côté disponible.



## SOYEZ FUTÉ COMME QUATRE.



Brillant comme tout, avec la Swift de Suzuki. D'abord, la Swift hatchback. À moins de 8 000 \$, c'est la voiture idéale quand on démarre dans la vie. Tout l'espace voulu pour l'élue(e) de votre cœur, et pour un autre couple. Et sa cote de consommation d'essence de 4,9 L/100 km (58 mpg)\* ne siphonnera pas votre porte-feuille. Une preuve que vous êtes malin comme deux.

Puis, la Swift berline, 16 soupapes, 1,6 litre. À moins de 11 000 \$, c'est la voiture familiale idéale. Tout l'espace voulu pour l'élue(e) de votre cœur, et les enfants. Et sa cote de consommation d'essence de 5,6 L/100 km (50 mpg)\* n'asséchera pas vos finances.

† Garantie de 3 ans, 80 000 kilomètres, d'un pare-chocs à l'autre. Sans franchise. Entièrement transférable.

La Swift berline démontre bien que vous êtes futé comme quatre. Son moteur de 92 CV prouve que vous roulez bien au rythme de votre temps. Sa suspension haut de gamme à l'européenne est robuste et précise. Servodirection et servofreins comptent parmi les équipements standard. Le dispositif de verrouillage automatique pour les enfants à l'arrière et les freins à disque à l'avant ne sont que deux exemples de la philosophie d'avant-garde de Suzuki.

Une façon de penser que vous retrouverez chez votre concessionnaire Suzuki, qui a eu aussi, la bonne idée de ne jamais être bien loin de chez vous.

**SWIFT, 16 SOUPAPES  
MOINS DE 11 000\$\*\***

**SUZUKI**

**ÇA TOURNE BIEN**

N 5203

\*Cote de consommation d'essence sur autoroute de Transport Canada, boîte manuelle.  
\*\*Préparation, transport, TPS et autres taxes en sus. †Voir votre concessionnaire pour les détails.

## COMMENTAIRES

Valère Audy



### Le juge Thomas

Les Américains n'avaient d'yeux et d'oreilles que pour le roman-savon Thomas-Hill au cours des derniers jours alors que, n'eût été cette histoire, ce sont les championnats des ligues Américaine et Nationale de baseball qui auraient monopolisé leur attention. Une affaire que de nombreux Canadiens ont eux-mêmes suivie avec beaucoup d'attention.

Ce roman-savon mettait en vedette Clarence Thomas, juge à la Cour d'appel, que le président Bush a décidé de nommer à la Cour suprême des États-Unis, et Anita Hill, une ancienne collègue de travail du juge Thomas qui est maintenant professeur de droit dans une université. Mme Hill a accusé le juge Thomas de harcèlement sexuel, le considérant ainsi indigne d'accéder et siéger à la Cour suprême.

Il n'en fallait pas davantage pour provoquer l'émotion populaire et déclencher une enquête de la commission judiciaire du sénat américain. Le juge Thomas s'y est défendu alors que Mme Hill a soutenu ses accusations... concernant des propos qui remonteraient à plusieurs années. Les audiences n'ont pas permis de déterminer lequel des deux mentait. Le sénat a depuis voté et, de justesse, confirmé la nomination de Clarence Thomas à la Cour suprême des États-Unis.

Ce dénouement fruste le grand lobby féministe américain de même qu'une forte proportion de la population noire des États-Unis. Et cela pour bien plus qu'une question de harcèlement sexuel. Car il y a aussi eu affrontements entre Noirs, entre Noirs et Blancs, entre Démocrates et Républicains, entre libéraux et conservateurs, avec le président, etc.

Impossible d'examiner ici tous les dessous de cette affaire. Ce serait trop long et complexe. Mais il importe de relever que le juge Thomas est un conservateur, que son accession à la Cour suprême prive les libéraux de la majorité au bénéfice des conservateurs et que cela met apparemment en danger la constitutionnalité de l'avortement. Bref, on soupçonne Thomas d'être contre l'avortement et on lui tient rigueur d'avoir refusé de se prononcer sur la question.

Comme quoi, et on en a de bonnes indications, il y a tout aussi et probablement plus important que les accusations de harcèlement sexuel sous cette affaire. Quelque chose d'autant plus malsain pour la société américaine que des Blancs viennent de fouiller publiquement sans arriver à prouver quoi que ce soit la vie privée de deux juristes noirs (un homme et une femme) qui s'affrontaient. Un triste spectacle dont les Noirs des États-Unis n'avaient pas besoin, tellement il leur est difficile d'obtenir l'égalité et le respect dont ils rêvent pour eux comme pour leurs frères et sœurs d'autres pays.

Pas surprenant que de nombreux Noirs soient peiné et même outrés. Car ce n'est pas dans l'allégresse que l'un des leurs accède à l'un des plus prestigieux postes des États-Unis, mais plutôt en émergeant péniblement de la boue. Une boue brassée par les Blancs, mais sur indications d'une Noire... qui l'a fait avec plusieurs années de retard et le support du mouvement féministe. Si Thomas vient de s'en tirer, ce n'est donc pas avec tout l'honneur souhaitable pour lui et les siens (ses proches et la communauté noire).

Mais l'honneur n'est pas seul à faire défaut. Subsistent des doutes concernant l'intégrité du juge Thomas, lesquels doutes minent sa crédibilité auprès des femmes, de nombreux Noirs et de non moins nombreux Blancs. Des doutes que les résultats du vote du sénat américain contribuent eux-mêmes à entretenir avec un mince écart favorable de quatre voix (52 pour Thomas, 48 contre). C'est d'un résultat autrement plus clair et significatif que le juge Thomas aurait eu besoin pour prendre aisément la place qui revient aux Noirs dans les grandes institutions américaines et pour permettre à la communauté noire de marquer nettement des points dans la conquête et l'affirmation de ses droits.



## Farnham: Lafrance-Charlebois propose une gestion serrée fondée sur le travail d'équipe

Nicole Paquette

FARNHAM

Disponibilité, contacts humains, implication des citoyens et gens d'affaires, c'est surtout une philosophie de gestion que propose Lyse Lafrance-Charlebois, candidate à la mairie de Farnham.

Mme Lafrance-Charlebois compte beaucoup sur «les contacts humains», qu'il s'agisse de faire de la promotion industrielle, d'attirer de nouveaux résidents ou de consulter des groupes de la municipalité avant d'adopter de nouvelles politiques.

Son programme en cinq points, dévoilé hier, propose peu de moyens d'action, de nouveaux projets, mais plutôt de grandes orientations, comme elle le dit elle-même.

«Moi, je fais connaître aux gens ce que j'entends réaliser et le conseil décidera ensuite le 'comment'. Il y aura six autres personnes assises à la table avec moi, je me dois de les consulter.»

La candidate vise d'abord l'assainissement des finances municipales, prône une gestion serrée afin d'éviter les dépassements de coûts lors de travaux. Elle propose de créer un comité composé du maire, d'un conseiller et les chefs de service municipaux qui supervisera la gestion et publiera un rapport mensuel.

«Il faut que les politiciens soient constamment présents du côté administratif, surtout lorsqu'on gère en compression», affirme-t-elle.

Côté industriel, elle confirme

### Élue, elle mettra fin aux missions économiques à l'étranger

son intention d'abolir le poste de commissaire industriel pour le remplacer encore là par un comité regroupant des élus et des gens d'affaires. Celui-ci ferait la promotion de la ville et entretiendrait aussi des contacts politiques. La candidate ne peut préciser de quelle façon le comité travaillera, mais une chose est sûre: finies les missions économiques à l'étranger.

«Il faut arrêter de toujours regarder ailleurs, faire feu de tout côté pour décrocher la grosse affaire qui n'arrive jamais. On devrait regarder plus localement, on le voit d'ailleurs avec la Fonderie Unique, qui vient d'être rachetée par des gens de Farnham», fait-elle valoir.

### Développement économique

Son programme prévoit aussi un colloque biennal sur l'orientation de Farnham, du genre de Vision 2002, tenu en mai 90. Une



Lyse Lafrance-Charlebois

expérience intéressante, juge-t-elle, mais à laquelle on n'a pas donné suite.

Courtisant les commerçants, la candidate propose une politique d'achat local et des rencontres trimestrielles avec la Chambre de commerce. Elle laisse aussi entendre qu'elle n'approuve pas la politique d'affichage de la Ville, contestée par les marchands. Mais elle refuse de prendre carrément position tant que la Chambre de commerce n'aura pas remis son rapport sur la question, dit-elle.

Lyse Lafrance-Charlebois songe aussi à une politique domiciliaire pour attirer de nouveaux résidents et vise notamment le bassin de travailleurs de Bromont. Farnham dispose déjà d'un crédit de taxes foncières pour les nouvelles constructions. La candidate ne peut préciser ce qu'elle mettra de plus dans la corbeille pour attirer des résidents.

— suite page suivante

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Envoi de publication - Enregistrement no. 0679.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR  
Jacques Bouchard

VICE-PRÉSIDENT,  
FINANCES ET ADMINISTRATION  
François Thoun

EDITORIALISTE  
Valère Audy

DIRECTEUR DE  
L'INFORMATION  
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA  
PUBLICITÉ  
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE  
Jean-Nil Laplante



Jean-Pierre Beaudry et Fernand Ménard, respectivement président et directeur de l'OMH d'Acton Vale, devant le nouveau HLM.

photo Michel St-Jean

## Un nouveau HLM inauguré à Acton Vale

Gérard Vachon

ACTON VALE

Encore quelques semaines et le nouvel immeuble de onze logements inauguré en fin de semaine par l'Office municipal d'habitation d'Acton Vale, rue Ricard, grouillera de monde.

Cette inauguration a été en même temps l'occasion pour les autorités de souligner le 10<sup>e</sup> anniversaire de fondation de l'OMH qui assurera maintenant la gérance des 41 logements municipaux destinés à des personnes à faible revenu.

Quelques personnes ont déjà pris possession de leur appartement mais ce n'est pas la majorité. Le directeur de l'OMH, Fernand Ménard, devrait rencontrer les autres heureux élus au cours des prochains jours.

Même si environ 475 000 \$ ont été investis dans la dernière opération, l'OMH n'est pas encore

en mesure de répondre aux besoins de la région. «D'ailleurs, nous avons déjà présenté une demande pour dix logements additionnels», a indiqué M. Ménard.

La sélection des futurs résidents de la Résidence Achille-Martel (un ancien conseiller municipal à qui appartenait le terrain) a été faite il y a deux mois. Depuis, la liste d'attente s'est allongée si bien qu'on y retrouve une vingtaine de noms. M. Ménard, tout comme Jean-Pierre Beaudry, le président de l'OMH et conseiller municipal d'Acton Vale, souhaite une réponse positive de Québec et d'Ottawa dans les plus brefs délais.

Que ce soit tôt ou tard, l'OMH sera prête, la Ville ayant déjà fait l'acquisition du terrain où on compte les ériger. Il est voisin du nouveau HLM, lequel est situé à quelques pas du Centre d'accueil et du Centre d'action bénévole.

### Une gestion serrée... — suite

La réforme Ryan prédisposera les petites municipalités à des regroupements de services, et Farnham devrait prendre le leadership en la matière, croit par ailleurs Lyse Lafrance-Charlebois. Elle a déjà rencontré les maires de Rainville, Sainte-Sabine, Sainte-Brigide et Ange-Gardien pour avancer l'idée de services de sécurité et de loisirs communs.

### Piste cyclable

Un des points du programme porte spécifiquement sur les loisirs, la candidate se proposant d'investir davantage dans l'animation que «dans le béton».

Elle se dit en faveur de la piste cyclable Farnham-Granby, mais n'endosse pas la position du conseil sortant quant au financement des travaux. L'offre de Farnham, qui devrait défrayer 100 000 \$ sur environ 300 000 \$, est «trop généreuse, surtout si on la compare à celle de Granby». Granby offre de payer elle aussi 100 000 \$.

Lyse Lafrance-Charlebois propose plutôt un financement qui repose sur des levées de fonds publiques, soulignant que le comité de citoyens pour la piste cyclable a aussi avancé cette idée récemment. La Ville pourrait verser par exemple 1\$ pour chaque dollar recueilli.

### Campagne tranquille

Depuis plusieurs semaines, Lyse Lafrance-Charlebois fait feu de tout bois, rencontrant des groupes de citoyens, communiquant avec les commerçants, assistant à toutes les activités sociales de la ville. La campagne est toutefois moins excitante, reconnaît-elle, en l'absence de réplique de son adversaire, le maire sortant Jules Bélisle.

Celui-ci n'a confirmé que tardivement sa candidature et n'a encore fait aucune déclaration publique. Il rencontre la presse cette semaine pour exposer des éléments de son programme.

# Visez la croissance!

## Voici un bon tuyau!

# 8<sup>0</sup>/<sub>0</sub>

p. a.\*

## CPG à 18 mois\*\*

(Offre d'une durée limitée.)

Vous pouvez maintenant obtenir un «taux boni spécial» sur votre placement! Profitez dès aujourd'hui de ce placement sûr, à durée fixe, assorti d'un taux d'intérêt élevé garanti. Ne tardez pas... l'offre se termine le 15 novembre 1991.

Passez à un centre bancaire CIBC ou si vous préférez faire votre dépôt par téléphone, composez le :

# 1 800 465-CIBC

À la CIBC, nous vous proposons une vaste gamme d'options de placement pour répondre à vos besoins.

Quels que soient vos objectifs de placement, la CIBC a le produit qui vous convient!

*On y met du coeur en plus.*

Centre bancaire  
**CIBC**



\* Taux d'intérêt en vigueur le 15 octobre 1991; modifiable sans préavis.  
\*\* Les CPG de la CIBC à un an ou plus sont offerts par La Société d'Hypothèques CIBC filiale de la CIBC, et garantis sans condition par la CIBC.

# VENTE DE LIQUIDATION PROVENANT D'UNE FAILLITE DE MAGASIN GÉNÉRAL

**40% 50%**  
de rabais  
sur tout en magasin  
2 TAXES INCLUSES!

**4 JOURS SEULEMENT**  
les 17-18-19 et 20 octobre

**P** **Proliq inc.**

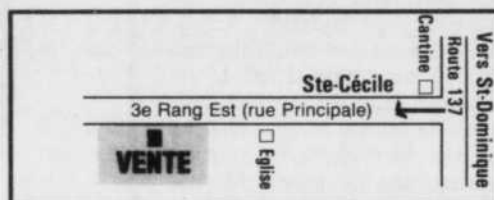
- Outillage manuel et électrique
- Peinture Château et Crown Diamond
- Plafond suspendu
- Fluorescents 4' long 2 tubes
- Plomberie B Électricité
- Quincaillerie B Articles ménagers
- Différents articles tels que:  
Pelles, décorations de Noël, tapis d'auto, clous, boulons, vis, chlore à piscine et beaucoup d'autres choses à voir...

## Heures d'ouverture:

Jeudi - vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h  
Dimanche: 10 h à 17 h



**OUVERT**  
**CE DIMANCHE 20 octobre**  
de 10 h à 17 h



**583 3e Rang Est, Ste-Cécile-de-Milton**

## AVIS DE CORRECTION

Veillez prendre note que dans notre circulaire se terminant le 12 octobre 1991 quelques erreurs se sont glissées.

**Page 4 :** Choix énergie GE, les clés 4 et 5 doivent être transposées.

**Page 6 :** Article 1 : Bande VHS FULL (45-1616-4)  
Le texte devrait se lire : Rabais de 1 \$ cour. 4.99 \$ et non pas : Rabais de 2 \$, cour. 5.99 \$

**Article 3 :** Commande pour télé ou magnétoscope (45-2029-6). Le texte devrait se lire : Bas prix courant : 79.99 \$ et non pas : Prix d'après solde 89.99 \$, rabais 10 \$

Quelques erreurs se sont aussi glissées dans la circulaire se terminant le 19 octobre 1991.

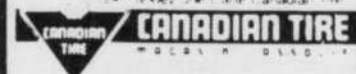
**Page 1 :** Piles Eveready Classic (65-0879X)

Le texte devrait se lire : Rabais jusqu'à 49% et non pas, Rabais jusqu'à 63%.

**Page 12 :** Gaine pour volant (32-4435X) L'illustration est incorrecte. Seulement certaines couleurs sont offertes en magasin.

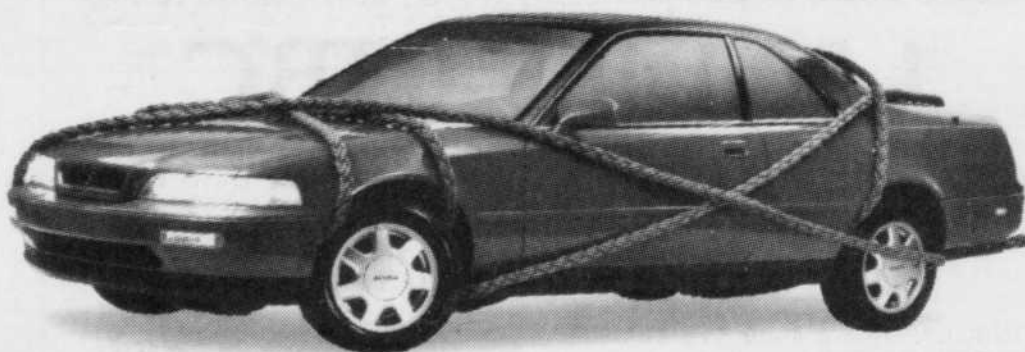
**Page 14 :** Titan TMP6020 pour senior (83-4151X)  
Le texte devrait se lire : Titan TMP6020 pour junior.

Nous regrettons tout inconvénient causé à notre clientèle.



**Galeries de Granby**  
**378-9874** L21956

# APRÈS CETTE ANNONCE IL SERA TROP TARD!



## LÉGENDE COUPÉ 91

C'est exactement le temps.

Voyez votre concessionnaire Acura aujourd'hui. LE MONDE ACURA est très ouvert à la discussion de ce temps-ci. Concrètement, ça veut dire que les allocations d'échange à l'achat d'une LÉGENDE COUPÉ 91 sont très généreuses. Après, il sera trop tard.



*Elegance*  
**ACURA**  
**1144 Principale**  
**Granby 378-4969**

# Le gouvernement a son plan de relance, dit Tremblay

André Bellemare

QUEBEC  
Presse canadienne

Le ministre de l'Industrie et du Commerce, Gérard Tremblay, ne voit pas la nécessité de prolonger la présente session pour soumettre un nouveau discours inaugural et annoncer un plan de relance économique, comme l'a demandé hier l'Opposition dans une motion à l'Assemblée nationale.

Selon le ministre, le gouvernement Bourassa a déjà présenté un tel plan de relance il y a un an qui a permis notamment une aide de 96 millions \$ à 246 entreprises; une somme additionnelle de 97 millions \$ est à la disposition de 233 autres entreprises dont le dossier fait l'objet d'un examen.

Le ministre a affirmé que, contrairement aux prétentions de l'Opposition, le gouvernement a une stratégie de développement économique qui devrait d'ailleurs être connue très bientôt.

La motion a été présentée par le leader parlementaire du Parti québécois, Guy Chevrette, qui s'est appliqué à tracer un tableau peu reluisant de la santé économique du Québec (taux de chômage de 12 pour cent, perte d'emplois, taux d'inflation de 7,5 pour cent, 347 faillites d'affaires de janvier à août 1991, diminution des mises en chantier, baisse des ventes au détail) et à réclamer une action immédiate du gouvernement.

«Nous sommes devant un gouvernement désarmé, dépassé par les événements, un gouvernement qui oeuvre sur fond d'improvisation et dont les erreurs du passé et l'indécision chronique qui l'afflige commencent à le rattraper. Un gouvernement à qui nous disons: retournez chez vous, faites vos devoirs et revenez devant cette Assemblée avec un (véritable) programme économique», a dit M. Chevrette.

Convaincu de suivre la bonne voie, le ministre Tremblay a lancé un avertissement au PQ: «L'Opposition officielle ne ralentira pas notre démarche et ne nous déstabilisera pas».

«C'est ce qu'elle veut faire par sa motion. L'Opposition voudrait qu'on perde encore un peu de temps pour nous critiquer encore davantage», a dit le ministre après avoir cité plusieurs chiffres tentant de démontrer que le gouvernement n'a rien ménagé pour faire face à la récession.

# Achetez maintenant et payez en avril 92\*

## Ensemble vedette 120 WATTS TOTAL

- Récepteur RX-403, télécommandé
- Platine à cassette double TD-W103
- Lecteur de disque compact XL-V131
- Haut-parleurs haute qualité Audio Sphère QS-500, puissance 90 watts ch.

# 899\$

\* Sujet à approbation de crédit  
Taxes en dépôt



### Lecteur de disque compact XL-V131

Filtre numérique à suréchantillonnage quadruple  
Tête de lecture à 3 rayons laser de haute précision JVC  
Programmation à accès aléatoire d'un maximum de 32 pages

RÉGULIER 299\$

## 199\$



### Changeur automatique de disque compact XL-M303

Format de changeur automatique pratique de 6 disques  
Filtre numérique à suréchantillonnage quadruple  
Tête de lecture à 3 rayons laser de haute précision

RÉGULIER 399\$

## 329\$



### Platine cassette à double mécanisme à inversion automatique U-Turn TD-W501

Système de réduction de bruit Dolby B/C  
Edition à grande vitesse avec copie synchronisée  
Sélecteur automatique de bande  
Lecture en continu des deux bandes

RÉGULIER 499\$

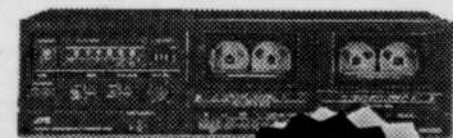
## 399\$

### Platine cassette à double mécanisme TD-W103

Système de réduction de bruit Dolby B/C  
Edition à grande vitesse  
avec copie synchronisée

RÉGULIER 199\$

## 169\$



# Son X plus

plus branché que jamais!

39 Évangéline, Granby 378-9816  
Face aux Galeries de Granby



Claude Viau



Benoit Gagnon



Alan Ross



Anny Michaud



La  
générosité  
réinventée



## BEN... DES CHOSES À DIRE

## À NE PAS RÉPÉTER

Marcel Maheu, malgré ses 70 ans, a-t-il l'intention de compétitionner avec «Peanut» St-Onge pour savoir qui réussira la plus longue marche...le plus rapidement? A le voir arpenter les rues de la ville, on dirait bien que c'est son intention. Mais attention Marcel...le «vieux Peanut» ne se laissera pas dépasser facilement. Les paris sont ouverts!

Lionel Gosselin, qui savoure officiellement depuis quelques jours sa retraite, est déjà prêt pour la prochaine saison de golf. Après bâtons, sac, souliers, voilà qu'il vient de régler son «stock de balles». Avec autant de balles...il est certain de pouvoir jouer jusqu'à 100 ans!

Philippe Boucher a des problèmes avec sa télévision...au sous-sol. Il ferait bien d'en parler à Gilles «CHEF» Dion qui, semble-t-il, peut lui réparer ça...! L'histoire veut que Gilles se serve de son propre contrôle à distance et se place dans une fenêtre du sous-sol et ferme l'appareil de Philippe...

Gérard Turgeon n'est pas prêt d'oublier sa visite dans un «supposé super restaurant» de Québec. Gérard avait commandé du lapin...sauté à la moutarde! C'est Gérard qui a sauté en recevant son assiette...d'os de lapin. C'est le cas de le dire...il (le lapin) était plutôt maigre! Le lendemain matin, au petit déjeuner, il commande des saucisses. «J'espère, a-t-il dit à la serveuse, qu'elles ont été «désossées»?

Guy Bernier, de Roxton Pond, a souvent les idées ailleurs! Dernièrement, il se rend au Dépanneur Roxton Pond pour s'acheter un paquet de cigarettes. Sans doute ébranlé par le prix, il retourne chez lui à pieds...l'air pitieux. Rien de très grave...si ce n'est qu'il avait oublié son automobile dans le stationnement du Dépanneur.

Paul Riberdy désire informer la population de Roxton Pond et de la région qu'un souper au boeuf et lard braisés, au profit de la Fabrique de la paroisse Ste-Pudentienne de Roxton Pond, aura lieu le samedi 26 octobre prochain, à 18h30 à la Salle communautaire de Roxton Pond. Des billets, au coût de \$15 chacun, sont disponibles auprès des marguilliers. On peut aussi communiquer avec Paul Riberdy à 372-7239. La musi-

que sera l'affaire de Gaétan St-Onge, et Renaud St-Louis servira le repas.

Le traditionnel «Bal des Guénilloux», du Club Aramis de Granby, aura lieu le samedi 26 octobre prochain, à 20h30 au Domaine. Des prix seront distribués pour les meilleurs costumes pour les adultes et les enfants. Le coût est de \$3.50.

## BONNE FÊTE...

## 17 OCTOBRE:

- Michel Royer;
- Colette Dion, 41 ans;
- Réal Lag e, 53 ans;
- Lucie Quimper, 31 ans;
- Céline Daigle;
- Louise Côté;
- Jocelyn Maillé, de Waterloo, 16 ans;
- Nicolas Perreault, 5 ans;
- Émile Viau, 79 ans;
- Réal Dupont;
- Michel Gagnon, 14 ans;
- Pierrette Langlais Roy;
- Richard Crook, 36 ans;
- Thérèse Forand, 41 ans;
- Ronald Blanchard;

- Jeannine Bonneau, de Roxton Falls;
- Ginette Lépine;
- Michel Roger;
- Pierre Jean Douillard, 22 ans;
- Rosalind Russell, de Roxton Pond, 48 ans;
- Pierre Choquette;
- Lionel et Carmen Gosselin, 32e anniversaire de mariage;
- Solange et Urgel Beauregard, 49e anniversaire de mariage;
- Jean-Yves et Aline Girard, 27e anniversaire de mariage;
- Pierrette et Roméo Roy, 27e anniversaire de mariage.



## Des noces d'or

Le 11 octobre dernier a été une journée spéciale pour Lucien et Liliane Brodeur de St-Césaire, qui célébraient leur 50e anniversaire de mariage. Au nom de leurs quatre enfants, ainsi que petits et arrière-petits enfants nous leur offrons des vœux de santé, bonheur et longue vie.

Le théâtre du Lac Brome pré-sentera, samedi soir 19 octobre à 20h30, l'ensemble de «McGill Sinfonietta», un ensemble de 18 personnes sous la direction du professeur Thomas Williams. L'ensemble exécutera de la musique classique et contemporaine. Pour informations; Nicholas K. Pynes à 242-1395.

## COMMENTAIRES

## Une bande de «chokers»

«Du baseball de fond de cour!»

«Ils sont des «chokers»!

«On préfère voir les Expos terminer au dernier rang que de se faire éliminer constamment, comme c'est le cas pour Toronto»!

Tous les qualificatifs sont bons pour descendre les Blue Jays de Toronto. Ils sont vraiment en train de se façonner une réputation de «chokers». Aussi, j'ai tendance à me ranger du côté des partisans des Expos...dans les circonstances. Mais il ne faut pas oublier que Toronto a quand même participé aux séries éliminatoires trois fois dans leur courte histoire, ce qui n'est pas le cas des Expos.

J'ai suivi avec intérêt la série Toronto-Minnesota. Comme je n'ai jamais voulu mêler sport et politique, j'espérais grandement voir les Blue Jays atteindre la Série mondiale pour une première fois. Aussi, leur élimination rapide m'a déçu. En cherchant les raisons de cette autre défaite crève-cœur, j'en suis venu à la conclusion qu'après tout, sur papier, ils n'avaient rien à envier aux Expos de Montréal! Soit que les Blue Jays évoluaient dans la plus faible division de tout le baseball majeur, ou qu'ils ont été vraiment chanceux de remporter le championnat de la saison. Ils n'ont vraiment rien de mieux que les Expos, sur le terrain. Ils sont très faibles à plusieurs endroits, dont derrière le marbre et au premier coussin. Au monticule, leurs lanceurs craquent rapidement sous la pression.

Mais les Jays peuvent compter sur une chose: le soutien inconditionnel de leurs fidèles partisans et des journaux. Rarement ils sont «descendus» à outrance dans les journaux de Toronto. On n'exige pas d'eux la perfection, ce qui permet de mieux accepter la défaite. Ça se voit; les Torontois vont au baseball pour relaxer et se défouler et non pour constamment critiquer.

Quand même, l'histoire des Blue Jays n'est pas si reluisante qu'on voudrait bien le croire. En 1985, ils ont été éliminés par Minnesota en sept parties, après avoir mené la série 3-1. En 1987, ils détenaient une avance de trois joutes et demie en tête, vers la fin de la saison, mais ils ont perdu leurs sept derniers matches. En 1989, revers en cinq parties contre Oakland en série. En 1990, ils devançaient Boston par un match et demi et huit parties à jouer; ils ont le calendrier avec une fiche de 2-6. Et cette année...

J'ai bien l'impression que Cito Gaston ne dirigera jamais plus les Blue Jays.

Il ne faut pas oublier quand même que la défaite des Jays a fait ressortir l'extraordinaire retour des Twins du Minnesota. Derniers en 1990, à 29 parties de la tête et avec un dossier de 74-88, les Twins ont ajouté quelques joueurs autonomes cette saison pour terminer en tête avec une fiche de 95 victoires et 67 revers.

Leur opportunisme me fait croire qu'ils balaieront la prochaine Série mondiale, quels que soient leurs adversaires.

Pour revenir aux Blue Jays, cette autre défaite est quand même difficile à avaler pour les 4 millions et plus d'amateurs qui les ont encouragés cette saison.

**CHAPUT  
ET FILS**

**Confection  
et réparation**

- D'auvents • Toiles de camion et jeep
- Toiles pour commerce • Toiles de tente roulote
- Garages tempo et toiles d'hiver • Toiles de bateaux
- Toiles de gazebo, etc.

Merci de votre confiance  
Maurice Chaput, propr.  
14 ans d'expérience

**583 Breton, Granby**  
**378-4007**

L20515

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

**52811255**

Si vous n'êtes pas membre du CLUB, appelez le 1 800 563 8688

**CLUB Multi points**

**La Voix de l'Est**

LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS.  
Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.  
© 1991 Le Groupe Média-Info. Tous droits réservés.

**La meilleure**

école de musique  
reconnue pour  
apprendre le chant  
et tous les  
instruments pour  
enfants et adultes  
Permis du ministère  
No CP 0233

OUVERT 12 MOIS/ANNÉE

ECOLE DE MUSIQUE



**AUX PETITS  
OISEAUX**

331 Principale, Granby

**378-0352**

L21287

**J'ARRÊTE DE FUMER**

avec la

**Thérapie au  
LASER**

- Traitement de 45 minutes
- Sans douleur
- Généralement un seul traitement suffit
- Pour information et rendez-vous :

**ENBRONZAN SANTÉ**  
351, boul. Boivin, Granby  
**372-5630**

L-21628

## Récupération: Paradis devrait forcer la main des récalcitrants

**Rolande Parent**

MONTREAL  
Presse canadienne

Le ministre québécois de l'Environnement devrait dorénavant forcer tous les distributeurs et fabricants de produits alimentaires à soutenir financièrement la collecte sélective des déchets domestiques.

Tel est l'avis exprimé hier en conférence de presse par les représentants de l'Association des détaillants en alimentation du Québec, des embouteilleurs d'eau du Québec, des manufacturiers de produits alimentaires du Québec, du Conseil canadien de la distribution alimentaire et des Fabricants canadiens de produits alimentaires.

Ceux-ci veulent à tout prix éviter que l'imposition d'une consigne sur les bouteilles de bière et de boissons gazeuses s'étendent à d'autres produits, comme semble être tenté de le faire le ministre Pierre Paradis.

À l'heure actuelle, les fabricants et distributeurs versent une contribution volontaire à Collecte sélective Québec (CSQ), ce qui permet à ce fonds de subventionner principalement l'achat de bacs de récupération fournis aux citoyens par les municipalités. La somme de 2 millions a été versée à cette fin depuis deux ans.

Sur les 450 fabricants de produits alimentaires oeuvrant au Québec, seulement une centaine ont versé, l'an dernier, leur contribution volontaire qui s'établit à 0,03\$ par 100 \$ de produits fabriqués, pour un total de 1,7 million \$.

Si le ministre Pierre Paradis rendait la contribution obligatoire, comme le suggère les cinq regroupements, une somme supplémentaire de 900 000 \$ pourrait être recueillie auprès des petites compagnies de fabrication qui se font tirer l'oreille.

Cette obligation forcerait des compagnies comme Bertolli, Primo, Cantor, Hostess Frito Lay, St-Hubert B.B.Q., Wong Wing, Lester, VH, Danty Foods, Dare, Dole et Evian à verser leur écot.

Par contre, du côté des distributeurs d'aliments, la situation est meilleure. Les 12 distributeurs versent 0,45 \$ par 1000 \$ de produits alimentaires vendus, soit un total de 400 000 \$. Si Club Price, le seul récalcitrant était forcé de contribuer, un supplément de 50 000 \$ irait à Collecte sélective Québec.

«La solution recommandée est juste à l'endroit de tous les membres de l'industrie parce qu'elle rendrait obligatoire la contribution à CSQ de tous les partenaires qui font affaire au Québec dans ce domaine, incluant les fabricants de produits importés», a déclaré le porte-parole de l'industrie de l'alimentation, Jean-Louis Poirier.

## Service de l'Estrée

### Les Spécialistes de l'ÉLECTROMÉNAGER

NOUS GARANTISSONS LA TRANSMISSION DE LA  
LAVEUSE POUR 10 ANS OU  
VOUS SEREZ REMBOURSÉS.



**GARANTIE DE  
REMBOURSEMENT  
DE 10 ANS**

**SUR  
LAVEUSE**

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ! DEMANDEZ LES DÉTAILS

**À  
PRIX  
SERVICE  
DE  
L'ESTRIE**

- Durent plus longtemps, requièrent moins de réparations
- Coûtent moins cher d'entretien
- Dessus en émail-porcelaine résistant aux égratignures
- Cuve familiale
- Carrosserie anti-rouille
- Pieds de nivellement super-robustes
- La marque préférée No. 1 au Canada\*

\* D'après des sondages auprès des consommateurs canadiens.

### SÈCHEUSES À GRAND TAMBOUR



- La marque préférée No. 1\*
- Ont fait leur preuve dans les lavoirs libre-service
- Plus grande ouverture de porte

### RÉFRIGÉRATEURS



**OFFRE POUR  
UN TEMPS LIMITÉ!**

### LAVE-VAISSELLE GIGLO-NET<sup>MD</sup>



- La marque préférée No. 1\*
- Capacité inégalée
- Pas de prélavage avec Maytag!

### Des gens de chez nous



Robert Cubé  
gérant



Pascal Hamelin  
conseiller-vendeur



Pierre Duval  
conseiller-vendeur



Jean-Pierre Ménard  
technicien



Sylvain Hevey  
technicien

**Garantie de  
remboursement  
de 10 ans**

# MAYTAG

**385 Dufferin, Granby 777-5544**

L-21612

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

**Au risque  
de se  
répéter**

- inclut 1 080 minutes gratuites
- comprend l'accès au réseau
- choix d'un téléphone cellulaire fixe ou portatif Motorola

Demandez-nous tous les détails.

Frais d'installation ou dépôt requis: 150 \$. Frais d'activation et de licence réseau en sus. Sous réserve d'approbation de crédit.



*Faire plus sur  
toute la ligne*

**Bell Cellulaire**  
L-22190



**BAR**

Ouvert de 16 h à la fermeture  
du lundi au samedi

**2 SALLES DISPONIBLES  
POUR NOCES, RÉCEPTION OU  
RÉUNION DE TOUT GENRE**

Propriétaire : Roger Deslandes

27 Place Elgin, Granby 777-1955

L-21344

**Venez danser**  
lors du

2e souper dansant de



**SAMEDI 19 OCT.**

à compter de 21 h à La Grillade

**Rétrovisseur** danse populaire rétro



et  
spectacle  
de danse

Nombreux  
prix de  
présence

Adm. 5\$

L22081



**CE SOIR ENCORE...  
BAR OUVERT!**

sur bière et spiritueux  
toute la soirée pour les dames



**Venez rigoler!**

• Jeux • Animation • Prix de présence

**3 Évangéline, Granby 777-8313**

L-22195

## Une fête particulière pour deux centenaires de Sutton

SUTTON RP

L'air des montagnes de Sutton aurait-il des vertus pour prolonger la vie? On peut bien se poser la question en voyant Ernest Ladd et Mable Geldard-Brown, deux centenaires encore en bonne santé qui ont été honorés hier au Foyer de Sutton.

Pour Mme Geldard-Brown, qui fêtera ses 102 ans en avril 92, c'était aussi l'occasion de recevoir le certificat de mérite du prix bénévolat Canada 1991 que le gouvernement canadien décerne cette année à 44 citoyens du pays.

Ce certificat vient souligner les nombreuses années que Mable Geldard-Brown a consacré à diverses oeuvres humanitaires depuis la première guerre mondiale en 1914-1918.

Mme Geldard-Brown faisait alors partie du Scottish Women's Hospital. Par la suite elle collabora à la Croix-Rouge et apporta son aide aux réfugiés d'un camp polonais. Elle fut également membre de la Légion royale canadienne pendant 31 ans et fut l'une des fondatrices des Dames auxiliaires de cet organisme à Knowlton où elle a habité pendant de plusieurs années.

Quant à Ernest Ladd d'Abercorn, qui aura 100 ans le 23 octobre prochain, le gouvernement du Canada l'a aussi honoré en lui remettant un cadeau.

Hier, parents et amis se sont réunis autour des deux centenaires au Foyer de Sutton pour cé-



Bénévole pendant plusieurs années, Mme Mable Geldard-Brown, âgée de 101 ans, a été honorée par le gouvernement du Canada. La députée de Brome-Missisquoi, Gabrielle Bertrand, lui a remis un certificat de mérite du prix de Bénévolat.



Ernest Ladd aura 100 ans dans quelques jours, un anniversaire qui a aussi été souligné, hier, au Foyer de Sutton.

photos Alain Dion

lèbrer cet événement. La députée de Brome-Missisquoi, Gabrielle Bertrand, et le maire du

Canton de Sutton, Raymond Robillard, ont également participé à la fête.

Auberge  
**au  
Vieux  
Manoir**

**NOUVEAU AU VIEUX MANOIR!**

**Danse sociale**

tous les vendredis à 21 h

Entrée libre

Entre 22 h et minuit  
**BAR OUVERT**  
pour les dames!!

L22182

**871 Shefford, Bromont 534-2502**

**BAR L'ILLUSION**

musique et danse  
Ouvert 7 jours/semaine

**Michel Trudel, chanteur**  
Lundi, mardi et mercredi

**ORCHESTRE  
Ti-Bas, Ti-Marc  
et Larry**

Du jeudi au samedi  
dès 21 h 30

Le dimanche à compter  
de 15 h 30

**5 à 8**  
Du lundi  
au vendredi

L22139

**38 St-Charles Nord, Granby**

## AGENDA

### Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés du **Centre d'Entr'Aide St-Césaire**, tous les jeudis de 13h à 20h30, et tous les samedis de 9h à 12h, au 1638 rue St-Paul.

**Club d'Âge d'Or Princesse:** Vie active en matinée, pratique de danse en soirée.

**Club d'Âge d'Or Granby:** Cartes et galets à 14h, au sous-sol

de l'église St-Benoit.

Comptoir familial des **Filles d'Isabelle de Waterloo**, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Assomption.

Rencontre des **Diabétiques de la Haute-Yamaska**, à 19h30, au 294 rue Déragon.

### A venir

Soirée de danse du **Club**

**d'Âge d'Or St-Grégoire-le-Grand**, le dimanche 20 octobre à 19h30, au Centre récréatif. Orchestre: Les Gais Chevaliers.

Déjeuner de la **Légion royale canadienne Cowansville**, le dimanche 20 octobre de 10h à 13h, au 120 Boul. Davignon.



**Albert Roy**  
Caisse populaire de Granby

C'est un sentiment de fierté que d'être membre de la caisse. C'est une institution qui est issue de notre milieu. Sans la coopération de la caisse, il n'y aurait jamais eu de Salon des Aînés de la Haute-Yamaska. L'association s'est ensuite poursuivie.



**Victor Coiteux**  
Caisse populaire Boivin

Lors de la présentation de mon premier projet, j'ai senti immédiatement la confiance et l'attention qu'on me portait. Je faisais déjà partie de cette grande famille. Si j'avais d'autres projets la caisse serait mon premier choix.

**ENSEMBLE**  
pour une force  
**D'ACTION**

Comme chaque  
morceau est  
indispensable au  
casse-tête, chaque  
membre de caisse  
est un élément  
essentiel à la force  
d'action du  
**Mouvement des**  
**caisses Desjardins.**



**Marie-Josée Cabana**  
Caisse populaire Saint-Eugène

Que tu aies 100 \$, 10 000 \$ ou plus, tu as le même droit de parole et de vote ce qui est la base de la démocratie chez Desjardins. Par l'entremise de ma caisse, j'ai pu entreprendre des études universitaires par l'octroi de prêts et bourses.



**Jonathan Charron**  
Caisse populaire Saint-Benoit

Les services automatisés que m'offre la caisse sont très appréciés. Et lorsque je désire rencontrer un conseiller, le rendez-vous ne tarde pas. Ils sont vraiment à ton écoute et reçoivent favorablement tes opinions.

**Bonne**  
**Semaine Desjardins!**

**QUATUOR**  
CAISSES POPULAIRES  
DU GRANBY  
URBAIN

29<sup>95</sup> \$ / mois

29<sup>95</sup> \$ / mois

29<sup>95</sup> \$ / mois

29<sup>95</sup> \$ / mois

29<sup>95</sup> \$ / mois

29<sup>95</sup> \$ / mois

**Au risque**  
**de se**  
**répéter**

- inclut 1 080 minutes gratuites
- comprend l'accès au réseau
- choix d'un téléphone cellulaire fixe ou portatif Motorola

Demandez-nous tous les détails.

Frais d'installation ou dépôt requis: 150 \$. Frais d'activation et de licence réseau en sus. Sous réserve d'approbation de crédit.



Faire plus sur  
toute la ligne

**Bell Cellulaire**



### PRIORITÉ LIBERTÉ

Le compte  
Placement  
Royal

**7.11%**

Le taux indiqué s'applique  
sur la partie du solde de  
\$100,000 et plus.

Vous voulez être libre de disposer de votre argent quand bon vous semble tout en profitant de taux d'intérêt plus élevés que dans un compte ordinaire? Le compte Placement Royal®\* est en plein ce qu'il vous faut.

Avec le compte Placement Royal, plus votre solde est élevé, plus votre taux grimpe. Pour voir vos épargnes monter, placez-y un minimum de \$5,000\*\*. Et vous avez toujours l'entière liberté de retirer vos épargnes, en tout ou en partie, au moment de votre choix. De plus, vos intérêts sont calculés quotidiennement, versés mensuellement, afin que vous obteniez vraiment un rendement hors pair.



### PRIORITÉ PERFORMANCE

Les Certificats  
de placement

**9.50%**  
7 ans

Si vous avez décidé qu'il était temps que vos épargnes vous en donnent plus pour votre argent, nous avons l'outil idéal pour les placements à moyen terme : les Certificats de placement\* à la Banque Royale.

Pour toucher des revenus d'intérêt plus performants, il vous suffit de disposer d'un minimum de \$500\*\* que vous placez à votre choix dans l'un de nos Certificats de placement pour un terme allant jusqu'à 7 ans. Les intérêts sont versés annuellement.



### PRIORITÉ AVENIR

Le Dépôt  
REER

**9.00%**  
5 ans

Dépôt à terme de retraite  
sans privilège de retrait.

Vous savez que votre retraite se bâtit dès aujourd'hui et vous avez décidé de prendre les moyens pour vous préparer un avenir confortable. Afin d'atteindre rapidement vos objectifs, vous pouvez compter sur les options très avantageuses des REER de la Banque Royale.

Que vous choisissiez l'une ou l'autre de nos options REER, vous avez l'assurance de toucher des taux hautement concurrentiels, en plus de profiter d'un abri fiscal sûr. Les intérêts sont versés annuellement.

## QUELLES SONT VOS PRIORITÉS?

Que vous optiez pour la liberté, la performance ou l'avenir, vous voulez que vos épargnes fructifient à leur meilleur et qu'elles soient entre bonnes mains.

#### SÉCURITÉ GARANTIE, RENDEMENT GARANTI.

Avec la Banque Royale vous obtenez rien de moins qu'un des meilleurs rendements qui soient, en plus de la sécurité la plus complète. Ça prenait bien la plus grande banque au pays pour vous offrir une telle garantie.

Alliez efficacement rendement et sécurité à vos priorités; venez rencontrer un de nos spécialistes en dépôt ou appelez-nous sans frais.

**Montréal : 987-8000**  
**En province : 1-800-363-3967**

Les taux d'intérêt mentionnés sont annuels et en vigueur en date du 11 octobre 1991.

Marque déposée de la Banque Royale du Canada.  
\*Offerts par la Société d'hypothèques de la Banque Royale et garantis par la Banque Royale du Canada.  
\*\*Sans limite maximale.

Regrouper  
ses épargnes  
à la  
Banque Royale,  
c'est payant!  
Parlez-en à nos  
spécialistes.



**BANQUE ROYALE**

Les services bancaires les mieux pensés au pays

1991  
MOIS  
de la  
QUALITÉ  
au  
CANADA

N-5186

# McGill, la meilleure université au pays

MONTREAL  
Presse canadienne

Un palmarès des universités canadiennes publié lundi par le magazine Maclean's relègue l'Université du Québec à Montréal (UQAM) au 45e rang parmi 46 institutions au Canada et fait de l'Université McGill la première de classe du pays.

Le baromètre de l'excellence universitaire présenté par l'hebdomadaire anglophone n'est pas particulièrement tendre envers les universités québécoises, dont seulement quatre ont le privilège de figurer parmi la liste des vingt meilleures universités canadiennes. Plus encore, aucune université francophone ne fait partie du précieux «top ten» universitaire, établi au terme d'une enquête effectuée par le magazine auprès de 46 universités canadiennes.

Destinée à servir de «guide» aux aspirants au baccalauréat, l'enquête comparative préparée par Maclean's s'est toutefois limitée à analyser les programmes d'arts et sciences de premier cycle des 46 universités scrutées. D'emblée, la base de comparaison choisie exclut donc la performance des diverses universités dans les facultés de droit, d'administration, d'ingénierie ou tout autre programme d'études menant à une profession. On passe aussi sous silence le score des uni-

versités aux cycles supérieurs et des institutions techniques ou des collèges militaires.

Pour son classement, basé sur une note idéale de 1000 points, Maclean's a attribué des points en fonction de 12 critères reliés à quatre grandes catégories, soit la clientèle étudiante (15 pour cent des points), l'enseignement (30 pour cent), les ressources financières (30 pour cent) et la réputation des universités (25 pour cent).

Au terme de ce classement, McGill remporte donc la plus haute cote au pays, avec 705 points, devant l'Université Queen's, de Kingston, en Ontario, Mount Allison, du Nouveau-Brunswick (3e rang) et l'Université de Toronto (4e).

L'Université de Montréal, au onzième rang, récolte la meilleure note des institutions francophones. Devancée par l'Université Bishop (17e), l'Université Laval ne décroche qu'une 18e place, alors que l'Université de Sherbrooke et Concordia suivent loin derrière en 30e et 31e positions. Reléguée en bas de liste, l'UQAM se classe presque bonne dernière, au 45e rang, récoltant 158 points sur 1000.

Tout comme le classement des collèges publiés l'hiver dernier par le magazine L'Actualité, ces résultats ont eu l'effet d'une bombe dans les milieux universitaires.

# HALLOWEEN

Un choix "effrayant" de plus de  
1 000 costumes en location

De plus, GRAND CHOIX de:

- Masques
- Perruques
- Décorations et ballons d'Halloween
- Produits de maquillage
- Accessoires de déguisement

Heures d'ouverture  
spéciales :

21-22-23 octobre 9 h 30 à 21 h  
27 octobre 10 h à 16 h  
28-29-30 octobre 9 h 30 à 21 h

Le spécialiste de l'Halloween  
de toute la région

En tout temps, n'oubliez pas,  
LES FOLLERIES c'est :

- Livraison de ballons
- Bouquets de ballons
- Choix de cadeaux
- Animation avec clown
- Emballage de cadeaux
- Décoration de salles

les  
Folleries ENR.

110 St-Charles Sud, Granby  
375-1960



L21418

**L**a plus grande  
motivation pour  
apprendre l'anglais,  
c'est d'en avoir besoin  
pour travailler.

Roger Desrosiers, F.C.A.  
Associé, président et chef de la direction  
Le Groupe Mallette-Mahen

Il devient impératif pour profiter de la  
globalisation des marchés, de la  
mondialisation des affaires d'être capable  
de parler l'anglais!

Avec l'ouverture des barrières  
économiques de l'Amérique du Nord, il est  
important d'être en mesure de négocier...en  
français et en anglais!



Depuis quinze ans,  
nous en avons fait la  
preuve avec les plus  
grandes entreprises.

Lynn Charpentier  
Présidente de CLIC Inc.



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
CHARPENTIER

À GRANBY  
777-2542

# VENTE D'ENTREPÔT

Directement du manufacturier

à des prix

INCROYABLES!

50 à 70%  
de réduction

- Ensembles de salle à manger
- Mobiliers de chambre
- Unités murales
- Tables de salon MÉLAMINE OU STRATIFIÉ

Ne manquez  
pas votre  
chance!

Heures d'ouverture

Jeudi et vendredi de  
17 h à 21 h

Samedi de  
10 h à 17 h

**MEUBLES**  
**J.L. CHARLAND**

411 St-Valier, Granby 372-7942

DES BAS PRIX ... TOUJOURS DES BAS PRIX!

L-22223

## Gagnant de la promotion "Rêvez, Gagnez, Dansez"



Publi-reportage

La promotion "Rêvez, Gagnez, Dansez" a fait une autre gagnante. Mme Carole Garand, de Longueuil, a remporté le 7 octobre dernier 345\$ en certificats-cadeaux provenant des marchands participants. On la voit ici en compagnie de M. Guy Racine, directeur des ventes à CHEF 1450, qui lui remet son prix. Pour avoir plus d'informations sur ce concours, écoutez CHEF 1450. Les tirages ont lieu chaque lundi à 17 h 15 sur les ondes de CHEF 1450. Bonne chance à tous!

**CHEF 1450**



Photo: Alain Dion

## Le débat des chefs à l'Assemblée nationale

QUEBEC  
Presse canadienne

Le premier ministre Robert Bourassa et le chef de l'Opposition officielle Jacques Parizeau s'affronteront sur les dernières propositions constitutionnelles fédérales lors d'un débat à l'Assemblée nationale.

C'est M. Parizeau qui a mis le premier ministre Robert Bourassa au défi de clarifier sa pensée dans un face-à-face.

En lançant son invitation hier au cours de la période des questions, M. Parizeau a accusé M. Bourassa d'avoir suffisamment tergiversé sur la question constitutionnelle en plus d'avoir déjà refusé un débat offert par le réseau Télémedia.

C'est donc au cours d'une interpellation qui aura lieu probablement le jeudi soir 24 octobre, que le chef péquiste croquera le fer avec M. Bourassa.

«Le premier ministre a refusé hier (mardi) de dire ce qu'il pense de la clause de la société distincte, a lancé M. Parizeau, il tergiverse sur le débat que nous a offert le réseau Télémedia sur la question constitutionnelle, et, finalement, il n'a pas de commentaire sur le document de stratégie du fédéral qui nous explique comment le Québec est en train de se faire avoir.

«Si la prochaine interpellation, vendredi en huit, a-t-il demandé,

porte sur la question constitutionnelle, pour nous permettre lui et moi d'en discuter, est-il disposé à accepter d'y participer lui qui dit préférer les débats en Chambre?»

Les questions suggérées par M. Parizeau aborderaient les questions suivantes:

- les propositions fédérales sont-elles inférieures au contenu de l'Accord du Lac Meech?
- sont-elles comparables avec le contenu du rapport Allaire?
- est-ce que le projet de centralisation des pouvoirs économiques entre les mains du fédéral est acceptable pour le Québec?

Le premier ministre n'a pas décliné l'invitation du chef péquiste d'affronter M. Parizeau sur ces questions, même si la date du 25 octobre ne lui convenait pas parce qu'il doit se rendre aux Îles-de-la-Madeleine cette journée-là.

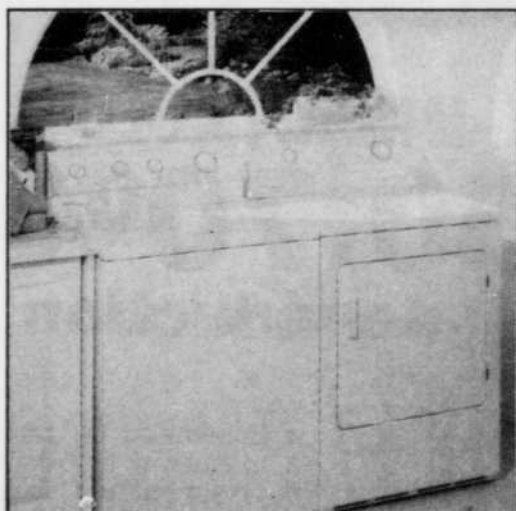
«Je ne crains pas du tout de discuter la question d'union économique, a précisé M. Bourassa, et moi aussi je suis anxieux de connaître la position du chef de l'Opposition qui multiplie les rectificatifs dans les interviews qu'il donne.»

M. Parizeau a par ailleurs repris le premier ministre qui a prétendu que le débat sur ces questions avait déjà été fait.

«Ce débat sur les offres ou les propositions fédérales dont il parle n'a jamais eu lieu», a-t-il dit.

## POSEZ-VOUS LA QUESTION!

Pourquoi Frigidaire est-il en première place pour ses laveuses et sécheuses? Venez nous voir nous avons la réponse.



### LAVEUSE

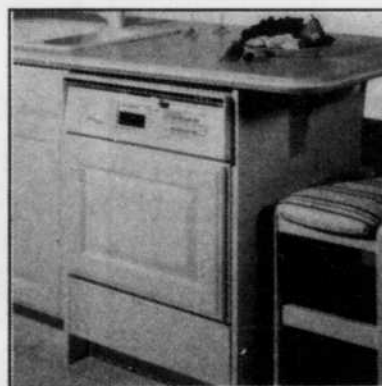
- Système de lavage à triple action
- Choix de 4 températures de lavage
- Choix de 4 vitesses de lavage
- Distributeur d'assouplissant et d'agent de blanchiment
- Filtre à charpie autonettoyant
- Cuve extra-large GARANTIE À VIE
- Transmission GARANTIE DE 10 ANS

**Frigidaire**

### CUISINIÈRE

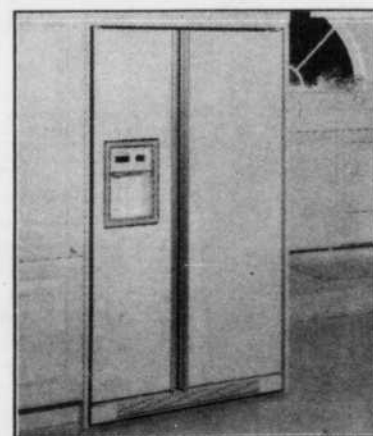
Éléments  
GARANTIS 5 ANS

- sur roulettes
- choix d'éléments en fonte ou tubulaires



### LAVE-VAISSELLE

- Cuve GARANTIE À VIE
- 3 GICLEURS
- Ultra-silencieux



### RÉFRIGÉRATEUR

Tous les modèles en magasin

- Compresseur GARANTI 10 ANS

### SÈCHEUSE

- Éclairage intérieur
- 7 cycles de séchage

Gamme complète des appareils  
Frigidaire en magasin, tout  
blancs ou avec tête noire.

**SÉLECTION**  
MEUBLES

**Marcel Auger & Fils inc.**  
10, rue Saint-Louis, Granby 378-5151 ou 378-4144  
OUVERT TOUS LES LUNDIS

RUE PRINCIPALE  
10 ST-LOUIS  
ST-CHARLES

- Plan mis de côté sans intérêt
- Entrepôt gratuit
- Facilité de crédit
- Livraison gratuite
- Un service inimitable
- Et de tout pour bien vivre ensemble

L22131

# LE Solde

## TANT ATTENDU

# Tender Tootsies®

Choisissez parmi des escarpins à talon moyen ou des chaussures tout-aller à talon bas. Chaussures de qualité avec tige en similicuir, fabriquées au Canada. Les prix sont tellement bas que vous pouvez même vous en payer 2 paires!  
Prix courant: 29,99 \$ tps incluse.

## ÉCONOMISEZ 50% VOTRE CHOIX

# 14<sup>88</sup>

TPS  
INCLUDE



# Woolco

Le solde est en vigueur jusqu'au samedi 26 octobre ou jusqu'à épuisement des stocks.

L-22224

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

29<sup>95</sup> \$  
/mois

Au risque  
de se  
répéter

Audiotec  
590, boul. Boivin  
Granby (Québec)  
Tél: (514) 378-3618

Faire plus sur  
toute la ligne

Bell Cellulaire  
L-22192

LA VOIX DE L'EST — jeudi 17 octobre 1991

21

# Davantage de détenus auront droit à des congés

QUEBEC  
Presse canadienne

Un plus grand nombre de détenus des prisons québécoises pourront bénéficier d'absences temporaires en vertu d'un projet de loi déposé hier à l'Assemblée nationale par le ministre Claude Ryan.

Les personnes incarcérées pour

des peines de moins de six mois pourront en effet bénéficier d'absences temporaires à la condition d'avoir déjà purgé le sixième de leur peine.

Dans le cas de la personne emprisonnée pour une période de six mois et plus, l'absence temporaire pourra lui être accordée si elle a accompli entre le sixième et le tiers de sa peine.

La loi actuelle ne prévoit l'octroi de l'absence temporaire qu'au détenu emprisonné pour moins de six mois et à la condition qu'il ait purgé le tiers de sa peine.

Le projet de loi ne change rien par ailleurs au fait que tout détenu peut être admis à l'absence temporaire pour des raisons médicales ou humanitaires.

L'absence temporaire peut être accordée pour divers motifs qui vont de la recherche d'un emploi à l'exécution d'un travail. Une personne peut aussi s'absenter temporairement du centre de détention pour participer à des cours de formation, à des activités communautaires ou encore pour visiter des parents ou des conseillers.

Selon les statistiques dévoilées par le ministre Ryan, les personnes visées par cet assouplissement du régime des absences temporaires purgent des peines de quatre à cinq mois et sont âgées entre 18 et

30 ans, «c'est-à-dire à un stade de leur existence, a dit le ministre, où il importe de miser sur les objectifs de réintégration plutôt que sur des objectifs de répression pure et simple.»

En 1988 et 1989, les services correctionnels du Québec ont accordé respectivement 25 232 et 34 470 absences temporaires avec un taux moyen de réussite de 90 pour cent.



**VENEZ VOIR!**

Nos Levis en velours côtelé sont arrivés.

**La Jeansrie**

Au centre-ville, vous êtes CHEZ VOUS. Service accueillant, souriant et pas gênant... Achetez CHEZ NOUS des produits de CHEZ NOUS!

**198 Principale, Granby 777-1596**

La  
générosité  
réinventée

3 000 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE,  
DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant  
**42132322**

Si non, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais,  
le 1 800 563 8688

**CLUB Multi points**

La Voix de l'Est  
LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI EXCITANT!

Les services offerts par le Club Multi points sont réservés aux abonnés de la Voix de l'Est. Les conditions de participation sont indiquées sur les bulletins de participation. © 1991 La Voix de l'Est. Tous droits réservés.

...les spécialistes!

depuis 1962

De tout  
en musique

**STUDIO DE MUSIQUE  
ANDRÉ COUTURE LTÉE**

328 Principale, Granby  
**378-6963**

**RÉSULTATS**  
Loto-Québec

**Banco**

Tirage du  
91-10-16

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| 6  | 8  | 9  | 12 | 15 |
| 16 | 17 | 21 | 28 | 29 |
| 34 | 37 | 39 | 41 | 47 |
| 53 | 58 | 59 | 63 | 70 |

Vous pouvez  
miser jusqu'à  
21 h les soirs  
de tirages

Prochain tirage:  
91-10-18

**TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## L'Aubergade

Relais Gastronomique

Vous et vos amis êtes invités à notre  
**PARTIE D'HUITRES ANNUELLE**  
Les mardi 22 et mercredi 23 octobre 1991  
à compter de 18 h

Huitres Caraquet de choix en écailles à volonté

\*  
Le velouté aux huitres en croûte

\*  
Le feuilleté d'huitres aux perles de légumes  
Les huitres chaudes aux morilles

\*  
Le croustillant aux huitres  
Le Boudin d'huitres au vieux Bourgogne

\*  
Les Tentations d'Audrey

Prix 45 \$ Taxes et service COMPRIS  
S'il vous plaît, achetez vos billets d'avance (nombre limité)

Pour réservations : 777-5797

**53, rue Drummond, Granby**

Rien ne bat

une soirée  
avec nous!

LE PLUS  
**MAXIME**

**CE SOIR**



POUR

CE SOIR  
Super  
Rigolade  
avec  
Danny T.

Toute la soirée



Judi, vendredi et samedi  
En spectacle  
**MICHEL LESSARD**

Au 801 Principale, Granby

*"Le Cabaret"*  
SUPER CLUB

Ce soir  
**LES DRÔLES DE  
"WET-T-SHIRT"**

à 22 h 30

avec Denis Jetté

2 pour 1 toute la soirée

En spectacle  
le groupe  
**Sarok Saroya**  
jusqu'au dim. 20 oct.

Demain soir  
**GONG SHOW**

Au 800 Principale, Granby

BAR



SPECTACLES ÉROTIQUES

TOUS LES JOURS

**SUPER**

**5 à 7**



POUR

Tous les jours  
**DE BELLES FILLES  
À VOIR!**

Une seule adresse  
**25 St-Joseph, Granby**

**BAR**  
**La Lanterne**

152, boul. Boivin (angle Court),  
Granby 777-5512

**SOIRÉES  
MEXICAINES  
17-18-19  
octobre**

Apportez vos  
sombreros!



**DUO CADENA**

N'oubliez pas notre 5 à 7 tous les jours!

Tous les  
mercredis  
**SOIRÉE  
DES DAMES**  
Spéciaux sur  
consommations

Tous les  
dimanches  
**CLAUDE MESSIER**  
(Chanteur-guitariste)  
en spectacle  
à partir  
de 11 h



798 Principale, Granby

378-9007



**3's a  
crowd**



**VENDREDI SOIR  
Concours WET-T-SHIRT**

*Le*  
**BAR Studio**



L'un des plus  
beaux clubs du  
Québec vous invite  
cordialement  
**à la détente et  
à la relaxation**

**8 filles**

dès lundi  
15 h

**À compter de jeudi  
12 à 14 danseuses  
et 2 à 3 danseurs**  
Venez vous amuser sur  
notre plancher de danse!

Heure  
joyeuse:  
17 h à 19 h  
Du lundi au  
vendredi

Pour vous mesdames et messieurs  
**176 Principale, Granby**  
(Entrées avant et arrière - Stationnement Johnson)

L21748

# La France acquiert 12 CL-415

### Michel Van de Walle

MONTREAL  
Presse canadienne

**A**près six années de tergiversations, la France a finalement décidé d'acquérir 12 avions-citernes de lutte contre les incendies du groupe Canadair de Bombardier, au coût d'environ 300 millions \$.

Le contrat a été signé hier à Paris par le ministre français de l'Intérieur, Philippe Marchand, et le président du groupe Bombardier, Laurent Beaudoin. À Montréal, une cérémonie se déroulait au même moment dans les installations de Canadair, à Ville Saint-Laurent.

Les 12 avions acquis sont en fait une nouvelle génération d'appareils, désignée dorénavant sous le vocable de CL-415. Le contrat permettra de soutenir 700 emplois, dont 250 nouvellement créés.

Ces appareils sont dotés de turbopropulseurs mais, en regard de la version améliorée que constituait déjà les CL-215T, les nouveaux appareils disposeront d'une capacité accrue de 15 pour cent

des réservoirs d'eau, d'un système de largage à quatre portes plutôt que deux. De plus, le poste de pilotage a été modernisé.

Le président du groupe Canadair, Robert E. Brown, a indiqué hier en conférence de presse que le premier prototype du CL-415 avait été utilisé au cours du dernier été pour lutter contre les incendies de forêt particulièrement dévastateurs qu'a connus le Québec. L'appareil, a signalé M. Brown, a dépassé tous les autres par son efficacité et s'est révélé deux fois plus performant.

L'annonce de ce premier contrat permet donc à Canadair de relancer sa ligne de production d'appareils, qui avait été mise en veilleuse depuis deux ans.

Mais pour que l'opération soit véritablement rentable, il fallait à l'entreprise des commandes minimales de 20 appareils.

Le contrat de la France étant insuffisant, le gouvernement du Québec a pris de son côté l'engagement d'en acquérir au moins huit autres, ce qui assure à Canadair le minimum requis.

Le ministre du Travail du Qué-

bec et ancien dirigeant syndical chez Canadair, Normand Cherry, a affirmé hier que c'était d'abord pour répondre aux besoins du Québec que cet engagement a été pris. Le Québec dispose déjà de la plus importante flotte de CL-215 au monde.

Mais l'engagement de Québec n'est pas coulé dans le béton puisqu'aucun contrat n'est formellement signé. En fait, a dit M. Cherry, le Québec est disposé à laisser sa place à d'autres clients dans la chaîne de production.

M. Brown a de son côté indiqué que des négociations étaient actuellement en cours avec la Grèce et la Yougoslavie en vue de l'acquisition de CL-415. Dans le cas de la Yougoslavie, compte tenu de la guerre civile qui s'y déroule, il y a fort à parier que ce n'est pas demain la veille qu'un contrat sera signé.

M. Cherry a aussi insisté sur le fait qu'en démarrant la ligne de montage, non seulement de l'emploi sera créé ou maintenu, mais l'intérêt des clients potentiels risque de se manifester plus concrètement.

## Consoltex: rien à craindre pour les usines de Cowansville

COWANSVILLE RP

**M**algré la fermeture d'une usine de Consoltex à Drummondville la semaine dernière, il n'y a rien à craindre pour celles établies à Cowansville, assure le directeur d'usine, Ronald Séguin.

«L'usine d'impression et de teinture de Drummondville était dans une situation précaire depuis déjà 1985, ce qui n'est pas notre cas. Nous ne nions pas qu'il s'agisse présentement d'une année difficile mais nous ne sommes pas du tout inquiets», explique M. Séguin.

En fait, la fermeture de l'usine de Drummondville a été envisagée la première fois en 1979. Les déficits importants accumulés depuis quelques années et l'échec de négociations avec un éventuel partenaire ces dernières semaines ont, cette fois, incité la direction de Consoltech à procéder à cette fermeture.

À Cowansville, les usines

d'impression et de tissage ont au contraire connu des bénéfices ces dernières années, a fait savoir Ronald Séguin, et elles ont récupéré, en 1985, le secteur de la teinture qui était auparavant à Drummondville.

«Notre position est solide et ce, malgré le fait que nous ayons dû faire quelques mises à pied au début de 1991 en raison du contexte économique difficile. Nous avons aussi fermé l'usine pendant une semaine au cours de l'été et nous aurons sans doute à le faire encore pour quelques jours prochainement. Mais dans ce cas, il s'agit d'une situation normale, nous sommes entre deux saisons et les activités reprendront normalement après cela», assure Ronald Séguin.

Consoltex a connu d'importants changements au cours de 1991 et est passée aux mains d'investisseurs européens au printemps. Mais cela n'a pas affecté les usines de Cowansville comme l'avait alors prévu Ronald Séguin.

## BOURSE DE MONTRÉAL

| Values       | ventes Haut | Bas  | Ferm | Net | Values     | ventes Haut | Bas  | Ferm | Net | Values | ventes Haut | Bas    | Ferm | Net | Values | ventes Haut | Bas        | Ferm | Net  | Values | ventes Haut | Bas       | Ferm     | Net    | Values | ventes Haut | Bas      | Ferm       | Net       | Values | ventes Haut | Bas    | Ferm | Net    | Values      | ventes Haut | Bas  | Ferm | Net |   |  |  |  |  |  |  |
|--------------|-------------|------|------|-----|------------|-------------|------|------|-----|--------|-------------|--------|------|-----|--------|-------------|------------|------|------|--------|-------------|-----------|----------|--------|--------|-------------|----------|------------|-----------|--------|-------------|--------|------|--------|-------------|-------------|------|------|-----|---|--|--|--|--|--|--|
| <b>A à B</b> |             |      |      |     |            |             |      |      |     |        |             |        |      |     |        |             |            |      |      |        |             |           |          |        |        |             |          |            |           |        |             |        |      |        |             |             |      |      |     |   |  |  |  |  |  |  |
| ACDS         | 4400        | 3    | 3    | 3   | CAE Ind    | 86600       | 17   | 6%   | 7   | +      | TDorel.B    | 1700   | 15%  | 5%  | 5      | LacM.wr2    | 250        | 1    | 1    | 1      | Premier.a   | 1800      | 65       | 65     | 65     | -           | Trilogys | 189        | 290       | 290    | -           | Weston | 7500 | 340    | 335         | 340         | -    |      |     |   |  |  |  |  |  |  |
| Abt Prox     | 4145        | 285  | 280  | 280 | CCl Ind    | 500         | 110% | 10%  | 10  | -      | TDyler.Ltd  | 500    | 105% | 36% | 36     | Lac Min     | 340841     | 99   | 9    | 9      | 9           | Pr.Choula | 1100     | 110%   | 10%    | 10          | +        | Trilon.Fin | 500       | 111%   | 11%         | 11     | +    | Weston | 9384        | 939         | 98   | 98   | +   |   |  |  |  |  |  |  |
| AgriCo       | 975         | 115  | 14   | 15  | ICCL Int.B | 500         | 110% | 10%  | 10  | -      | LDyler.Ltd  | 18100  | 300  | 325 | 300    | +           | LDyler.Ltd | 4162 | 177% | 17%    | 17          | +         | Provigo  | 2296   | 112    | 11%         | 11       | +          | Trilon.wt | 2000   | 150         | 150    | 150  | +      | WVice.A     | 3000        | 94   | 94   | 94  | + |  |  |  |  |  |  |
| AgriCo       | 1000        | 45   | 45   | 45  | ICFCF Inc  | 100         | 10   | 8    | 8   | -      | LDyler.Ltd  | 208774 | 18%  | 8%  | 8      | +           | LDyler.Ltd | 500  | 114% | 14%    | 14          | +         | Quebecor | 51822  | 116%   | 16%         | 16       | +          | Trima     | 2530   | 89          | 8%     | 8    | -      | Woodward    | 14000       | 245  | 235  | 245 | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 109619      | 17%  | 7%   | 7   | ICG Inc    | 500         | 110% | 10%  | 10  | -      | LDyler.Ltd  | 1450   | 73   | 73  | 73     | -           | LDyler.Ltd | 3700 | 112% | 11%    | 11          | +         | Quebecor | 500    | 67     | 67          | 67       | -          | Trima     | 2530   | 89          | 8%     | 8    | -      | Xerox.B     | 225         | 122% | 22%  | 22  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 13380       | 114% | 14   | 14  | ICGI Gr.A  | 11040       | 88%  | 8    | 8   | -      | LDyler.Ltd  | 1000   | 400  | 400 | 400    | +           | LDyler.Ltd | 1400 | 360  | 360    | 360         | +         | Quebecor | 44804  | 118%   | 18          | 18       | +          | Trilon    | 2200   | 6%          | 6%     | 6    | +      | Total Sales | 15,567.54   |      |      |     |   |  |  |  |  |  |  |
| Alt.E.7.5    | 1200        | 124% | 24%  | 24  | ICGS Res   | 500         | 195  | 195  | 195 | -      | LDyler.Ltd  | 1500   | 95%  | 5%  | 5      | +           | LDyler.Ltd | 700  | 67   | 6%     | 6           | +         | Quebecor | 1000   | 55     | 55          | 55       | -          | Trilon    | 1500   | 130         | 115    | 130  | +      | USFunds     | 4184        | 125% | 25   | 25  | + |  |  |  |  |  |  |
| Altcan       | 414066      | 124% | 23   | 24  | ICF Fin    | 100         | 420  | 420  | 420 | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 3000        | 150  | 135  | 145 | ICF Fin    | 3000        | 145  | 145  | 145 | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 125771      | 126% | 25%  | 26  | ICF Fin    | 6488        | 110% | 10   | 10  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 3000        | 150  | 135  | 145 | ICF Fin    | 2900        | 125% | 25%  | 25  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 125771      | 126% | 25%  | 26  | ICF Fin    | 4050        | 113% | 13%  | 13  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 6200        | 175  | 170  | 175 | ICF Fin    | 2354        | 35   | 35   | 35  | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 900         | 111% | 11%  | 11  | ICF Fin    | 500         | 45   | 45   | 45  | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 11100       | 120  | 116  | 116 | ICF Fin    | 100         | 185  | 185  | 185 | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 1100        | 7    | 7    | 7   | ICF Fin    | 2600        | 123% | 23%  | 23  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 25500       | 325  | 325  | 325 | ICF Fin    | 81275       | 119% | 18%  | 18  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 1300        | 30   | 30   | 30  | ICF Fin    | 52555       | 121% | 22%  | 22  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 30000       | 119% | 19%  | 19  | ICF Fin    | 1900        | 170  | 165  | 165 | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 18400       | 115% | 15%  | 15  | ICF Fin    | 8000        | 121% | 20%  | 20  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 225         | 40   | 40   | 40  | ICF Fin    | 8000        | 121% | 20%  | 20  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 9800        | 19%  | 5%   | 5   | ICF Fin    | 15415       | 225  | 210  | 210 | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 73961       | 145% | 45%  | 45  | ICF Fin    | 500         | 27   | 27   | 27  | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 2962        | 126  | 25   | 25  | ICF Fin    | 225         | 40   | 40   | 40  | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 400         | 124% | 24%  | 24  | ICF Fin    | 900         | 89%  | 9%   | 9   | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 3000        | 30   | 30   | 30  | ICF Fin    | 34050       | 15%  | 5%   | 5   | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 1300        | 17%  | 7%   | 7   | ICF Fin    | 30000       | 145  | 140  | 141 | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 3400        | 280  | 275  | 280 | ICF Fin    | 15600       | 115  | 106  | 106 | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 81600       | 112% | 12   | 12  | ICF Fin    | 1900        | 185% | 38%  | 38  | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 1795        | 19   | 18%  | 18  | ICF Fin    | 2146        | 2    | 2    | 2   | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 33055       | 111  | 10   | 11  | ICF Fin    | 500         | 50   | 50   | 50  | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 790         | 119% | 19%  | 19  | ICF Fin    | 400         | 112% | 12%  | 12  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 300         | 120% | 20%  | 20  | ICF Fin    | 500         | 50   | 50   | 50  | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 58138       | 126% | 26%  | 26  | ICF Fin    | 400         | 112% | 12%  | 12  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 3400        | 118% | 18%  | 18  | ICF Fin    | 500         | 112% | 12%  | 12  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 250         | 124  | 24   | 24  | ICF Fin    | 40100       | 180  | 165  | 165 | -      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10          | 10       | +          | Trilon    | 4850   | 15%         | 15     | 15   | +      | EDC Note    | 3400        | 110  | 10   | 10  | + |  |  |  |  |  |  |
| Alcan        | 3075        | 126% | 25%  | 26  | ICF Fin    | 500         | 117% | 17%  | 17  | +      | LDyler.Ltd  | 100    | 119% | 19% | 19     | +           | LDyler.Ltd | 400  | 410  | 410    | 410         | +         | Quebecor | 267921 | 11%    | 10</        |          |            |           |        |             |        |      |        |             |             |      |      |     |   |  |  |  |  |  |  |



# 375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication le lendemain

PETITES

# ANNONCES



VENDEUR DE L'ANNÉE

La bouche parle  
selon l'abondance  
du coeur.

LA CAPITALE CTR, 378-8461

C10086

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

COMMERCIAL: Un bel immeuble bien situé avec stationnement à profusion, structure d'acier, prix très compétitif.

PLUS DE 30% DE RENDEMENT sur le capital investi dès la première année, en achetant un 12 logements, constr. 1983, avec garanti de loyer, situé à Granby, pourquoi vous contenter de 8 %? Les gens fortunés savent prendre des décisions.

S'AUTOFINANCE À 100%: 13 logements, constr. '71, rapporte 48,120\$, possibilité de balance de prix de vente. À vous de faire une offre!

UN IMMEUBLE PAYANT: Augmenter votre revenu, il se paie par lui-même et il en reste, que voulez vous de plus!

SAUVEZ DE L'IMPÔT: Ce 4 logis, constr. 88, sur immense terrain, pourrait devenir votre résidence principale. Évaluer au municipale à 193,000\$, on en demande seulement 169,000\$.

12 LOGEMENTS HORS-SOL: Rapporté 46,800\$, 6x4 1/2, 2x5 1/2, 4x3 1/2, constr. '79. On demande seulement 310,000\$, très bon rendement sur votre investissement.

YVES MERCURE 378-4120  
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

### WATERLOO:

Rue Foster, imm. 6 logis  
+ local commercial  
et 4 garages  
Terrain 53,000 p.c.  
Rev. annuel 21,600\$.  
Prix 99,500\$.  
Comptant requis 6,500\$.  
RÉAL COUTURE  
375-4133  
pag. 1-553-3765,  
Imm. Pro-Max ctr.

DUPLEX POUR BRICOLEUR:  
rue Ste-Catherine, dans  
les 40,000\$.

TRIPLEX: rue Allan,  
1x4 1/2, 1x5 1/2, 1 bache-  
lor, pour propriétaire oc-  
cupant.

TRIPLEX: rue Allan, 1 ju-  
melé, 2x3 1/2 pour pro-  
priétaire occupant.

12 LOGIS: rue Simonds,  
revenus 51,000\$, tous  
loués, prendrait échan-  
ge.

14 LOGIS: impeccable,  
pour vente rapide, pren-  
drait échange, terrain,  
maison, etc.

6 LOGIS: de qualité su-  
périeure, construction  
90, revenus annuels  
30,240\$.

202-C10028

PIERRE BRISSSETTE  
378-8461  
La Capitale maître courtier

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

TRÈS GRAND DUPLEX NEUF avec garage,  
5 1/2, au 930-932 Caron, angle Lacoste, Dé-  
veloppement Du Coteau. Pour visiter et  
inf.: 372-0382

4 LOGIS: Rue St-Vincent, au prix de l'éva-  
luation municipale, super pour propriétaire  
occupant ou jeune investisseur. FAITES  
VITE!

6 LOGIS: Rue Reynolds, revenus 21,540\$,  
aucun vacant, impeccable, à voir sans  
faute!

PIERRE BRISSSETTE 378-8461  
La Capitale maître courtier

7 LOGEMENTS jumelés brique, rev.:  
26,200\$, dép.: 7,700\$, prix 167,000\$,  
comptant 20,000\$, balance de vente. Au  
187 boul. Fortin à Granby. 375-9858

## 206 MAISONS MOBILES À VENDRE

EN FLORIDE  
MAISON MOBILE 1970, 10x31, avec Flori-  
da Room 9x19 vitrée, meublée à neuf, en  
excellente condition, située à North Miami  
Beach, prix 10,500\$ canadien.  
378-8853 (sur semaine: après 17h).

## 208 TERRAINS À VENDRE

AU DOMAINE ACROTÈRE  
248 rue HARVEY: Terrain de 22,500 p.c.  
déboisé, prêt à construire. Inf. 378-3472,  
375-7055

## 205 OUVERT AUX VISITEURS

Century 21  
HAUT DE GAMME  
Inc. Courtier

OUVERT AUX VISITEURS  
LE SAMEDI 19 OCTOBRE 1991  
DE 14 H À 16 H

1283 Cowie, Ct Granby: À  
VOIR SANS FAUTE. 12 pces.  
Idéal pour foyer d'accueil.  
Votre hôtesse:  
JOCELYNE BOUCHER  
205C10443

## 208 TERRAINS À VENDRE

GRANDS TERRAINS BOISÉS, aqueduc, sec-  
teur Simonds Sud et Cyprien St-Pierre,  
prêts à construire. 378-4244

## LES BOISÉS DE L'ESTRIADE

Magnifiques terrains de 16 000 pi.ca. avec un  
service. Plusieurs terrains ont façade sur l'Es-  
triade.

En prévente 8 000.00\$ Comptant requis: 2 500.00\$

Tél.: 777-8888

208-C10437

## 210 COMMERCES À VENDRE

### ATTENTION! OCCASION

### EXCEPTIONNELLE

Pour 35,000\$. Établi depuis  
quelques années, fonctionne  
très bien. Magasin de produits  
en vrac tels que: café, frian-  
dises, épices, noix, chocolat,  
cadeaux. Très bon équipement  
et inventaire.

APPELEZ-MOI!

### ★ ★ ★ ★ RESTAURANT

Bâtisse et équipement, site ex-  
ceptionnel, établi depuis plu-  
sieurs années. Potentiel  
énorme. Tout est possible à  
cet endroit. Le prix? pas cher!

APPELEZ-MOI!

GILLES GIARD, 375-8414  
La Capitale maître courtier, 378-8461

## 214 BÂTISSSES COMMERCIALES

622- CANTON GRANBY: bâtisse com-  
merciale ou industrielle, de 9,600 p.c., 2 quais  
de chargement à l'intérieur, à vendre ou à  
louer.

631- GRANBY: édifice commercial boul.  
Boivin, excellent revenu, placement sûr.

635- GRANBY: entrepôt de 60,000 p.c.,  
revenu net de 215,000\$ annuel avec possi-  
bilité de 263,000\$. Excellent achat!

712- BEDFORD: usine de 20,976 p.c. sur  
terrain de 93,000 p.c., électricité 600  
amp., 550 volts, chauffage électrique, quai  
de chargement, bureaux climatisés. Reprise  
de finance. PRIX RÉDUIT.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.  
378-8461

La Capitale maître courtier.

## 216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

A QUI LA CHANCE! Semi-détaché à prix ré-  
duit. Pas de TPS. Possibilité de subvention  
7,000\$, sans intérêt si éligible. 2 c.c. pos-  
sibilité de 3, garage chauffé, 2 s.bains, sal-  
le séjour ou bureau. Libre 1er Déc.

250-254 HORMIDAS LEROUX. 379-5050  
MAISON À VENDRE OU LOUER, 5 1/2 pces,  
550\$/mois, située à St-Alphonse Granby.  
Inf. 372-5196

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

VENTE Vêtements pour la famille  
Vente de fermeture  
1-952-3384 (Mtl)

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAAA - APP. 2 1/2, libre imméd. meublé ou  
non, chauffé, éclairé, dans un triplex, cen-  
tre-ville, 300\$/mois. Inf. 378-1318

AAAA- LIBRES IMMÉD. Meublé, chauffé,  
éclairé, 2 1/2, 355\$, 3 1/2, 365\$, très propre,  
au 575 Duvernay coin Foch. 777-1860

AAA- 3 1/2 PCES  
AU 1150 SIMONDS. 275\$.  
372-9205

APP. 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé,  
centre-ville, très propre. Inf. 378-6340,  
378-4890

APP. 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES IMM.  
Meublés ou non, très propres, porte-patio,  
tranquilles, prise de stationnement.  
378-1328

AU 29A ST-LOUIS, libre immédiatement,  
2 1/2, meublé ou non, éclairé, chauffé, eau  
chaude. Inf. 372-5210

AU 303 ST-CHARLES APP.7, 1er étage,  
3 1/2 meublé, libre immédiatement.  
365\$/mois. 378-1226

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2,  
meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm.  
365\$. 378-4486, 378-4640

BEAU GRAND 3 1/2, meublé ou non, 1er éta-  
ge, très propre, porte patio, très grande ga-  
lerie avant, libre imméd., secteur Woolco, 2  
stationnements. 372-9735.

BEAU 3 1/2, meublé ou non, chauffé, eau  
chaude, pour personne seule, 229 Dufferin.  
3 1/2, 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé,  
libre immédiatement. 375-1726.

CENTRE-VILLE: 1 1/2-2 1/2 MODERNES,  
meublés, salle de lavage, aspirateur central,  
intercom. 375-6495

### ★ JEUNE COUPLE ★

4 1/2 meublé, avec meubles achetés spécia-  
lement pour vous et à votre goût, et ils sont à  
vous après 2 ans. Inf. 378-3472 ou  
375-7055.

LIBRES IMM. OU NOV., 2 1/2, 3 1/2, super  
grands, meublés ou non, chauffés, eau  
chaude, repeints, buanderie, balcon, près  
centre-ville. Inf. 777-4831 après 15 h.

### ST-CÉSAIRE: 3 1/2 MEUBLÉ

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle  
de lavage, tranquille. 378-1328

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2  
meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 378-6966

2 1/2 PCES MEUBLÉ chauffé, éclairé, au 1er  
étage, situé au 62 St-Charles Nord,  
295\$/mois. 372-9726 ou 372-5880

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé et éclairé, au 311  
Principale, très propre, libre 1er novembre,  
service lav.-séch. 378-7422

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ, ou meublé, balcon, por-  
te-patio, balayouse centrale, secteur de  
choix, rue Évangéline près des Galeries, li-  
bres immédiatement et novembre, 350\$ et  
375\$ par mois. S'adresser au 99 Bourassa,  
372-3590.

## 243 MAISON À LOUER

BELLE GRANDE MAISON à louer, maison  
seule, à Bonsecours, 450\$/mois.  
777-4275 ou 539-2622

GRANDE MAISON À LOUER, 2km de la sor-  
tie 74 autoroute 10. Site enchanteur, vue  
sur Bromont, 4 c.c. 2 foyers, s-sol aména-  
gé. Libre imm. 850\$/mois.  
Inf. jour 375-6486, soir 378-9965

HAUT DE DUPLEX 5 1/2, au 668 Caron,  
535\$/mois. Aussi au 930 Caron, bas de  
duplex 5 1/2, avec garage, comptoir-lunch,  
vastes pièces, douche et bain séparés,  
625\$/mois; et le haut au 932 Caron, à  
550\$. 372-0382

MAISON 5 1/2, bois franc, 2 s. bains, person-  
nes tranquilles. 372-7893 après  
17 h 30

MAISON À LOUER près de l'autoroute et le  
parc industriel de Bromont. Option d'achat  
disponible. Inf: 375-0644.

STUKELY: Bungalow, 3 c.c.

GRANBY: Semi-détaché, 4 1/2 pces, const.  
89.

RÉJEAN ARCHAMBAULT  
Bur. 378-8085  
Le Permanent Estrie Inc. ctr.

## 243 MAISONS À LOUER

### SEMI-DÉTACHÉ

3 c.c., 2 salles de bains, s-sol fini,  
lave-vaisselle, très propre. libre imméd.  
378-5602 ou 378-8404, André.

## 244 LOGEMENTS À LOUER

### AAA- GRAND 4 1/2, GRANBY

Bon secteur. Armoires mélamine, libre imm.  
Inf: 777-1728, 469-2070 sans frais

AAA 4 1/2-5 1/2: plusieurs mois gratuits, sec-  
teur lac Boivin ou rue Massé, tapis neuf,  
préart neuf, endroit tranquille. 375-5148

### AA- SECTEUR HAUTE-VILLE

GRANDS 4 1/2-5 1/2, près du lac Boivin, libres  
imm. 539-0636

### APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2  
1 mois gratuit

- Tapis;  
- Entrée l/s;  
- Intercom;  
- Terrain de jeux;  
- Piscine;  
- Parc.

Inf: 110 Orléans app. 12  
Cowansville: 266-0369

### ATTENTION!

Place du confort, luxueux, grand 4 1/2, bien  
éclairé, avec de grandes fenêtres, porte pa-  
tio, balcon privé, libre imméd. références  
exigées. Prix 365\$ à 395\$/mois. Réservez  
maintenant: 777-7684.

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2  
(6 logements), libres imméd. 370\$ à 380\$.  
378-4486, 378-4640

A-1, 3 1/2, semi-meublé; 4 1/2 non meublé, li-  
bres imméd. service lav-séch. bien insonori-  
sés. Près des Galeries. 378-2369

### ★ A1-3 1/2-4 1/2 ★

Nouvelle construction  
Armoires mélamine blanche, comptoir  
lunch, tapis gris perle, à partir de 375\$  
Libres oct.-nov.-déc.  
Inf: 265 Simonds, 51 Pinard, 372-2474

### A GRANBY:

au 166 Bourgeois, 4 1/2-3 1/2, rénovés,  
à prix ridiculement bas.

Inf: 378-1456 ou 1-689-4254

A GRANBY: Vaste 4 1/2 près du lac, repeint,  
stationnement 2 autos, libre présentement.  
Inf: 539-1385 ou 539-2833

3 1/2 - 4 1/2  
5 1/2

ÉCLAIRÉ - CHAUFFÉ

Près des  
services

Service de conciergerie

Pour en discuter

Inf: 777-3398

777-6039

244-C-6199

## 1 MOIS GRATUIT

Dans un immeuble neuf

3 1/2 - 4 1/2

A partir de 375\$/mois

- Insonorisation comme condo  
- Situé près des Galeries et  
parc industriel.

375-9631 372-2746  
372-0054

244-C10085

## 244 LOGEMENTS À LOUER

### A SOUS-LOUER GRAND 5 1/2,

très bien éclairé, avec garage  
1 mois GRATUIT  
Rue Leclerc et St-Viateur  
430\$ par mois.  
777-4911

A ST-CÉSARE: 4 1/2 pces, libre imméd. situé  
1185 Provençal et au 2269 St-Paul. Inf.  
469-4428, 777-4122

A ST-CÉSARE logis 3 1/2 et 4 1/2 pces, semi-  
meublés ou non. Prix à discuter. Oct. gra-  
tuit. Libre imméd. 469-3475

A VOIR! GRAND 3 1/2, peinture fraîche, verti-  
caux et valence de dentelle, meublé, chauffé,  
eau chaude fournie, 365\$/mois. Angle  
Johnson et St-Jacques. Libre imméd. Inf.  
378-2131

### ★ A 3 1/2, 275\$ ★

Repeint, très propre, libre, secteur industriel  
**375-9858**

BEAU GRAND 3 1/2 NEUF, quartier paisible,  
lave-vaisselle, bain tourbillon, seulement  
350\$/mois. Libre imm. Jour: 266-0333 An-  
nie, soir: 777-2506.

BEAU 5 1/2, 585 COWIE, GRANBY  
Constr. 5 ans, prix 435\$/mois. Libre im-  
méd. Inf. 375-2176

CENTRE-VILLE: grand 4 1/2, situé au 347  
Cowie, repeint, grand balcon, remise, libre,  
325\$/mois, 372-9726 ou 372-5880

#### DENISON OUEST

- Au 243: 5 1/2, insonorisé, stat.  
- Au 244: 3 1/2 m., chauffé, eau ch.  
- Au 476: 2 1/2 m., 5 1/2.  
- 157 DRUMMOND: 3 1/2 m., câble.  
- 100, BOUL. BOIVIN: 5 1/2 face au parc, à  
l'épreuve du feu, stat.  
372-6150

### ★ JEUNE COUPLE ★

4 1/2 meublé, avec meubles achetés spéciale-  
ment pour vous et à votre goût, et ils sont à  
vous après 2 ans. Inf. 378-3472 ou  
375-7055.

### ★★ BERTRAND ★★

4 1/2 au 590 Bertrand  
3 1/2, meublé au 611 Bertrand  
4 PLACE D'ANJOU: 4 1/2  
près des Galeries  
Inf: 378-1709

GRAND LOGEMENT 5 1/2 constr. 88, situé  
partie nouvelle du boul. Fortin au 207. In-  
sonorisé, tapis mur à mur, facilité pour appa-  
reil air climatisé, système intercom, porte  
élect. ext., taxes d'eau, ordures et déneige-  
ment inclus, ainsi que stationnement as-  
phalté avec prise élect. Libre 1er oct. Inf.  
777-0654

GRAND 4 1/2 près des Galeries, 1er plan-  
cher, 200 Belcourt, Granby, 263-7956,  
378-4427

GRAND 5 1/2, avec garage, 460\$ par mois,  
rue St-François. 777-0737

GRAND 5 1/2, DANS DUPLEX NEUF, près  
parc industriel. Libre 1er Déc. Inf.  
378-6340, 378-4890

### IMMEUBLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

En prime 1,000\$  
sur 5 1/2 - 4 1/2 - 3 1/2

sur bail de 2 ans  
500\$ pour bail de 1 an  
(sur acceptation de la demande de location).  
- 5 1/2 avec foyer, 2 s. de bains, lave-vaisselle,  
compacteur à déchets, libres immédiate-  
ment.  
- 4 1/2 et 3 1/2, avec foyer, lave-vaisselle,  
compacteur à déchets, libres immédiate-  
ment.  
1 1/2, avec compacteur à déchets.

GRATUIT: inst. du câble, câble mensuel.  
35 et 45 ST-MICHEL, GRANBY  
Sur rendez-vous:  
777-0820

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont.  
372-3660 ou 534-2177

LOGIS 4 1/2, au 219 et 235, boul. Fortin, au  
714 La Volière, de 390 \$ à 425 \$./ mois.  
Au 107 Wellington, 345\$/mois. Au 120,  
boul. Leclerc Est, 380\$/mois. 372-0382

LOGIS 4 1/2, construction un an, très bien si-  
tué, soleil toute la journée, belle vue. Un  
mois gratuit. 378-9738

LOGIS 4 1/2, rue Cabana, près des services,  
libre imm., 375-9152

LOGIS 4 1/2 à sous-louer pour le 1er no-  
vembre, frais peint, 2e étage, cause: infir-  
mité. 378-8512, 777-7061 après 16h

## 244 LOGEMENTS À LOUER

### SPÉCIAL! LE PRINCESSE

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Très vaste et luxueux 3 1/2 et 4 1/2

Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonori-  
sé, ascenseur, chute à déchets, grand es-  
pace de rangement, intercom vidéo, piscine  
intérieure avec vue sur le lac, sauna, table  
de billard, vaste salle communautaire, salle  
d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de  
médecin, services bancaires, aussi vastes  
suites et chambres, pension complète, à  
partir de 699\$/mois. Pour rens. et visite:  
372-0382 ou 375-3894

1110 SIMONDS SUD face polyvalente J.H.  
Leclerc, 4 1/2, 320\$ par mois, planchers bé-  
ton, stationnement privé. S'adresser app.  
102, 375-1452 ou 375-0908.

1160 SIMONDS SUD face polyvalente J.H.  
Leclerc, 4 1/2, 320\$ par mois; 5 1/2, 360\$ par  
mois 1 mois gratuit, stationnement privé.  
S'adresser app. 16, 777-2443 ou  
375-0908.

### 1 MOIS GRATUIT

4 1/2, meublé ou non, tapis neufs, peinture  
fraîche, intercom, porte-patio, plancher bé-  
ton, s.lavage, etc. Idéal pour gens retraités  
ou semi-retraités. Immeuble tranquille.  
Au 350 SIMONDS SUD. Inf. 378-1328

1 MOIS GRATUIT! GRAND 5 1/2 PCES  
situé au rez-de-chaussée, const. récente, li-  
bre imméd. Inf. 378-0581

2 MOIS GRATUITS, BEAU 4 1/2 MODERNE  
frais peint, près des Galeries,  
bloc tranquille. Sur semaine après 17 h:  
378-4263. Sam. et dim.: visites sur ren-  
dez-vous entre 11 h et 17 h, au 350 Mas-  
sé, Granby.

3 1/2 centre-ville, meublé, chauffé, eau chau-  
de fournie, 330\$/mois; 4 1/2 rue Bourgeois,  
demi-sol, eau chaude fournie, ménage fait  
à neuf, 300\$/mois. Inf. 777-2827

3 1/2, meublé ou non, frais peinturé, dans un  
duplex, au 94 boul. Lord. Libre imméd. Inf.  
777-0726

3 1/2, à louer, dans bas d'un triplex, complé-  
tement rénové, stores et lustres inclus. À  
295\$/mois. Libre 1er nov. Inf. 378-7426  
ou 548-2038.

4 1/2, 270\$/mois, au 167 St-Patrick, libre  
immédiatement, 372-2460

4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond; 4 1/2, 100  
St-Urbain, eau ch.; Grand 3 1/2, 133 Drum-  
mond, eau ch. libre. Beau 3 1/2 meublé ou  
non, chauffé, eau ch., personne seule ai-  
mant tranquillité, 229 Dufferin. 375-1726

4 1/2, à partir de 400\$/mois; 5 1/2, à partir de  
460\$/mois; mois de décembre gratuit,  
notre cadeau de Noël. Aux Jardins de l'Es-  
trie, rue Elgin, très jolie cour intérieure,  
375-7872 ou 372-9082 ou 375-1398

4 1/2 A SOUS-LOUER, RUE FOURNIER  
Possibilité de 2 mois gratuits.  
Inf. 372-0283

4 1/2 PCES, balcon, porte-patio, secteur de  
choix, rue Gilles Vigneault près des Gale-  
ries, 385\$ par mois. Libre immédiatement  
et novembre. S'adresser au 99 Bourassa,  
372-3590.

4 1/2 SEMI-MEUBLÉ ou non;  
3 1/2 meublé ou non, libre imm.  
Rues Simonds-Fournier  
Inf: 205 Simonds app. 105.  
372-0283 ou 375-4397

5 1/2 BAS DE DUPLEX, chauffage électrique,  
plafond décoratif, sous-sol, hangar, cour  
arrière, centre-ville. 375-2393.

5 1/2 DANS DUPLEX 2 c.c., 1 vivoir avec  
foyer, balayeuse centrale, garage, accès à  
piscine creusée, 475\$/mois. Libre imméd.  
De 9h à 16h 372-5861, après 17h30 et w-  
end 372-7336

### ★ 5 1/2 à 375\$/mois ★

Sous-location, près des Galeries.  
**378-4347**

## 251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE à louer au 4 St-Charles Sud, ré-  
novée à neuf, poêle et réfrigérateur. Servi-  
ce conciergerie. 372-2085.

CHAMBRE MEUBLÉE, à Granby, avec réfri-  
gérateur, poêle et lavabo, entrée privée, en-  
droit tranquille. 375-2176

CHAMBRE À LOUER meublée, chauffée,  
éclairée, poêle et réfrigérateur, 40\$/semai-  
ne, libre immédiatement, située rue Déra-  
gon. 777-4744.

DANS QUARTIER RÉSIDENTIEL: pour non  
fumeur, cuisine et salon, endroit paisible.  
Entrée privée. 375-5750

## 252 CHAMBRES ET PENSION

RÉSIDENCE FAMILIALE pour personnes  
âgées autonomes, 1er étage, près église et  
caisse. Prix spécial. Libre imméd.,  
378-4544

## 254 ENTREPÔT/ GARAGE À LOUER

ENTREPOSAGE DISPONIBLE pour auto,  
roulotte, etc. Du 26 octobre 1991 au 25  
avril 1992. 243-5528

## 265 ANIMAUX À VENDRE

A VENDRE: CHIOTS ÉPAGNEULS pure  
race, vermifugés. 514-296-4578

#### CHATTERIE CAPRICE

Chatons Hymalayen, persan, toutes cou-  
leurs, enreg. vacc. Service après vente. Ré-  
servation. Serv. d'accouplement, avec con-  
trat. Aussi JEEP Comanche 89; PICK-UP  
Nissan 85. Inf. 772-6192

#### CHIOTS BOXER

7 semaines, vaccinés, vermifugés

375-7035

#### CHOW-CHOW NOIR

âgé de 9 mois, propre.

375-2943.

FAMILLE ACCUEILLANTE pour petit chat à  
poils courts, âgé de 3 mois, affectueux et  
propre. A vendre. 378-2325

3 CHIOTS DOBERMAN âgés de 5 mois,  
purs et non enregistrés, à partir de 75\$ né-  
gociable. 378-1825.

## 271 DIVERS À VENDRE

ACHAT, ACHAT, ACHAT! Poêle, réfrigéra-  
teur, lav.-séch., congélateur, etc., etc. en  
marche ou brisé, récent ou âgé, payons  
comptant. Être patient c'est payant.  
375-8402 P.S. Allons à l'extérieur.

ACHAT-VENTE-ÉCHANGE pour machinerie  
pour le bois, compresseur à air, planeur 24  
po, banc de scie, sableuse, etc. Compres-  
seur neuf de 2 HP à 15 HP, pompes, résér-  
voirs et pièces de compresseur.  
Machinerie Roxton, 372-7409

#### ACHAT - VENTE - ÉCHANGE

Gratuit: laveuse, sècheuse, lave-vaisselle  
en marche à l'achat d'un poêle et frigo,  
congélateur. Garantis. Aussi frigo à 85\$  
Visa Master Card. Meuble Budget, 1538  
Principale, (1500' après Golf Granby-St-  
Paul) 375-1484

ACHETONS CASSETTES ET DISQUES  
COMPACTS USAGÉS Pop, rap, métal, al-  
ternatif et français, payons comptant. Le  
Troc, 338 Principale, Granby. 777-2199

#### ACHETONS ET VENDONS

de tous ou presque

Toute sorte de marchandise

Articles de maison, vaisselle, jardin.  
Également: Faillites, successions, surplus  
de manufacture et faisons encans:

LES MERCREDIS et VENDREDIS SOIR  
au 1109 ROUTE 104, WEST BROME.

Pour tous genres d'encans:  
ENCANTEUR BENOIT  
263-2708 OU 263-5660

DACTYLO IBM, avec ruban correcteur, en  
bonne condition, 140\$. Inf. après 18h au  
375-5097

### ESCOMPTE DE NOEL

#### EN OCTOBRE

chez Jim Dumoulin Le Bottier

20% d'escompte sur toutes les bottes d'hi-  
ver. Marques: Lavallée, Pablito, Pajar, White  
Cross, Contoura, Collège, Nunn Bush.  
Au 142 Principale

LAVEUSE-SÈCHEUSE Inglis, en parfaite  
condition, 250\$, 469-3819

LINGE DE BÉBÉ de 0 à 2 ans, vendu en lot,  
ensemble de ski, dame gr. 10 ans; manteau  
de cuir pour dame gr. 13 ans. 372-8962

MEUBLES USAGÉS: Une visite à notre ma-  
gasin et entrepôt. Mobiliers de salon et de  
cuisine, lits d'enfants, etc. Visa et Master  
card acc. Ouvert du mardi au dimanche.

#### GAGNON BAZAR

726, rue Dufferin

Granby, 375-0517

MOBILIER DE SALON 3 mcx, velours cerise,  
très propre, bon prix.; 3 chauffeuses  
élect. 372-5333

OLIVETTI DACTYLO, ET 111, ET 121, avec  
ruban correcteur. En bonne condition,  
350\$ chacune. Après 18h au 375-5097

POÊLES COMBUSTION LENTE directement  
du fabricant, prix de gros, 395\$ (valeur  
799\$). Cheminées préfabriquées, 2,100  
degrés, 35% de rabais. 1-246-2851

TABLE en érable et 8 chaises, très propre,  
400\$ discutable; Lit gigogne, 39" en mé-  
tal, 150\$; Dactylo élect. 50\$. Aucune of-  
fre raisonnable refusée. 378-5988 après  
13h.

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usa-  
gés, toutes marques. Bonne garantie. Inf.  
378-7273 ou 378-3604

## 271 DIVERS À VENDRE

#### TAPIS DU MANUFACTURIER

Tapis avec légères imperfections à partir  
de 3.95\$ la verge carrée. Aussi prélatris  
laissés au prix du contracteur, au 107, 4e  
Rang Est, Acton Vale. 514-546-3413

## 274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC 14 po., 42\$;  
Bois rond 38 \$. Érable pur 14 po., 48\$, 16  
po. 50\$; Épinette, 35\$. Piquets cède. Bois  
d'allum. 3\$/pqt. Livraison incluse pour 3  
cordes et plus. Léger supplément pour  
moins de 3 cordes. 539-0391, 777-4924.

## 286 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS ANCIENS RADIOS à lampes,  
en bon ou mauvais état; Aussi service de  
réparation et de restauration. Jour:  
777-2223, soir: 378-0008 demandez La-  
val. 378-5664 demandez Michel.

## 288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO CLASSIQUE marque Baldwin en  
chêne, style 635A, acheté en déc 90, prix  
à discuter. Après 18h, 372-7520

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

APPRENTI-MÉCANICIEN ayant terminé  
cours professionnel long, 18 ans et plus.  
Envoyez C.V. au 217 St-Jean Baptiste,  
Granby (QC) J2G 7W2.

#### AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT?

MADAME ou mademoiselle? Gagnez-en  
tout en restant chez-vous. Inf. tél.  
372-4116 et laissez votre nom sur répon-  
deur et on vous rappellera.

BARMAID DEMANDÉE travail de soir, avec  
expérience. Demandez Nicole 378-7112.

BOSSBOY DEMANDÉ à temps complet, tra-  
vail de soir et fins de semaine. Se présenter  
au 800 Principale, Granby. 378-9006

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé. Salaire  
et avantages sociaux selon la compéten-  
ce. S'adresser à M. Gavillet, au Provigo Ga-  
gnon, 330 St-Jacques, Granby.

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé pour la  
région de Cowansville. Salaire et avantages  
sociaux selon la compétence. S'adr: Provi-  
go Gagnon, 175 Principale, Cowansville,  
demandez Réal Paquette.

CONTRACTEUR recherche couturières à  
domicile ou sur place. Demandez André ou  
Valmont, 469-0289. Au 1209 Notre-  
Dame, à St-Césaire.

COUTURIÈRES avec overlock et plain pour  
linge d'enfant. Demandez André,  
375-2025

COUTURIÈRES DEMANDÉES pour travail à  
la maison possédant plain ou overlock. Tra-  
vail à l'année. 378-1929

COUTURIÈRES demandées avec expérien-  
ce, sur plain ou overlock, soit à domicile ou  
atelier. S'adresser chez Roland Michaud  
Inc., 412 Robinson Sud, à Granby.

#### DEVENEZ MANNEQUIN D'UN SOIR.

Agence professionnelle depuis 25 ans, re-  
cherche femmes toutes grandeurs et tail-  
les, pour des défilés de mode dans la ré-  
gion. Formation de 8 heures donnée gratui-  
tement. 777-2761

GARDIENNE DEMANDÉE à la maison, pour  
fin de semaine (samedi-dimanche).  
777-3032 ou 375-6054

MODÈLES féminins, masculins, enfants,  
pour se joindre à une agence profession-  
nelle, pour tournée mode provinciale. Soir-  
ée d'information gratuite. Inf. 293-2979

### PERSONNES DEMANDÉES

#### POUR TÉLÉ-MARKETING

#### de La Voix de l'Est

TOUTE PERSONNE DÉSIRANT FAIRE  
DE LA SOLICITATION POUR  
LA VOIX DE L'EST DE JOUR  
OU DE SOIR COMMUNIQUER AVEC:

#### Claudette Fortin

375-4922

SERVEUSE demandée avec expérience,  
pour restaurant service rapide, possédant  
aussi connaissance en salle à manger,  
30 h/semaine environ. Pour entrevue, Mme  
Veilleux, 375-3009

SERVEUSES demandées de soir, avec ex-  
périence. Appelez à 375-3552 demandez  
Sylvie ou Manon.

ST-CÉSARE, chef-cuisinier demandé, cuisini-  
ère canadienne et italienne. Esprit d'équipe,  
propre et ambitieux. Salaire à discuter.  
Rendez-vous: André Fournier 469-5711.

UNE COMPAGNIE DE COWANSVILLE re-  
cherche personnes pour livrer de petits ap-  
pareils élect. Expérience non nécessaire.  
Personnes sérieuses seulement. Inf.  
266-0540

## 324 SANTÉ

#### KINO THÉRAPEUTE

Massage au niveau des muscles, douleurs  
musculaires, maux de dos, circulation,  
maux de tête, foie paresseux, crampes.  
539-1462

## 342 GARDERIES

BONJOUR! Je garderais enfants chez-moi,  
du lundi au vendredi. Un peu plus de 10 ans  
d'expérience dans le domaine. Je demeure  
près du parc industriel, rue Brignon. Pour  
inf. 375-8454

DISPONIBLE le soir pour garder (sauf le  
mardi), aime les enfants, expérience, cer-  
tain âge, ne fume pas, consciencieuse,  
777-5576

GARDERAI enfant chez moi, jour, soir et  
fins semaine. Bons soins, repas équilibrés.  
Secteur piscine Miner, 372-5760

GARDERAI ENFANTS 2 ans et plus, du  
lundi au vend. demeure rue Massé. Inf.  
777-4695

#### GARDERIE

Jeune mère responsable, de 37 ans, aimant  
les enfants, avec petit garçon de 3 ans,  
garderait enfant à partir de 2 ans. Demeure  
dans duplex, avec grand terrain, dans sec-  
teur tranquille. Bons repas chauds avec 2  
collations par jour. Du lundi au vend. de 6h  
à 18h. Coin Cowie et Lamoureux. 50\$/se-  
maine. Demandez Henriette au 777-6094

MAMAN GARDERAIT ENFANTS du lundi au  
vendredi, avec expérience, demeure à 2  
pas de l'école Ave Maria.

Nathalie au 375-2637

## 343 SERVICES DIVERS

#### ANTIROUILLE PLUS ENR. SPÉCIAL!

Huile chaude 30\$; Huile et graisse chaude  
35\$; Garantie sans coulage ou vous ne  
payez pas. Huile et cire 60\$; Cire d'abeille  
125\$. Inf. 9 Rainville

## 343 SERVICES DIVERS

JE FAIS LA LECTURE DES CARTES et lignes de la main  
Amour-Santé-Argent. 372-6242 Huguette

### J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.

Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste. Service de 24 heures.

Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284  
MENUISIER compétent ferait charpente, pose de planchers de bois franc, rénovation, etc. 15 ans d'expérience.  
378-1348, 372-9413

### PEINTRE EN BÂTIMENTS

Résidentiel, commercial et industriel. Ferais aussi joints, réparation de plafonds, de murs, et plafonds de stucco. 372-0976

RAMASSONS ET APPORTONS vos feuilles, nettoisons vos terrains, et posons vos fenêtres doubles. Estimation gratuite. 777-7334

## 343 SERVICES DIVERS

### SOLAGE, DRAINAGE

G. Perron  
Entreprise générale  
Spécialité: fissures de solage, drainages intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, installons "sump-pump", élimination d'eau par plancher et murs. Vous possédez égouts municipaux, remplaçons "sump-pump" par drainage naturel. Possédons marteau hydraulique pour ciment et roc.  
378-4426

### Travaux généraux

Tous genres clôtures: Frost, bois, acier plastifié, etc. Posons, possédons poteaux de cordes à linge, faisons trottoirs, escaliers, bordures de ciment, etc. Installons Sonotube, etc. Possédons outils spécialisés pour casser ciment, roc.  
378-1145

## 370 AUTOS À VENDRE

CAVALIER 1990, radio am-fm stéréo cass. air clim. Bas millage. 8,200\$. Inf. 378-2674

CHEVROLET CAPRICE 88 Police pack, 2,000\$ nég.; Laveuse couleur or, 100\$ 539-2295

COLT 200, 1990 12,500 km, bonne garantie transférable, balance des paiements: 9,300\$ 263-6547

FORD TOPAZ GS 1984, air climatisé, contrôleur de vitesse, autom., 147,600 km. 4 pneus d'hiver neufs, 1,000\$. 538-0738

HONDA CIVIC SI, 1990, condition A1. Jour: 293-8622 ou soir: 293-2219

MERCEDES 250, 2 portes, 1972, 44,000 milles, voiture classique de collection, remontée avec pièces Mercedes, évaluée à 15,000\$. Aucune offre raisonnable refusée. Inf. 1-819-564-0652

OLDS. 98, REGENCY 1981, tout équipée, en très bonne condition, toujours bien entretenue, prix négociable. Jour 372-6691 ou 248-3903 après 18h et fin semaine.

## 370 AUTOS À VENDRE

OLDS CUTLASS CIERA Brougham, tout équipée, bas millage, 88, prix à discuter, comme neuve, 263-6423.

PONTIAC FIREBIRD SE 1982, gris charbon, moteur 2.8 L, 4 pneus d'hiver sur roues, 4 pneus d'été sur mags, très propre, 159,000 km, 2,000\$. 469-2718.

SAAB 900 TURBO S.P.G. A.P.C. 1983 rouge talladega, AIR FLOW QIT, 5 vitesses, haute performance.

378-5546 DOC GÉRARD INC. 9 h à 18 h.  
VOLKSWAGEN FOX familiale 1988, 46,000 km, charbon, 6,700\$ ferme. 777-8651

VOLKS GOLF 1986, 4 portes, Édition Wolfsburg, 103,000km, vitres élect., portes "door lock", miroirs élect., radio cass. excellente condition, 4,600\$.

MUSTANG 86, 4 cyl. aut. SF.SD. 118,000 km, 3,200\$.  
PONTIAC J2000 84, 4 cyl. aut. 88,000 km, 2,300\$.

AUTOS DENIS BORDUAS 379-9357

## SERVICE DE RÉEMAILLAGE



- Baignoires • Éviers
  - Douches • Céramique
  - Portes d'armoires, etc.
- De la couleur de votre choix. Garantie 5 ans

ESTIMATION GRATUITE  
777-3602 L-20542



## 349 AGENCES DE RENCONTRE

### ATTENTION! SOUPER DANSANT ANIMÉ

- ▼ Libre, distingué(e), 25 ans et +
- ▼ Souper, danse + animation
- ▼ Du plaisir pour tous
- ▼ De belles rencontres
- ▼ Salle Baldwin Hall
- ▼ 70 St-Georges, St-Jean d'Iberville
- ▼ 378-4122 (Gilles) 359-7754 (Diane)
- ▼ Prochain souper à Granby, 9 Nov.

### VIDÉO CONTACT

Concept unique de rencontre de tout genre  
"Une image vaut 1,001 mots".  
Confidentialité assurée  
Agissez maintenant! 378-4122, (Gilles)

### MOI ET L'AUTRE

Agence de rencontre pour gens sérieux  
534-1605  
du lundi au samedi

## 364 MOTONEIGES

MOTONEIGE MACH I, 1989, 3,600\$. Inf. 777-2009 ou 372-5131

SKI DOO BLIZARD 9500 1980, moteur refait à neuf, laisserais pour 1,750\$.  
Après 16 h, 293-2516, Éric

## 365 MOTOCYCLETTES

HARLEY-DAVIDSON Sportster, 1989, 7,400 km, parfaite condition, 6,400\$ discutable, 375-7221.

3 ROUES HONDA, Racer 250R, 1985, 950\$ négociable. Joël au 378-7442 ou 378-7488

## 365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

**turcotte moto**

### La meilleure offre de Suzuki!



LT-F4WD300 1992

Système de lavage à pression KARCHER  
GRATUIT à l'achat d'un LT-F4WD300

GRATIS!

Les merveilles des  
**SUZUKI QUADRUNNERS**  
Financement sur place

95 Centre, Granby  
777-MOTO-777-6686  
L-21421

## 368 CAMIONS

BLAZER 1985, blanc, V6, 2.8, 2X4, 5 vitesses, 61,000 km, très propre, en parfaite condition, pneus hiver aux 4 roues.

378-5546 DOC GÉRARD INC. 9 h à 18 h.

CAMION MAZDA B-2000 king cab 1986, 86,000 km, boîte Fibrobac, extra extra propre. 372-6533

CAMION 4x4, 1/2 tonne, Dodge 1977, avec pelle à neige, prix 3,400\$. Inf. 378-3810 ou 372-3837

GMC JIMMY 2 roues motrices, 1985, aut., peinture neuve, régulateur vit. 372-2042

JEEP COMANCHE pick-up 1986, 4 cyl, 5 vit. 87,000km, toit ouvrant, 4 pneus neufs, freins neufs, 4,200\$. Femme propriétaire. 777-5527 ou 372-5861

## 370 AUTOS

AUBAINE! 2,000\$

CAVALIER RS 1986, 2 p., aut., bleue, 148,000km. Bonne condition.  
Inf: 378-1760

## VOUS AVEZ EU UN ACCIDENT?

## PAS DE PROBLÈME! CONFIEZ VOTRE AUTO À

### BERNARD BORDUAS

Le spécialiste du travail garanti, possédant 24 ans d'expérience.

\* Nous faisons affaire avec toutes les compagnies d'assurances et nous offrons une auto de courtoisie durant la réparation.

N'HÉSITEZ PAS... CONFIEZ DÈS MAINTENANT VOTRE AUTO AU

Peinture  
Débosselage

**GARAGE BERNARD**

Redressement de  
châssis d'autos

Bernard Borduas, propr.

296 Principale, Ste-Cécile-de-Milton  
(près de l'école)

378-1550

370-c8441

## REMERCIEMENTS

Les enfants de Mme Bernadette St-Pierre Mc Gowan désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



Mme Bernadette St-Pierre  
Mc Gowan

survenu le 21 septembre 1991

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C10477

## 2e ANNIVERSAIRE



du décès de

M. Charles Mc Gowan

survenu le 24 novembre 1989

"C'est seulement lorsque nous sommes en présence de la mort que l'on commence à prendre conscience de la fragilité de la vie."

Cher papa, tu nous manques beaucoup et ton souvenir restera à jamais gravé dans nos cœurs.  
De tes enfants. 412-C10476

## DEMANDE DE SOUMISSION

La Corporation municipale de Bolton-Ouest demande des soumissions pour 1992 et un contrat de 3 ans pour 1992, 1993 et 1994 pour le service de collecte des ordures domestiques ainsi que des ordures volumineuses.

Les intéressés doivent obtenir leurs formules avant le 24 octobre 1991 à la :

Corporation municipale de Bolton-Ouest

361, chemin Brill

Bolton-Ouest (Québec) JOE 1VO

412-C10473

## LES ENCANS DE L'ESTRIE

encanteur bilingue  
Disponible pour encans de tous genres à votre domicile ou à notre magasin.

Encan à commission tous les  
vendredis soir à 19 h

157 Notre-Dame, Roxton Falls

548-2031

549-4997 400-C10185

## 2e ANNIVERSAIRE du décès de



Mme Alice Brodeur  
survenue le 16 octobre 1989

"Pour ceux qui voient avec les yeux du coeur, la mort n'est qu'une transformation de la vie, une seconde naissance."

À l'image de ton courage, nous affrontons chaque jour qui nous sépare de toi, chère épouse, chère maman.

Ton époux Gérard,  
tes enfants, Suzanne, Mu-  
rielle et Michel. 412-C10479

## CORPORATION MUNICIPALE DU VILLAGE DE ROUGEMONT

### APPEL D'OFFRES

La Corporation Municipale du Village de Rougemont demande des soumissions pour ses assurances générales (I.A.R.D.)

Toutes les conditions du présent appel d'offres sont contenues dans un document (cahier des charges) qui est disponible et qui peut être obtenu sur demande à compter de 10h00, le jeudi 17 octobre 1991 à l'endroit suivant :

Bureau de la Secrétaire-trésorière  
Hôtel de Ville  
839, rue Principale  
Rougemont (Québec)  
JOL 1M0

Sont admis à soumissionner les courtiers d'assurances membres en règle de l'Association des Courtiers d'assurances de la Province de Québec, les agents d'assurance et les assureurs autorisés à transiger au Québec les assurances de dommages. Chaque soumissionnaire devra attacher à sa soumission un certificat attestant qu'il détient une assurance de responsabilité professionnelle avec limite d'au moins 500 000 \$ par réclamation. Toute soumission, pour être valablement reçue, devra être remise ou parvenir avant 15h30, le 11 novembre 1991 au bureau de la Secrétaire-trésorière à l'Hôtel de Ville de Rougemont sous enveloppe scellée. Toutes les soumissions seront ouvertes publiquement le même jour à compter de 15h31 dans la salle du conseil à la même adresse.

La Corporation Municipale du Village de Rougemont ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers le ou les soumissionnaires. De plus, elle n'aura à fournir aucune justification de son choix.

Louise Berthiaume  
Secrétaire-trésorière 411-C10478

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant  
**03768984**

Selon composer à Montréal le 511-8688 ou 1-800-561-8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIBRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANTE

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les pages du CLUB MULTI POINTS. Toute violation sera poursuivie. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Média-Québec. Tous droits réservés.

# Rimouski: découverte d'un site archéologique vieux de 8000 ans

MONTREAL  
Presse canadienne

Une équipe de chercheurs dirigée par l'archéologue Claude Chapdelaine, de l'Université de Montréal, a mis au jour à Rimouski le plus vieux site archéologique du Québec, qui date de 8150 ans avant aujourd'hui. Le site a été occupé par un groupe paléo-indien de culture «Plano». On connaît ce site depuis environ un an, mais la datation vient tout juste d'en confirmer l'importance.

Les fouilles, menées très minutieusement, eut égard à la qualité exceptionnelle du site, sont organisées par le Service de l'environnement du ministère des Transports, qui veut construire à cet endroit une portion de l'autoroute 20 entre Bic et Mont-Joli.

Depuis douze ans, le ministère procède systématiquement à l'examen archéologique avant de commencer une construction routière, afin de protéger le patrimoine archéologique de la province.

Le site en question est un endroit qui a été occupé par trois familles pendant quelques semaines. La marge d'erreur sur l'estimation de la date est de plus ou moins trente ans.

«J'ai reçu ces résultats mardi, a expliqué M. Chapdelaine en conférence de presse, hier. Il s'agit de la plus ancienne datation-radio obtenue sur un site du Québec». La datation a été effectuée par la méthode du carbone-14 sur des débris de charbon.

Les archéologues ont trouvé environ 150 outils faits de chert (un minéral apparenté au silex), et plus de 20 000 déchets de taille, sur trois aires d'environ 75 mètres carré chacune. Leur «butin» contient entre autres des pointes de lance, des couteaux, des grattoirs, et des forets.

A cette époque, le niveau du fleuve Saint-Laurent était plus élevé, et le site se trouvait au confluent du fleuve et de la rivière Rimouski.

«Cette flèche littorale, qui n'est autre qu'une ancienne plage formée par le ressac de deux courants, se trouve à une altitude de

86 mètres. Or, on sait que 10 000 ans avant aujourd'hui, le niveau du fleuve Saint-Laurent était à environ 80 mètres d'altitude.

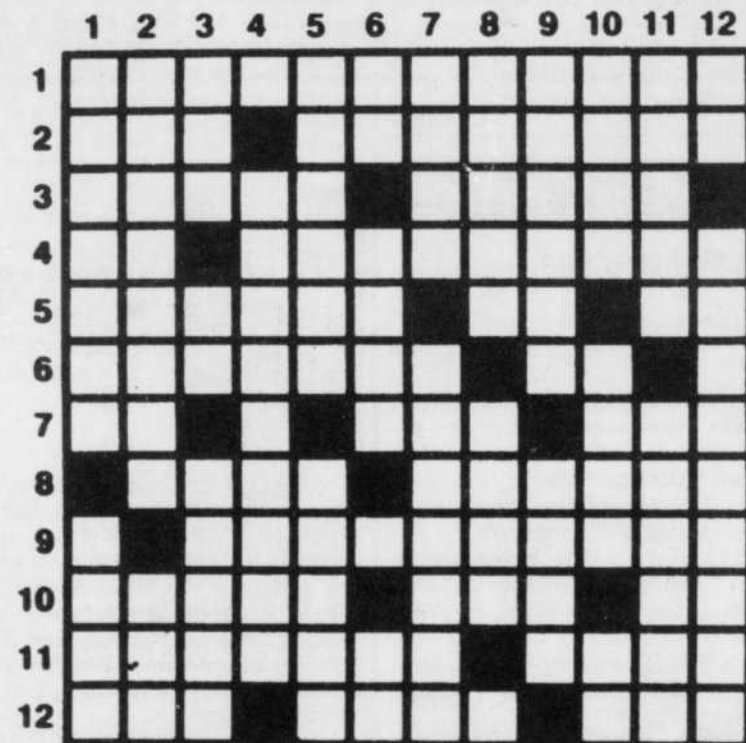
M. Bernard Hétu, un géomorphologue de l'Université du Québec à Rimouski, va tenter de déterminer les différents niveaux successifs du fleuve. Le fleuve n'a atteint son niveau actuel que depuis quelques millénaires. M. Chapdelaine veut savoir dans quelle fourchette de temps le niveau du fleuve correspondait à la hauteur de la plage mise à jour.

Le spécialiste des pollens Pierre Richard, de l'Université de Montréal, doit lui aussi procéder à une datation du site, à partir d'échantillons de pollens recueillis au fond d'une mare à proximité du site.

«Quand on regarde le paysage qui nous entoure à Rimouski, on peut être sûr d'une chose, c'est qu'il y a 8000 ans il n'était pas le même, souligne l'archéologue. Les grands glaciers se trouvaient encore à environ 100 kilomètres à l'arrière de Baie-Comeau. Toute cette zone était beaucoup plus froide que maintenant et à la hauteur de Rimouski, c'était la toundra qui prévalait.»

Les humains qui ont séjourné à cet endroit il y a 8000 ans appartiennent à la culture des Planos. Les Planos sont un groupe autochtone originaire de l'ouest américain, qui s'était adapté à la chasse au bison. Ce groupe s'est répandu en plusieurs vagues migratrices vers l'est et vers le nord.

## MOTS CROISÉS



NO D-825

### HORIZONTALEMENT

- 1—Cavaliers.
- 2—Au moyen Âge, petit poème narratif ou lyrique — Rendre plus rapide.
- 3—Manifestation passagère mais vive — Fruit à noyau.
- 4—En matière de — Découlent.
- 5—Très petite quantité d'une boisson — Voyelles jumelles — Note de musique.
- 6—Fière — Oui.
- 7—Article — Prière à la Vierge — Intérieur du tube d'une bouche à feu.
- 8—Cordage destiné à consolider un mât — Mettre au diamètre exact l'intérieur d'un tube.
- 9—Bafoua.
- 10—V. de Bolivie — Détruisit progressivement — Était.
- 11—Petite barque sans mât ni voile — Après le soir.
- 12—Situé — Irlande — Apparus.

### VERTICALEMENT

- 1—Interlope — Charitables.
- 2—Monument funéraire somptueux — Rayon.
- 3—Elle aime à orner son nid d'objets brillants — Gamme de do — Procédés, astuces.

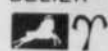
- 4—Éruption cutanée.
- 5—Caractère de ce qui est peu fréquent — Vedette de la chanson.
- 6—Technétium — Siégère — Lithium.
- 7—Aussi — Faire sortir d'un endroit.
- 8—Bobine mobile autour de la poignée d'une manivelle — Choisis.
- 9—Pares — Aspiration.
- 10—Plaque de neige persistant en été — V. de Roumanie — Nombre.
- 11—Mouvement de longue durée (écon.) — Le Christ.
- 12—Adj. poss. — Indulgents dans les relations sociales.

### SOLUTION DU PROBLÈME D-824

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | L | I | C | E | N | C | I | E | R | O | N | T |
| 2  | F | F | I | N | A | R | D | S | S | O | N |   |
| 3  | N | O | M | D | I | E | T | E | M | E |   |   |
| 4  | I | M | E | R | I | N | A | M | E | M | E |   |
| 5  | F | E | F | R | L | E | P | R | E |   |   |   |
| 6  | I | E | N | A | M | E | M | O | I | R | E |   |
| 7  | A | A | C | M | E | P | I | E | V |   |   |   |
| 8  | N | O | C | T | U | R | N | E | S | M | N |   |
| 9  | T | R | E | I | L | L | I | S | N | O | E |   |
| 10 | A | L | V | E | O | L | E | S | T | C |   |   |
| 11 | C | U | L | E | N | R | E | M | B | T |   |   |
| 12 | P | X | E | S | C | A | M | O | T | E |   |   |

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

L'amitié vous donnera plus de joies que l'amour et vous ferez des rencontres très agréables: un courant de sympathie s'établira immédiatement. Des nouvelles que vous n'attendez pas seront très réconfortantes.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Vous deviendrez plus sensible à ce qui menacera la stabilité de vos sentiments et vous serez aussi plus accessible à une certaine jalousie. Vous risquez de provoquer une certaine lassitude; ne jouez pas au taciturne.

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

Vos rapports sentimentaux seront très bien protégés. Vous vous entendrez bien avec la personne qui vous aime qui vous prouvera son affection et sa confiance. Vous saurez vous montrer enjoué, tendre, généreux.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

Rien de définitif si on vous quitte. Vous manquerez d'habileté malgré votre bonne volonté et vous risquez de heurter la personne chère; vous semblez l'irriter d'une façon grave. Projet de voyage ou d'escapade joyeuse.

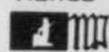
### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Votre forme physique et morale sera meilleure et vous retrouverez un grand optimisme, ce qui vous permettra d'harmoniser vos rapports avec la personne qui vous aime. Ne tenez pas rigueur à l'être cher.

### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Des joies, des réconciliations, l'oubli de malentendus tel sera le climat sur le plan des amours. Vous vous sentirez suffisamment en paix avec vous-même pour offrir à l'être cher une tendresse plus profonde qui ne manquera pas de le toucher.

### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Sachez profiter pleinement et véritablement du moment présent. Il y a près de vous une personne remplie de bonne volonté qui ne demande qu'à vous prouver son attachement. Évitez la désinvolture.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Grâce à certains événements il y aura rapprochement d'une personne qui vous aime. Elle saura vous plaire, vous être agréable, avoir des attentions qui vous iront droit au cœur. Vous aurez un excellent moral.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Quelques malentendus sont à craindre mais ils seront passagers. Les retards de la personne aimée finiront par vous lasser; rendez-lui la monnaie de sa pièce et jouez à l'indifférence et vous verrez qu'un amour ardent refleurira.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Nouvelles rencontres qui donneront naissance à de belles amitiés. Vous vous découvrirez des affinités profondes avec une personne qui vous comprendra à demi-mot. Sur le plan du cœur, un peu d'ennui, de monotonie.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

La vie sentimentale dont l'harmonie sera mise en péril par votre attitude trop indépendante et trop mystérieuse qui déclenchera la jalousie de la personne qui vous aime. Vous auriez intérêt à vous montrer plus ouvert.

### POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Vous irez au-devant des malentendus, vous chercherez même à les provoquer en faisant preuve de mauvaise foi. Vous vous sentirez lointain, mais la personne qui vous aime démontrera un caractère combatif et vous donnera de bons conseils.

## MOT MYSTÈRE

449

9 lettres

Le mot clé: À couteaux tirés

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

|           |           |          |          |         |         |         |
|-----------|-----------|----------|----------|---------|---------|---------|
| accusé    | colère    | diverge  | froid    | impact  | nerf    | tendu   |
| atteindre | cramoisi  |          | froissé  | injure  | noise   | tension |
| avocat    | crier     | endurer  | furibond | irriter |         |         |
|           | crise     | enflammé | furie    |         | opposé  | vexé    |
| bisbille  |           | ennemi   |          | litige  |         | vif     |
| blâme     | déchiré   | ennui    |          | lutte   | rixé    |         |
| bruit     | démêlé    | évite    | gredin   |         |         |         |
|           | dépit     | exaspéré | grief    |         | scène   |         |
| chicane   | différend |          |          | médit   |         |         |
| cible     | dispute   | fâché    | hostile  | motif   | tempête |         |

Solution du problème précédent: essoufflé

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | I | F | F | E | R | E | N | D | E | M | E | L | E | D |
| A | I | R | U | E | M | O | R | N | I | S | E | E | S | E |
| V | E | S | N | R | I | M | T | I | U | O | X | D | S | P |
| N | E | N | P | S | I | F | A | C | H | E | R | O | I | I |
| O | U | R | N | U | L | B | C | L | V | C | P | F | O | T |
| I | A | E | E | I | T | A | O | E | F | P | E | G | R | B |
| S | T | T | T | L | E | E | V | N | O | N | R | D | F | I |
| E | L | I | T | S | O | H | A | A | D | E | E | F | S | S |
| R | G | R | I | E | F | C | T | C | D | T | T | I | T | B |
| E | S | R | I | I | I | M | E | I | E | E | O | T | I | I |
| P | C | I | E | B | N | N | N | H | M | M | O | O | U | L |
| S | E | R | L | V | N | J | D | C | A | P | A | M | R | L |
| A | N | E | I | E | I | F | U | R | I | E | A | L | B | E |
| X | E | S | M | E | I | D | C | R | E | T | T | C | B | E |
| E | X | I | R | E | R | U | D | N | E | E | V | I | T | E |

## AVIS DE CORRECTION

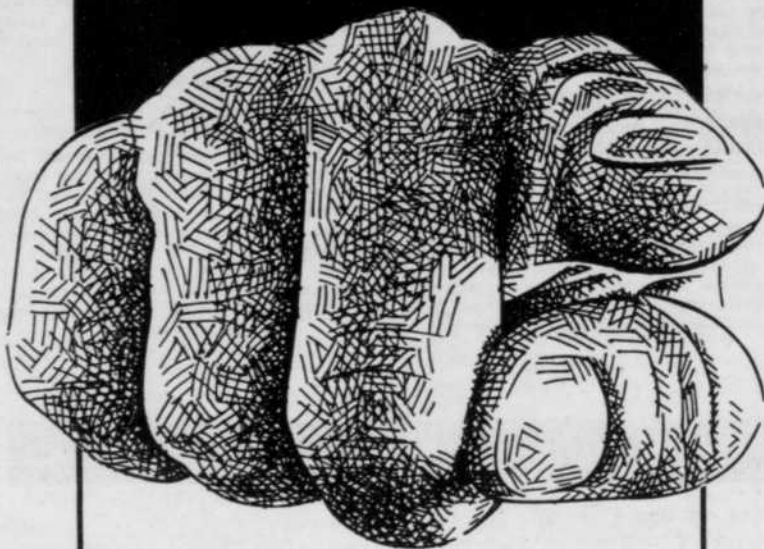
Dans notre circulaire "Pas de paiement, pas de problème" insérée dans Le Plus du 13 octobre 1991, veuillez noter qu'à la page A6 l'illustration du répondeur auto à 2 cassettes est inexacte, ce modèle est de marque GE md et non pas Sanyo. À la page C10 les styles de collants Jessica md ne sont pas tous offerts dans tous les magasins, et la sélection de modèles varie selon les magasins. À la page B1, la peinture "Joie de vivre" latex satiné mat devait être annoncée à 40% de rabais et non pas à moitié prix; le prix rég. Sears devait se lire 28,99 \$ et le prix de vente 17,39 \$ au lieu de 14,44 \$; les prix rég. Sears des autres finis devaient se lire 28,99 \$ à 33,99 \$ et leurs prix de vente 18,99 \$ à 23,99 \$ ch. pour cette promotion.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

**SEARS**

L22226

# VOUS N'AVEZ PAS REÇU VOTRE JOURNAL AVANT 7 H CE MATIN?



## APPELEZ- NOUS

du lundi au vendredi entre 6 h 30 et 16 h 30  
et le samedi de 7 h à 10 h au

### 375-6951

Notre principale préoccupation,  
c'est de vous offrir un service  
efficace et rapide en tout temps.

**La Voix  
de l'Est**

Service aux abonnés

## DÉCÈS



**HAMEL**  
Mme Aline

— À Granby le 14 octobre 1991, à l'âge de 94 ans, est décédée Mme Aline Hamel, née Fortin, épouse de feu Elzéar Hamel, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.D.

## FAITS D'HIER

**Le jeudi 17 octobre**

### Anniversaires historiques:

1989 — Un tremblement de terre fait 67 morts en Californie.

1988 — Des milliers de Canadiens handicapés mentaux gagnent le droit de voter lors d'élections fédérales.

Télé-Métropole annonce la mise à pied de 86 employés.

1986 — Le CIO décide que les Jeux olympiques d'hiver de 1992 auront lieu à Albertville, en France.

1985 — Le prix Nobel de littérature est décerné au Français Claude Simon.

1983 — Acquittement de l'avocate québécoise Claire Lortie, accusée de meurtre avec préméditation.

1977 — Les débats des Communes à Ottawa sont télédiffusés pour la première fois.

1974 — Mark Kent, âgé de 17 ans, arrive à Saint-Jean, Terre-Neuve, après avoir traversé le Canada à la course en 102 jours.

1970 — Le ministre québécois Pierre Laporte est assassiné par le FLQ.

1965 — Le New York Times publie un journal de 946 pages qui pèse sept livres et demie.

1957 — Le prix Nobel de littérature est attribué à l'écrivain français Albert Camus.

1945 — Le colonel Juan Peron est porté au pouvoir par un coup d'Etat en Argentine.

### Ils sont nés un 17 octobre:

L'écrivain américain Arthur Miller (1915).

L'actrice américaine Rita Hayworth (1918-1987).

L'ex-président de Radio-Canada, Pierre Juneau (1922).

le jeudi 17 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la  
**Maison funéraire**  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10:30 heures. L'inhumation suivra au cimetière St-Bernardin de Waterloo. À noter que Mme Aline Hamel sera exposée mardi soir de 19 à 21 heures. Les heures de visite seront le mercredi de 14 à 16 heures et de 19 à 21 heures. Ouverture des salons, jeudi, journée des funérailles à 9 heures.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Des formulaires seront disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée. Pour information 372-3422.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants : M. et Mme Maurice Hamel (Margot Mongeau) de Cowansville, M. Georges Hamel de Bromont, sa belle-fille Mme Pauline Charbonneau Hamel de Granby, son gendre M. Denis Gingras de Granby (époux de feu Jeanne Hamel), ainsi que de nombreux petits-enfants, arrière petits-enfants, autres parents et amis,  
16-17



**LALIBERTÉ**  
Madame  
Rose-Hélène

— À Granby le 15 octobre 1991, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Rose-Hélène (Rosaline) Laliberté, épouse en 1re nocces de feu Georges-Émile Hétu et en 2e nocces de feu Roland Marquis, demeurant à la Résidence Cabana, Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 18 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire**  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église St-Benoit où le service sera célébré à 14 heures. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby.

À noter que Mme Laliberté sera exposée jeudi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons, vendredi, journée des funérailles à midi.

La défunte laisse dans le deuil sa soeur et son beau-frère M. et Mme Lucien Sauvé (Rolande) de Granby, ainsi que son beau-frère et ses belles-soeurs Mme Raymond Laliberté de Granby, M. et Mme Wilfrid Marquis de Granby. Lui survit aussi ses gendres et belles-filles et ses neveux et nièces.  
16-17

### MARTIN-DUPONT Mme Marie-Anne

— À Farnham, le 16 octobre 1991 à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Marie-Anne Martin-Dupont, épouse de feu Marc Dupont, demeurant à Farnham. Elle laisse dans le deuil son fils

François, ses frères et soeurs, 1 beau-frère et 2 belles-soeurs, M. et Mme Hermas Martin, M. et Mme Albert Martin, M. et Mme Adélar Giguère (Thérèse), Mlle Hélène Martin, ainsi que ses neveux et nièces.

Elle est exposée au

**Salon funéraire**  
F. & J.-M. Désourdy inc.  
205, rue Principale Est  
Farnham

Les funérailles auront lieu le vendredi 18 octobre à 10:45 heures en l'église St-Romuald de Farnham et l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visite: jeudi de 19 à 22 heures, et vendredi, jour des funérailles, à compter de 9:30 heures.

17



**POUDRIER**  
M. Roger

— À Granby, subitement, le 15 octobre 1991, à l'âge de 50 ans, est décédé M. Roger Poudrier, époux de Lise Dulac, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 18 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire**  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église Assomption, où le service sera célébré à 15:30 heures. L'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. A NOTER que M. Roger Poudrier sera exposé le jeudi. Les heures de visites seront jeudi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à 11 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Lise, sa fille: Manon Poudrier et son ami Stéphane Inkel, de Granby; sa mère: Mme Marguerite Poudrier, de Granby.

Son frère et sa belle-soeur; M. et Mme Claude Poudrier (Suzanne Cyr), de Thetford Mines; sa belle-mère: Mme Simone Dulac, de Granby; son beau-frère: M. Jean-Claude Dulac, de Granby.

Sa belle-soeur et son beau-frère: Cécile et François Fontaine, de Granby; ses neveux et nièces: Pascal Poudrier et son amie Sandra Dion, de Thetford Mines; Mario Dulac; Sandra et Nadia Dulac, de Granby; Eric Maurier, de Granby.  
17-18

**La Voix  
de l'Est**

### TARIFS D'ABONNEMENT

sur notre territoire

| Semaine  | Samedi | Année   |
|----------|--------|---------|
| 50 cents | 1.00\$ | 130.0\$ |

(Taxes en sus)



La Voix de l'Est  
76, Dufferin, Granby  
J2G 9L4 375-4555

# SPORTS

## Les Bisons connaissent des ratés sur la route

*La défensive granbyenne a déjà accordé 32 buts en cinq matches à l'étranger*

Gaétan Roy

GRANBY

Les Bisons sont accueillis à bras ouverts lorsqu'ils visitent les autres formations de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Pourquoi? Simplement parce que les équipes savent qu'ils marqueront beaucoup de buts aux dépens des Granbyens, qui ont accordé pas moins de 32 filets en cinq matches sur la route, dont 22 lors des trois derniers.

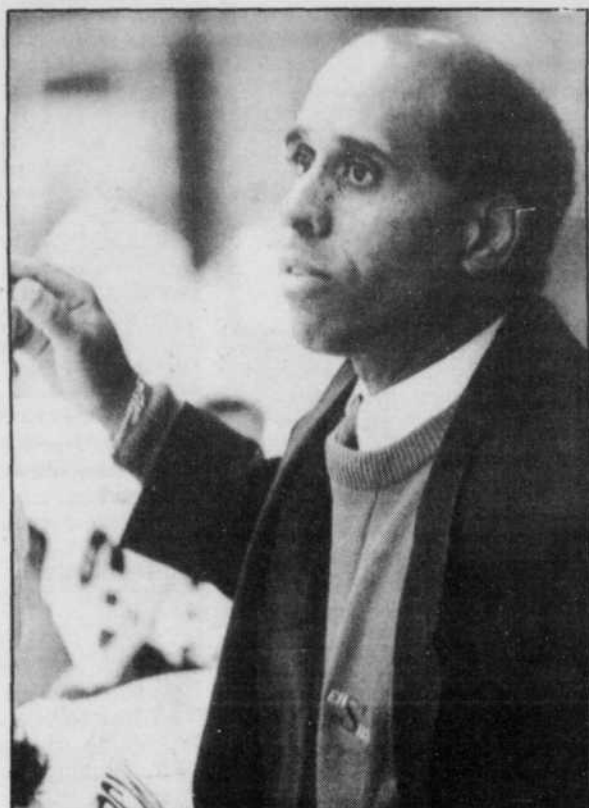
Les hommes de John Paris ont subi leur troisième revers d'affilée à l'étranger, mardi à Trois-Rivières, s'inclinant 7-1 devant les Draveurs. Après avoir amorcé la saison avec une nulle de 5-5 à Hull et une victoire de 6-5 à Drummondville, les Bisons ont perdu 8-4 à Shawinigan et 7-6 à Chicoutimi avant cet autre revers dans la cité de Laviolette.

Il s'agissait aussi, et de loin, de la plus faible production offensive des Bisons en 12 sorties. Les quatre buts à Shawinigan constituaient la plus faible marque des Bisons.

Le capitaine Marc Rodgers et le meilleur compteur de la LHJMQ actuellement, Hughes Mongeon, ont réussi à garder en vie leur série de matches avec au moins un point, la portant à 12, donc depuis le début du calendrier. Ils sont cependant encore loin du record d'équipe, établi en

John Paris estime que les Bisons, tout comme les autres équipes du circuit Courteau, font fausse route en mettant l'accent sur l'attaque. Il entend donc prendre les moyens afin que sa troupe améliore son rendement défensif.

photo Alain Dion



1981-82, alors que Jacques Sylvestre avait participé au pointage dans 31 parties consécutives.

Depuis le début du calendrier, les Bisons n'ont pas perdu à domicile, avec six gains et une nulle. En 12 rencontres, les Parisiens ont marqué 65 fois, mais ont concédé 61 buts à leurs adversaires.

Les Bisons ont conservé leur 10e rang au Canada au niveau des équipes juniors majeurs. Ils apparaissent depuis trois semaines sur ce prestigieux tableau des 10 meilleurs clubs canadiens.

«Nous avons la même maladie que toutes les équipes de la ligue,

souligne Paris. Nous accordons beaucoup trop de buts. Il faut absolument que cela baisse. La LHJMQ avait fait un pas dans la bonne direction l'an dernier, mais il semble que nous fassions tous fausse route en regardant seulement l'offensive cette année. Nous reculons et nous ne gagnons rien de cette façon. Je veux arrêter l'hémorragie à tout prix. Dans notre cas, nous avons de jeunes défenseurs et deux gardiens qui n'ont pas beaucoup d'expérience, mais il s'agit que tout le monde comprenne ce qu'il a à faire pour que cette statistique s'améliore».

Paris n'y va pas par quatre chemins en soulignant l'urgence de la situation. «Nous travaillons déjà sur la concentration avec les gardiens et c'est primordiale. Ca presse. Je suis patient sur bien des choses, mais les gars devront faire leur part. Le mouvement de la rondelle n'est pas à mon goût et je veux que tout le monde soit plus conscient de son rôle sur la patinoire. S'il n'y a pas de changement... il va y avoir des changements».

### Des gestes...

Concernant la défaite de 7-1 à Trois-Rivières, le pilote des Bisons croient que les siens auraient pu avoir un meilleur sort sans le gardien Jean-François Labbé, qui

a obtenu la première étoile. Il a bloqué 36 des 37 tirs des Bisons, dont 19 en deuxième période.

«Nous avons bien fait dans les deux premières périodes et c'est Labbé qui a tenu les Draveurs. Nous avons manqué d'opportunisme. Avec quelques buts, le match aurait certainement été différent. En troisième période, nous avons écopé de quelques mauvaises pénalités avant de laisser un message aux Draveurs. Nous allons les revoir», mentionne Paris.

Ce que l'entraîneur des Bisons n'a pas aimé, ce sont surtout deux gestes, un de l'ex-Bison Steve Searles et l'autre de Dominic Maltais.

«Il y a une loi non écrite qui dit que lorsqu'on est à terre, on lâche notre opposant. Searles s'en est pris à Marc Archambault et il a continué à le frapper même s'il était tombé. Je ne peux pas laisser passer cela. Les Draveurs ont aussi tenté de blesser Hughes Mongeon. Le geste de Dominic Maltais visait à le blesser. D'ailleurs, l'arbitre l'a vu et il sera suspendu. Il y a des choses qui font partie du jeu, mais il faut aussi protéger les meilleurs joueurs de notre sport».

Le prochain match entre les deux clubs aura lieu le 26 novembre, à Trois-Rivières. A Granby, les Bisons recevront le Titan de Laval, vendredi.

## Le Nova d'Acton Vale se hisse en tête de sa section

André Bilodeau

GRANBY

Le Nova d'Acton Vale est «hot» par les temps qui courent, pour employer une expression utilisée dans le langage sportif. Montrant un dossier de deux gains et trois revers avant leurs deux matches de fin de semaine, les Valois revendiquent aujourd'hui une fiche de quatre victoires et trois défaites et sont installés au premier rang de la division Mauricie-Estrie avec huit points.

Ce sont donc deux importantes victoires que les protégés de Serge Forcier et Jocelyn Goulet ont remportées vendredi et dimanche. Et pas contre n'importe qui!

Vendredi, le Nova est allé vaincre les champions de la dernière saison dans la Ligue junior AA de l'Estrie, les Papetiers (Capitals) de Windsor 6-5, puis dimanche, ce fut au tour des

champions de la Ligue Québec-Mauricie, les Laurentiens de Charlesbourg, de goûter à la médecine des représentants d'Acton Vale, 6-3.

«Deux belles victoires, deux gains qui donnent confiance aux joueurs. Les gars ont joué du hockey solide, mais il a fallu travailler ferme du début à la fin», a souligné l'entraîneur-adjoint, Jocelyn Goulet.

Dimanche, par exemple, le Nova a inscrit trois buts sans réplique au dernier tiers pour filer vers une victoire de 6-3.

Jusque là, les deux équipes avaient joué du hockey serré. Les Laurentiens s'étaient d'abord donné les devants 2-1 en première période, puis les deux formations avaient regagné leur vestiaire respectif à égalité 3-3 après 40 minutes de jeu.

Profitant du fait que Charlesbourg ne joue qu'à trois lignes d'attaque comparativement à

quatre pour le Nova, les protégés de Forcier et Goulet ont appliqué à la lettre la consigne de leurs entraîneurs, c'est-à-dire de frapper solidement leurs adversaires de façon à les épuiser.

«Nous sommes sautés sur la glace comme des lions enragés en troisième période. Les gars ont cogné tout ce qui bougeait. Les joueurs des Laurentiens patinaient beaucoup moins vite que lors des deux premières périodes. Nos joueurs ont joué du hockey agressif et la stratégie a porté fruit», a poursuivi Goulet.

Les piliers en offensive habituels, Ghislain Laflamme, deux buts et une aide, et Eric Langlois (1-1) ont mené la charge des vainqueurs. C'est toutefois le trio défensif de l'équipe, composé de Pascal Goulet, Jean-François Letarte et Hugues Thérault, qui s'est le plus mis en évidence dans ce match avec une récolte de cinq points. «Tout le monde a fait sa

part dans cette rencontre. Une victoire d'équipe», a dit Goulet.

Outre Langlois, Laflamme, Goulet et Letarte, Marco Vertefeuille, un défenseur, a touché la cible.

### Du jeu robuste

Vendredi, le Nova qui s'était donné des priorités de 4-1 après 20 minutes de jeu et de 6-2 après deux périodes a vu les Papetiers revenir en force au dernier engagement et inscrire trois buts sans réplique, remontée qui a donné des sueurs froides aux entraîneurs.

«Quand ils ont mis ça 6-3 en début de troisième, ça pouvait encore aller. Mais quand le pointage s'est rétréci à 6-4, puis à 6-5 en l'espace de quelques minutes avec encore cinq minutes à jouer, un vent de panique s'est installé dans l'équipe. Nous avons eu peur de les voir égaliser les chances. Heu-

reusement, nous avons tenu le coup», a souligné Goulet.

Le match a été ponctué de nombreuses pénalités. En tout, l'officiel a distribué 230 minutes de punition, dont plusieurs en troisième période, laquelle a été marquée par de violentes bagarres.

«Je ne sais pas si c'était une tactique de leur part pour changer le momentum du match, mais ils y ont presque réussi. Nous avons terminé la partie avec seulement deux lignes d'attaque et trois défenseurs. Les gars étaient à bout de souffle», a poursuivi Goulet.

Langlois, un but et deux aides, Sylvain Niquette (1-1), Dominic Aubry, Letarte, Laflamme et Ghislain Héroux ont fait mouche dans cette victoire.

Le Nova rendra visite à Bécancour, vendredi, puis dimanche, il accueillera une fois de plus les Laurentiens de Charlesbourg.

**au Grand Bazar**  
INC.

**VICTOIRE EN TÊTE**

**DU  
JAMAIS  
VU**

**IMBATTABLE**

**INCROYABLE**

**Le plus grand choix de vêtements de ski**  
Collection 1991

**Joff**

**À des  
prix  
jamais  
vus.  
Faut  
voir!**



**PERFORMANCE**

**Notre force,  
c'est le choix**

Le plus grand détaillant  
d'articles de sport  
au Québec

**au Grand Bazar**  
INC.  
"Ça, c'est du sport!"

**1141 Principale, Granby 378-2022**

## Belle remontée des Incroyables cadets



Les Astérix de Farnham ont maltraité leurs rivaux en fin de semaine. En plus d'inscrire 48 points, les vainqueurs n'ont fait aucun cadeau à la brigade offensive cowansilloise, comme en fait foi cette photo où Eric Santerre malmène un adversaire.

photo Richard Chagnon

**André Bilodeau**  
GRANBY

**M**atch de football en deux actes samedi à Granby où les Incroyables cadets ont vaincu Marguerite-Bourgeois de St-Jean. Dominés totalement 14-0 au cours des deux premiers quarts, les Granbyens sont revenus en force en deuxième demie pour finalement l'emporter 28-14.

«Les gars n'étaient pas là en première demie. Les chiffres ça vaut ce que ça vaut sauf que les statistiques de la première demie reflètent bien l'allure du jeu: un premier jeu en 30 minutes, c'est pas fort, avouons-le», a fait savoir le responsable du programme de football de football, Alain Duquet.

Duquet, qui n'a pas été témoin du jeu incohérent des Incroyables en première demie, a été un spectateur attentif lors de la deuxième moitié de match.

Est-ce que l'arrivée du «maître à penser» des Incroyables au début du troisième quart y est pour quelque chose? On ne saurait dire. Toujours est-il que les protégés de Benoît Penelle ont explosé pour 20 points en 15 minutes de jeu. «Une très belle séquence. De superbes jeux offensifs et une vraie muraille défensive», a raconté Duquet.

Au total, l'attaque des Incroyables a accumulé 350 verges brutes. A lui seul, le pilier de cette percée offensive, le quart-arrière Alexandre Taschereau a amassé 171 verges terrestres grâce à 11 courses. Cette performance lui a permis d'inscrire trois des quatre touchés des siens, dont un sur une course de 60 verges, en fin de match.

Mathieu St-Amour a inscrit l'autre majeur des vainqueurs. St-

Amour a capté quatre passes pour un total 95 verges et porté le ballon sur 39 verges.

Du côté défensif, quatre joueurs ont disputé, de l'avis de Duquet, une excellente deuxième demie, soit Marco Picotte, Dominic Ouellette, Patrick Emond et Martin Deschamps. A ces noms, il faut ajouter la magnifique performance de Robin Laurendeau, Pierre-Olivier Lottinville et Stéphane Guillemette.

Les Incroyables cadets sont actuellement installés au premier rang de leur ligue grâce à un dossier de trois gains, une défaite et un verdict nul. L'école Bouthillier occupe le deuxième rang (3-2), suivie de Jean-Jacques-Bertrand (2-3-1), Marcel-Landry (2-3), les prochains adversaires des Incroyables, et Marguerite-Bourgeois (2-3).

Quant aux Incroyables juvéniles, ils se rendaient à Victoriaville, hier soir, pour y affronter la polyvalente Le Boisé.

**Les Astérix sans pitié**

Par ailleurs, les Astérix de la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand ont été sans pitié pour les Dynamos de Massey-Vanier, qu'ils ont vaincus 48-0.

Plusieurs porte-couleurs farnhamiens en ont profité pour donner du lustre à leur fiche offensive. C'est le cas de Mathieu Gnocchini, trois majeurs sur des jeux au sol, de Sheldon Guthrie, deux touchés dans des circonstances identiques, de Sébastien Laflamme, un touché au sol, et Patrick Paradis, un touché par la passe.

Eric Bonneau a aussi participé au pointage avec cinq convertis d'un point tout comme Sébastien Robert, auteur d'un simple d'un point.

# Trois victoires en huit matches pour les Vics

**T**rois victoires et cinq défaites. Tel est le bilan de la fin de semaine pour les Vics de la zone Yamaska-Missisquoi. De belles victoires, mais aussi des défaites horribles.

Les Vics bantams furent la seule catégorie à ne connaître que des victoires cette fin de semaine. Ils ont d'abord défait l'équipe des Bois-Francs 3-0, sur les buts de Dominique Sicotte, Philippe Paquin et Yannick Brasseur. Le lendemain, à Granby, ils l'ont emporté 5-3 devant Sherbrooke. Les marqueurs des Vics furent Ma-

xime Leclair (deux buts), Sébastien Richer, Jean-François Dufour et Philippe Paquin.

L'équipe la plus lamentable fut celle des atomes qui a perdu un premier match 7-1, samedi, face aux Cascades des Bois-francs. Les Vics ont marqué leur seul et unique but en première période, celui de Danny Corriveau, mais s'en sont laissé imposer deux en seconde période, et quatre au dernier tiers.

Le lendemain, ils se sont inclinés 6-3 devant Sherbrooke. Pas-

cal Brosseau, Francis Lemieux et Danny Corriveau ont marqué les points des Vics. Jovanni Lapierre, même s'il n'a récolté aucun point, a connu un excellent match.

Les Vics pee-wees, eux ne risquent pas d'oublier leur fin de semaine. D'abord, une écrasante défaite de 7-2, face aux Bois-Francs, puis, le lendemain, une imposante victoire... par la marque de 7-2, aux dépens de Sher-

brooke.

Dans le premier de ces matches, les Vics menaient pourtant 2-0 en première période. Mais c'est tout. Ils ont laissé passer sept buts par la suite. Dimanche, François Robert a réussi le tour du chapeau en plus de mériter deux mentions d'assistance. Les deux buts de Sherbrooke ont été marqués en troisième.

Finalement, les midgets se sont

inclinés 9-2 devant les Bois-Francs en ne réussissant que leurs deux buts qu'en troisième période. Les punitions ont été distribuées à profusion durant ce match, Loïselle se méritant même une suspension.

Face à Sherbrooke, la discipline a été reserrée mais un seul point a été marqué, celui de Sébastien Rheault, en troisième. Les Vics se sont inclinés 4-1.

## HORS JEU

### Maroons

Waterloo — N'eut été des pee-wees, les Maroons de Waterloo auraient connu, ce qu'on appelle, une fin de semaine désastreuse, voire même très désastreuse.

En effet, la troupe pee-wee a été la seule des quatre à parader dans le cercle des vainqueurs. Les Maroons pee-wees ne se sont pas contentés d'une victoire, mais de deux, soit 3-2 contre Drummondville, samedi, et également 3-2 contre Windsor, le lendemain.

Erik Sanchagrin et François Gauthier, deux buts chacun, Bryan Bergeron, un but et une aide, puis Yannick Duranleau, un filet, ont inscrit les buts des pee-wees lors de ces deux parties.

Le gardien Mathieu Paquin a excellé devant sa cage dans la deuxième partie en bloquant un lancer de punition dans la dixième minute de la troisième période.

Pour leur part, les atomes ont impressionné les quelque 400 amateurs de hockey réunis à l'aréna de Waterloo dans le cadre de la journée d'ouverture officielle de la saison des Maroons, mais leur performance de troisième période n'a pas suffi puisqu'ils ont baissé pavillon 5-2 face à Windsor.

Olivier Schinck et Steve Seney ont inscrit les deux buts des Maroons au dernier tiers.

La veille, les atomes avaient été vaincus 6-2 par Drummondville. James Windsor et Jonathan Casavant avaient touché la cible pour les perdants.

Pendant ce temps, les bantams encaissaient des revers de 5-3 (samedi) et 6-3 (dimanche).

Pierre-Antoine Richer, deux buts, George Gélinau, un but et deux aides, Kevin Bérubé (1-1), Jean-François Lajoie et Warren Picken, un but chacun, ont fait scintiller la lumière rouge.

Finalement, les midgets ont été successivement battus 7-4 et 4-1 par Drummondville et Windsor.

Yannick Beauregard, un but et deux aides, Martin Archambault, un but et deux aides également, Eric Comeau, Sébastien Caouette et Alfred Marshall ont déjoué les gardiens adverses.

### Rochat

STE-SABINE—Laurent Rochat a terminé premier dans la catégorie juvénile lors de la course de 6 km de cross-country tenue

vendredi, à Farnham, à laquelle plus de 300 jeunes participaient.

Mélanie Rochat, surclassée benjamine mais d'âge moustique, a fini en première place sur deux kilomètres, suivi de sa sœur Joëlle. Toujours sur 2 km, chez les benjamins, les frères jumeaux Patrick et Jérôme Rochat ont terminé respectivement deuxième et troisième.

Dimanche, au Cross des coureurs, dans la municipalité de Les Cèdres, près de Vaudreuil, Mélanie Rochat s'est hissée en première position chez les 12 ans et moins tandis que Patrick et Jérôme se sont encore retrouvés en seconde et troisième place. Dans l'épreuve de 1600m, Ariane a battu par deux secondes le record de l'an dernier, qu'elle détenait aussi, en terminant la course en 5:52, juste devant sa sœur Joëlle. Laurent a mérité la cinquième position chez les 20 ans et moins, dans une épreuve de 4 km.

### Volleyball

GRANBY— Les Inouk du volleyball du Collège de Granby ont pris la sixième place à l'issue d'un tournoi disputé en fin de semaine à Shawinigan.

Les représentantes granbyennes l'ont emporté 15-8 avant de s'incliner 15-1 face à Sorrel dans le match qui déterminait la cinquième place.

En ronde préliminaire, les jeunes filles avaient divisé les honneurs d'un double 15-0 et 13-15 contre le Séminaire de Sherbrooke, connu un scénario identique 10-15 et 15-3 face à Victoriaville, subi deux revers (3-15 et 8-15) face à Edouard-Montpetit, les vainqueurs du tournoi, et finalement disposé de St-Hyacinthe 15-10 et 15-7 dans leur dernier programme de la ronde initiale.



« Ce qui est important pour nous, c'est d'avoir l'esprit tranquille. »



« Et c'est ce qu'on a avec Wawanesa, c'est sûr! »



« C'est une compagnie fiable et solide. - Ça prend pas de temps pour obtenir le règlement de nos réclamations. »



« Ça fait dix ans qu'on est avec eux. - Depuis qu'on a acheté notre maison. »

## WAWANESA ASSURE VOS BIENS...BIEN!

Wawanesa l'un des importants assureurs d'autos et de maisons au Québec offre des modalités de paiement souples et pratiques.

Wawanesa est partout au Québec. Pour tout renseignement, sans obligation, appelez le bureau de vente Wawanesa de votre région:

# Wawanesa

GRANBY: 378-7171 7, rue Authier

# Joe Sakic entend secouer ses coéquipiers plus souvent

## La vedette des Nordiques n'hésite plus à monter le ton dans le vestiaire

Robert Laflamme

PHILADELPHIE  
Presse Canadienne

**P**lus mature et plus confiant, Joe Sakic n'hésitera pas à secouer ses coéquipiers cette saison lorsqu'il jugera le moment opportun.

Insatisfait, l'attaquant vedette a pris la parole dans le vestiaire, samedi dernier, à l'issue de la défaite des Nordiques face aux Sabres de Buffalo.

Il s'agit d'un geste révélateur puisque c'était la première fois que Sakic laissait sortir un peu de frustration.

«J'estime que le moment était approprié pour je fasse connaître mon mécontentement. A ma quatrième saison avec l'équipe, je suis plus confiant en mes moyens», a-t-il déclaré.

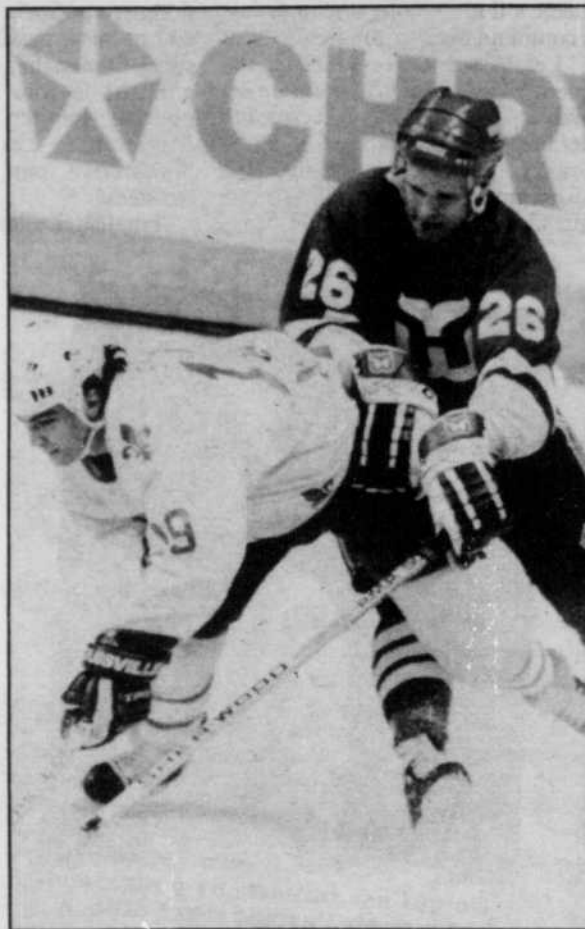
Sakic n'a pas la prétention de copier le leadership qu'exerce un joueur de la trempe de Mark Messier.

«Ne me comparez pas à lui, s'il vous plaît», a soupiré Sakic, visiblement plus à l'aise avec les journalistes.

«Je ne suis pas et je ne serai jamais un motivateur comme Mark. Il est dans une classe à part», a-t-il louangé.

Joe Sakic, qui est à sa quatrième saison avec les Nordiques, entend dorénavant jouer un peu plus le rôle de meneur au sein de la formation québécoise.

photo d'archives



Sakic n'était pas reconnu dans les rangs juniors comme un joueur qui parlait beaucoup dans le vestiaire.

«C'est la première fois que ça arrivait et ça ne veut pas dire que je vais piquer des crises à tous les jours à compter de maintenant.

«De toute façon, je ne dois pas être le seul à m'acquiescer de cette tâche. Il y a plusieurs autres joueurs qui peuvent le faire», a-t-il résumé.

Sakic s'est dit d'accord avec la philosophie des entraîneurs, axée sur le jeu défensif, en autant qu'elle permette aux Nordiques d'accumuler des points au classement.

«Si c'est en préconisant un style hermétique que nous gagnerons des matchs, je suis prêt à sacrifier des points sur le plan personnel.

«Peut-être qu'en jouant mieux dans notre territoire, nous créerons plus d'occasions de marquer.

«Le match nul de 1-1 contre les Islanders n'a pas fourni du jeu spectaculaire, au contraire. Si nous avions exercé un échec-avant

constant, nous aurions pu l'emporter.

«Au moins il nous a donné un point au classement. C'est encore mieux que de perdre 7-6», a-t-il opiné.

### Contrat

Questionné au sujet du litige salarial entre la direction et lui, Sakic a laissé entendre que son cas pourrait être porté devant les tribunaux plus tard que prévu initialement.

L'attaquant âgé de 22 ans avait indiqué dernièrement que le juge trancherait vers la fin d'octobre mais il semble maintenant que l'échéancier a été repoussé.

Sakic s'est contenté de sourire quand on lui a demandé si les parties poursuivaient les négociations afin de solutionner le problème sans avoir recours aux tribunaux.

C'est qu'on a vu, hier matin, le directeur général, Pierre Pagé, s'entretenir avec son agent, Don Baizley, dans les gradins du Colisée.

## STATISTIQUES

### HOCKEY

| LIGUE NATIONALE              |   |   |   |   |    |    |     |  |  |
|------------------------------|---|---|---|---|----|----|-----|--|--|
| Parties d'hier non comprises |   |   |   |   |    |    |     |  |  |
| CONFÉRENCE PRINCE-DE-GALLES  |   |   |   |   |    |    |     |  |  |
| SECTION ADAMS                |   |   |   |   |    |    |     |  |  |
| Équipe                       | M | G | P | N | Bp | Bc | Pts |  |  |
| Montréal                     | 6 | 3 | 2 | 1 | 20 | 12 | 7   |  |  |
| Hartford                     | 4 | 2 | 1 | 1 | 13 | 11 | 5   |  |  |
| Québec                       | 5 | 1 | 3 | 1 | 16 | 18 | 3   |  |  |
| Buffalo                      | 5 | 1 | 3 | 1 | 15 | 19 | 3   |  |  |
| Boston                       | 5 | 1 | 3 | 1 | 13 | 19 | 3   |  |  |
| SECTION PATRICK              |   |   |   |   |    |    |     |  |  |
| Washington                   | 6 | 5 | 1 | 0 | 25 | 18 | 10  |  |  |
| New Jersey                   | 5 | 4 | 1 | 0 | 23 | 14 | 8   |  |  |
| Pittsburgh                   | 5 | 3 | 1 | 1 | 21 | 19 | 7   |  |  |
| NY Rangers                   | 7 | 3 | 4 | 0 | 18 | 25 | 6   |  |  |
| NY Islanders                 | 5 | 2 | 2 | 1 | 19 | 20 | 5   |  |  |
| Philadelphie                 | 5 | 1 | 3 | 1 | 15 | 20 | 3   |  |  |
| CONFÉRENCE CAMPBELL          |   |   |   |   |    |    |     |  |  |
| SECTION MORRIS               |   |   |   |   |    |    |     |  |  |
| Chicago                      | 6 | 3 | 2 | 1 | 28 | 22 | 7   |  |  |
| Minnesota                    | 4 | 3 | 1 | 0 | 13 | 12 | 6   |  |  |
| St. Louis                    | 5 | 3 | 2 | 0 | 16 | 16 | 6   |  |  |
| Toronto                      | 6 | 2 | 4 | 0 | 20 | 22 | 4   |  |  |
| Detroit                      | 5 | 1 | 3 | 1 | 14 | 19 | 3   |  |  |
| SECTION SMYTHE               |   |   |   |   |    |    |     |  |  |
| Vancouver                    | 6 | 5 | 1 | 0 | 23 | 16 | 10  |  |  |
| Los Angeles                  | 5 | 2 | 1 | 2 | 18 | 18 | 6   |  |  |
| Calgary                      | 6 | 3 | 3 | 0 | 29 | 18 | 6   |  |  |
| Winnipeg                     | 5 | 2 | 2 | 1 | 18 | 19 | 5   |  |  |
| Edmonton                     | 6 | 1 | 4 | 1 | 13 | 24 | 3   |  |  |
| San Jose                     | 6 | 1 | 5 | 0 | 19 | 30 | 2   |  |  |

|                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| Mardi, 15 octobre       | San Jose à Los Angeles           |
| Jeu, 17 octobre         | Pittsburgh 7 NY Islanders 6 (P)  |
| Edmonton 1 Detroit 3    | Québec à Philadelphie, 19h35     |
| Toronto 1 St. Louis 5   | NY Islanders à Pittsburgh, 19h35 |
| Minnesota 3 Calgary 6   | St. Louis à Detroit, 19h35       |
| Mardi, 18 octobre       | Edmonton à Chicago, 20h35        |
| Buffalo à Montréal      | Toronto à Calgary, 21h35         |
| New Jersey à NY Rangers | Minnesota à San Jose, 22h35      |
| Hartford à Winnipeg     | Boston à Vancouver, 22h35        |

| LES MENEURS                  |   |    |     |  |  |  |  |  |  |
|------------------------------|---|----|-----|--|--|--|--|--|--|
| Parties d'hier non comprises |   |    |     |  |  |  |  |  |  |
| Joueur                       | B | P  | Pts |  |  |  |  |  |  |
| Ronnick, Chi.                | 4 | 7  | 11  |  |  |  |  |  |  |
| MacInnis, Cal.               | 2 | 9  | 11  |  |  |  |  |  |  |
| Hunter, Wash.                | 1 | 10 | 11  |  |  |  |  |  |  |
| Roberts, Cal.                | 7 | 3  | 10  |  |  |  |  |  |  |
| Lamner, Chi.                 | 6 | 4  | 10  |  |  |  |  |  |  |
| Messier, NYR.                | 2 | 8  | 10  |  |  |  |  |  |  |
| Suter, Cal.                  | 0 | 10 | 10  |  |  |  |  |  |  |
| Clerk, Tor.                  | 5 | 4  | 9   |  |  |  |  |  |  |
| Goulet, Chi.                 | 4 | 5  | 9   |  |  |  |  |  |  |
| Lemieux, Pgh.                | 5 | 3  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| King, NYI.                   | 5 | 3  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| Creighton, Chi.              | 4 | 4  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| Floury, Cal.                 | 4 | 4  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| Linden, Vcr.                 | 4 | 4  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| Sutter, NYI.                 | 4 | 4  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| Stastny, N.J.                | 3 | 5  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| Bradley, Tor.                | 2 | 6  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| Ellett, Tor.                 | 2 | 6  | 8   |  |  |  |  |  |  |
| Gilmour, Cal.                | 2 | 6  | 8   |  |  |  |  |  |  |

|                 |   |   |   |
|-----------------|---|---|---|
| Patrick, NYR.   | 2 | 6 | 8 |
| Burridge, Wash. | 1 | 7 | 8 |

| LE CANADIEN                |   |   |     |     |    |    |      |  |  |
|----------------------------|---|---|-----|-----|----|----|------|--|--|
| Partie d'hier non comprise |   |   |     |     |    |    |      |  |  |
| LES MARQUEURS              |   |   |     |     |    |    |      |  |  |
| Joueur                     | B | P | Pts | Pén |    |    |      |  |  |
| 21. Guy Carbonneau         | 3 | 2 | 5   | 0   |    |    |      |  |  |
| 47. Stephan Lebeau         | 3 | 2 | 5   | 0   |    |    |      |  |  |
| 11. Kirk Muller            | 3 | 1 | 4   | 15  |    |    |      |  |  |
| 18. Denis Savard           | 1 | 3 | 4   | 2   |    |    |      |  |  |
| 28. Eric Desjardins        | 0 | 4 | 4   | 8   |    |    |      |  |  |
| 6. Russ Courtnall          | 2 | 1 | 3   | 0   |    |    |      |  |  |
| 20. Sylvain Turgeon        | 2 | 1 | 3   | 6   |    |    |      |  |  |
| 35. Mike McPhee            | 1 | 2 | 3   | 4   |    |    |      |  |  |
| 41. Brent Gilchrist        | 0 | 3 | 3   | 4   |    |    |      |  |  |
| 27. Shayne Corson          | 1 | 1 | 2   | 6   |    |    |      |  |  |
| 8. Mathieu Schneider       | 1 | 1 | 2   | 4   |    |    |      |  |  |
| 12. Mike Keane             | 1 | 1 | 2   | 2   |    |    |      |  |  |
| 5. Alain Côté              | 0 | 2 | 2   | 11  |    |    |      |  |  |
| 48. J.-J. Daigneault       | 0 | 2 | 2   | 2   |    |    |      |  |  |
| 25. Peter Svoboda          | 0 | 1 | 1   | 2   |    |    |      |  |  |
| 32. Mario Robeige          | 0 | 1 | 1   | 16  |    |    |      |  |  |
| 36. Todd Ewen              | 0 | 0 | 0   | 17  |    |    |      |  |  |
| 24. Lyle Odelein           | 0 | 0 | 0   | 10  |    |    |      |  |  |
| 3. Sylvain Lefebvre        | 0 | 0 | 0   | 0   |    |    |      |  |  |
| 34. Donald Dufresne        | 0 | 0 | 0   | 0   |    |    |      |  |  |
| 39. Brian Skrudland        | 0 | 0 | 0   | 0   |    |    |      |  |  |
| 15. Di Pietro Paul         | 0 | 0 | 0   | 0   |    |    |      |  |  |
| LES GARDIENS               |   |   |     |     |    |    |      |  |  |
| Joueur                     | G | P | N   | Min | Ba | Bi | Moy. |  |  |
| 33. Patrick Roy            | 3 | 2 | 1   | 366 | 8  | 1  | 1.97 |  |  |
| 1. R. Melanson             | 0 | 0 | 0   | 0   | 0  | 0  | 0.00 |  |  |

| LES NORDIQUES        |   |   |     |     |    |    |      |  |  |
|----------------------|---|---|-----|-----|----|----|------|--|--|
| LES MARQUEURS        |   |   |     |     |    |    |      |  |  |
| Joueur               | B | P | Pts | Pén |    |    |      |  |  |
| 19. Joe Sakic        | 2 | 5 | 7   | 2   |    |    |      |  |  |
| 11. Owen Nolan       | 6 | 0 | 6   | 4   |    |    |      |  |  |
| 4. Michael Tatarinov | 1 | 5 | 6   | 10  |    |    |      |  |  |
| 18. Mike Hough       | 1 | 4 | 5   | 11  |    |    |      |  |  |
| 43. Bryan Fogarty    | 0 | 5 | 5   | 6   |    |    |      |  |  |
| 13. Mats Sundin      | 3 | 1 | 4   | 4   |    |    |      |  |  |
| 23. Greg Paslewski   | 2 | 0 | 2   | 0   |    |    |      |  |  |
| 49. Kip Miller       | 1 | 1 | 2   | 2   |    |    |      |  |  |
| 2. Greg Smyth        | 0 | 1 | 1   | 8   |    |    |      |  |  |
| 25. Stéphane Morin   | 0 | 1 | 1   | 0   |    |    |      |  |  |
| 5. Alexei Gusarov    | 0 | 1 | 1   | 4   |    |    |      |  |  |
| 29. Steven Finn      | 0 | 0 | 0   | 6   |    |    |      |  |  |
| 44. John Kordic      | 0 | 0 | 0   | 31  |    |    |      |  |  |
| 47. Claude Lapointe  | 0 | 0 | 0   | 11  |    |    |      |  |  |
| 6. Craig Wolanin     | 0 | 0 | 0   | 6   |    |    |      |  |  |
| 20. Mike McNeill     | 0 | 0 | 0   | 2   |    |    |      |  |  |
| 45. Mark Vermette    | 0 | 0 | 0   | 6   |    |    |      |  |  |
| 14. Herb Raglan      | 0 | 0 | 0   | 9   |    |    |      |  |  |
| 24. Wayne Van Dorp   | 0 | 0 | 0   | 24  |    |    |      |  |  |
| 7. Curtis Leschyshyn | 0 | 0 | 0   | 0   |    |    |      |  |  |
| 15. Tony Twist       | 0 | 0 | 0   | 5   |    |    |      |  |  |
| 22. Scott Pearson    | 0 | 0 | 0   | 0   |    |    |      |  |  |
| 32. J. Cloutier      | 0 | 1 | 1   | 120 | 4  | 0  | 2.00 |  |  |
| LES GARDIENS         |   |   |     |     |    |    |      |  |  |
| Joueur               | G | P | N   | Min | Ba | Bi | Moy. |  |  |
| 1. Ron Tugnott       | 1 | 2 | 0   | 180 | 13 | 0  | 4.30 |  |  |
| 32. J. Cloutier      | 0 | 1 | 1   | 120 | 4  | 0  | 2.00 |  |  |

| LIGUE DE HOCKEY JUNIOR |    |    |   |   |    |    |     |  |  |
|------------------------|----|----|---|---|----|----|-----|--|--|
| MAJEUR DU QUÉBEC       |    |    |   |   |    |    |     |  |  |
| SECTION ROBERT-LEBEL   |    |    |   |   |    |    |     |  |  |
| Équipe                 | M  | G  | P | N | Bp | Bc | Pts |  |  |
| Verdun                 | 14 | 10 | 4 | 0 | 21 | 50 | 20  |  |  |
| Granby                 | 12 | 7  | 3 | 2 | 65 | 61 | 16  |  |  |
| St-Hyacinthe           | 11 | 6  | 4 | 1 | 52 | 46 | 13  |  |  |
| St-Jean                | 13 | 5  | 5 | 3 | 60 | 60 | 13  |  |  |
| Hull                   | 13 | 5  | 7 | 1 | 60 | 62 | 11  |  |  |
| Laval                  | 12 | 3  | 9 | 0 | 40 | 63 | 6   |  |  |

| SECTION FRANK-DILLO            |    |   |    |   |    |    |    |  |  |
|--------------------------------|----|---|----|---|----|----|----|--|--|
| Shawinigan                     | 12 | 8 | 2  | 2 | 57 | 39 | 18 |  |  |
| Chicoutimi                     | 14 | 9 | 5  | 0 | 80 | 67 | 18 |  |  |
| Trois-Rivières                 | 11 | 7 | 2  | 2 | 50 | 34 | 16 |  |  |
| Drummondville                  | 13 | 4 | 8  | 1 | 46 | 70 | 8  |  |  |
| Victoriaville                  | 12 | 3 | 8  | 1 | 39 | 64 | 7  |  |  |
| Beaufort                       | 12 | 1 | 11 | 0 | 41 | 59 | 2  |  |  |
| Mardi, 15 octobre              |    |   |    |   |    |    |    |  |  |
| Verdun 1 Hull 7                |    |   |    |   |    |    |    |  |  |
| Shawinigan 6 St-Jean 4         |    |   |    |   |    |    |    |  |  |
| Granby 1 Trois-Rivières 7      |    |   |    |   |    |    |    |  |  |
| Vendredi, 18 octobre           |    |   |    |   |    |    |    |  |  |
| Trois-Rivières à Beaufort, 20h |    |   |    |   |    |    |    |  |  |

| LIGUE DE HOCKEY JUNIOR  |    |    |     |
|-------------------------|----|----|-----|
| MAJEUR DU QUÉBEC        |    |    |     |
| LES MENEURS             |    |    |     |
| Joueur                  | B  | P  | Pts |
| Mongeon Hugues, Gr.     | 13 | 22 | 35  |
| St-Jacques Michel, Ch.  | 16 | 15 | 31  |
| Rodgers Marc, Gr.       | 11 | 19 | 30  |
| Guillet Robert, CF      | 17 | 12 | 29  |
| St-Pierre David, CF     | 15 | 14 | 28  |
| Parent Sébastien, Ch.   | 10 | 18 | 28  |
| Beauregard Danny, Ch.   | 9  | 18 | 27  |
| Dontigny Steve, Sh.     | 10 | 16 | 26  |
| Chouinard Dave, CF      | 9  | 16 | 25  |
| Imbeau Jean, Sha.       | 7  | 17 | 24  |
| Belleux Martin, Gr.     | 11 | 12 | 23  |
| Tanguay Martin, CF      | 12 | 10 | 22  |
| Gendron Martin, StH.    | 12 | 10 | 22  |
| Carignan Patrick, St.J. | 9  | 13 | 22  |
| Poulin Charles, StH.    | 5  | 17 | 22  |
| Hamelin Richard, Sh.    | 10 | 11 | 21  |
| Paradis Daniel, Ch.     | 10 | 11 | 21  |
| Gosselin Steve, Ch.     | 5  | 16 | 21  |

# Denis Savard mène le Canadien à la victoire

## Patrick Roy est blessé à la mâchoire mais Montréal bat facilement Buffalo 5-1

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse Canadienne

Le Canadien a défait les Sabres de Buffalo 5-1 hier au Forum mais il a perdu les services de Patrick Roy, remplacé par Roland Melanson à la 14e minute de la première période. Roy, qui connaissait un excellent début de saison, a été atteint à la mâchoire par un tir frappé de Christian Ruutu qui a semblé suivre une drôle de trajectoire ascendante. La mâchoire était enflée, mais les premiers rapports de l'hôpital ont indiqué qu'il n'y avait pas de fracture.

Les bonnes nouvelles maintenant : Denis Savard, auteur de deux buts, ses deuxième et troisième, et une passe, a probablement disputé son meilleur match depuis son arrivée avec le Canadien, spécialement au Forum où, peut-être étouffé, il n'avait marqué que neuf buts la saison dernière. Il a animé un trio très efficace, au cours des 40 premières minutes surtout, en compagnie de Kirk Muller (1-2) et Sylvain Turgeon (0-2 et deux poteaux).

L'autre bonne nouvelle, c'est que le le Canadien a réussi trois buts en avantage numérique, dont celui de John LeClair (troisième), sur un puissant lancer frappé, à la troisième période. Guy Carbonneau a complété le pointage en marquant son quatrième but quand il a lancé vers le gardien d'un angle difficile. Stephan Lebeau a également connu un fort match en attaque, tandis que Melanson, qui a accordé le but à

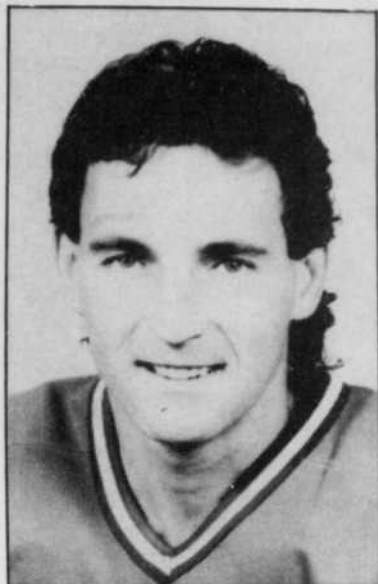


Patrick Roy a quitté le match lorsqu'il été blessé à la mâchoire en première période.

Dave Snuggerud, a fait ce qu'il avait à faire devant son filet et semblait drôlement dans le match pour un type à sa première sortie de la saison et dans l'uniforme du Canadien. Roy et lui ont été peu occupés.

### Les bons vieux Sabres

De l'autre côté, on a retrouvé les bons vieux Sabres, si talentueux sur papier, mais indisciplinés : trois fois ils ont été punis pendant qu'ils évoluaient en avantage numérique, et Rick Dudley n'a pas eu l'air très intelligent quand il a jeté ses gorilles dans la mêlée vers la fin pour



Denis Savard a mené l'attaque du Tricolore avec deux buts et une passe.

chercher ouvertement la bagarre dans une cause perdue. Le deuxième round sera présenté à Buffalo demain.

Les Sabres ont de plus été horribles à la défense, de sorte que le Canadien a pu offrir un spectacle, ce qui est rare contre cette équipe qui n'a remporté qu'une victoire à ses six premiers matches. Dudley ne doit pas être bien dans sa peau.

Un seul but a été marqué à la première période qui a néanmoins offert un spectacle excitant.

Outre l'inquiétante blessure à Roy, le trio de Turgeon, Muller et Savard, utilisé à profusion, a fourni beaucoup d'action mais a

été limité au but de Muller, à la suite d'un beau jeu de Savard, le grand animateur de l'engagement. A son quatrième but, Muller a rejoint... Stéphane Richer.

Turgeon, qui parlait de frustration le matin, a frappé le poteau, après une autre belle pièce de Savard et, à un autre moment, celui-ci s'est montré trop généreux en sa faveur, ou trop fantaisiste, quand il était seul devant le filet de Daren Puppa.

Le Canadien a dominé 14-6 au total des tirs au filet et Mike Keane à lui seul en a dirigé trois de près en une dizaine de secondes, chaque fois sur les jambières du gardien.

Todd Ewen a aussi fait son spectacle à sa seule présence. Il s'est attaqué à Rob Ray, a été le seul à écoper d'une pénalité de cinq minutes et il a été rapidement chassé de la rencontre, comme ce fut le cas à Boston. Drôle de façon de célébrer un nouveau contrat. Mario Roberge a marqué des points sans rien faire...

Il en a marqué d'autres en corrigeant sévèrement Ray dès la mise en jeu qui a suivi le premier but de Savard au début de la deuxième période. Le joueur des Sabres a accepté le combat cette fois, contre un adversaire plus petit, mais il a choisi le mauvais gars. Roberge en a eu mal au poing droit à force de cogner dessus. La foule l'a réclamé vers la fin de la rencontre quand Ray a encore fait des siennes, et il a engagé le combat avec Gord Donnelly.

Savard a marqué son but d'un

revers dans la partie supérieure du filet après un bel effort de Turgeon qui lui a remis la rondelle d'une seule main, pendant une supériorité numérique.

Le même Turgeon a frappé le poteau une deuxième fois, après une belle passe de Muller cette fois, et les Sabres ont rétréci la marge quand Snuggerud a fait dévier un lancer haut du défenseur Brad Miller, après une mauvaise remise de Sylvain Lefebvre dans sa zone.

Savard a redonné une avance de deux buts à son équipe en s'échappant entre la défense ennemie grâce à une passe parfaite de Muller.

Le match a été disputé devant plusieurs sièges vides.

### SOMMAIRE

| Buffalo 1 Montréal 5                                                                                                                                                                                                                                                                                            |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Première période                                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
| 1. Montréal, Muller 4 (Savard, Turgeon).....                                                                                                                                                                                                                                                                    | 8:02 (an)  |
| Pénalités: Haller Buf 1:14, Miller Buf 4:50, Miller Buf, Corson Mtl 11:30, Mogilny Buf 13:10, Ray Buf mineure, Ewen Mtl mineure, majeure, inconduite de match 16:07, Bodger Buf 16:53.                                                                                                                          |            |
| Deuxième période                                                                                                                                                                                                                                                                                                |            |
| 2. Montréal, Savard 2 (Turgeon, Muller).....                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5:34 (an)  |
| 3. Buffalo, Snuggerud 1 (Miller).....                                                                                                                                                                                                                                                                           | 9:48       |
| 4. Montréal, Savard 3 (Muller, Turgeon).....                                                                                                                                                                                                                                                                    | 11:29      |
| Pénalités: Schneider Mtl 2:37, Ruutu Buf 4:02, Ray Buf, Roberge Mtl majeures 5:36, Savard Mtl 17:30.                                                                                                                                                                                                            |            |
| Troisième période                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
| 5. Montréal, LeClair 3 (Schneider, Lebeau).....                                                                                                                                                                                                                                                                 | 4:58 (an)  |
| 6. Montréal, Carbonneau 4.....                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 14:37      |
| Pénalités: Ruutu Buf 0:31, Haller Buf 3:35, Corson Mtl 6:04, Audette Buf 7:39, Svoboda Mtl 10:17, Bodger Buf 11:00, Miller Buf, Svoboda Mtl majeures, Ray Buf, Lefebvre Mtl, Puppa Buf mineures, Turgeon Mtl majeure, inconduite de match 16:27, Donnelly Buf, May Buf, Corson Mtl, Roberge Mtl majeures 16:29. |            |
| Tirs au but                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |            |
| Buffalo.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 6 9 6 21   |
| Montréal.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 14 8 12 34 |
| Avantages numériques: Buffalo: 0-7; Montréal: 3-8.                                                                                                                                                                                                                                                              |            |
| Gardiens: Buffalo: Puppa (P, 1-3-0); Montréal: Roy (3-3); Melanson (G, 1-0-0) (13:23 1ère, 18-17).                                                                                                                                                                                                              |            |
| Arbitre: Paul Stewart. Juges de lignes: Ron Finn, Gérard Gauthier.                                                                                                                                                                                                                                              |            |
| Assistance: 16,092.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |            |

# Baseball: le club d'étoiles a plusieurs nouvelles figures

NEW YORK  
Associated Press

Surprise... L'équipe d'étoiles du baseball majeur, selon Associated Press, n'a pas du tout la même allure que l'an dernier.

Cinq joueurs qui n'avaient même pas été considérés au scrutin en 1990 ont fait l'équipe en 1991 et quatre étoiles de l'an dernier n'ont reçu aucun vote.

Le joueur de premier but Cecil Fielder, des Tigers de Detroit, et le voltigeur Barry Bonds, des Pirates de Pittsburgh, ont été les seuls à être élus.

Les cinq négligés de la saison 1990 qui ont fait l'équipe cette saison sont le joueur de troisième but Terry Pendleton, des Braves d'Atlanta, le receveur Mickey Tettleton, des Tigers, le frappeur désigné Frank Thomas, des White Sox de Chicago, le lanceur gau-

cher Tom Glavine, des Braves, et le releveur Lee Smith, des Cardinals de St. Louis.

Julio Franco, des Rangers du Texas, qui a reçu un seul vote l'an dernier, a mérité le poste au deuxième but, tandis que Cal Ripken, des Orioles de Baltimore, a été élu pour la cinquième fois à l'arrêt-court. Ken Griffey Jr., des Mariners de Seattle, et Jose Canseco, des Athletics d'Oakland, sont les autres élus au poste de voltigeur.

Enfin, Roger Clemens, des Red Sox de Boston, a été choisi pour la troisième fois à titre de lanceur droitier.

Rickey Henderson et les lanceurs Bob Welch, Frank Viola et Bobby Thigpen n'ont reçu aucun vote après avoir dominé le scrutin l'an dernier.

Les étoiles de l'Associated Press ont fait l'objet d'un sondage auprès des journalistes et commentateurs américains.

La course la plus serrée a été celle pour le poste de receveur, Tettleton battant Brian Harper, des Twins, 41-36.

Curieusement, les Twins et les Blue Jays de Toronto, champions de section dans la Ligue américaine, ne comptent aucun joueur sur l'équipe.

Seulement deux clubs ont placé deux joueurs sur l'équipe, soit Atlanta, avec Pendleton et Glavine, et Detroit, avec Fielder

et Tettleton.

Ripken, qui a maintenu une moyenne au bâton de .323 avec 34 circuits et 114 points produits,

l'a emporté par la plus grande marge, soit 166 votes contre 9 sur Barry Larkin, des Reds de Cincinnati.

## Pirates et Braves à égalité 0-0

PITTSBURGH  
Associated Press

Après sept manches de jeu au Stade Three Rivers, les Braves d'Atlanta et les Pirates de Pittsburgh étaient toujours à égalité 0-0.

Ce sont les lanceurs qui ont dominé encore une fois le début de la rencontre.

Le jeune gaucher Steve Avery a retiré sur des prises les trois premiers frappeurs des Pirates en première pour bien montrer que sa victoire de 1-0 dans le deuxième match de la série n'avait rien à voir avec la chance.

Le gaucher de 21 ans a bien donné un simple à Don Slaught en troisième, mais le receveur a été retiré facilement au deuxième sac en tentant d'étirer en un double son coup en flèche dans la gauche.

Pendant ce temps, Doug Drabek, qui avait entrepris le

match avec une moyenne de points mérités de 1.21 en séries, était presque aussi efficace qu'Avery.

Il n'a permis que trois simples et un double chanceux au cours des six premières manches et s'est permis de retirer Dave Justice

trois fois quand il y avait un coureur en position de marquer.

Les Braves ont aussi raté une belle chance de marquer en septième manche lorsque Ron Gant a été retiré au marbre à la suite d'un relais précis de l'arrêt-court Jay Bell au receveur Don Slaught.

### DANS LE MONDE DU SPORT

#### Gretzky au chevet de son père

INGLEWOOD—Wayne Gretzky n'a pas participé au match des Kings de Los Angeles face aux Sharks de San Jose, hier soir, pour être au chevet de son père, Walter, qui repose dans un état critique dans un hôpital de Toronto.

Gretzky, père, a été victime d'un anévrisme cérébral au cours de l'après-midi.

Il s'affairait à peindre une

maison sur la terre familiale située à Canning (Ont.) lorsqu'il a été pris d'un malaise. Canning est situé à environ 16 kilomètres à l'ouest de Brantford.

«Walter s'est d'abord plaint d'une migraine puis de maux d'estomac, a expliqué un ami de la famille Ron Finucan. Il a été transporté d'urgence à l'hôpital.»

Gretzky, le meilleur compteur de l'histoire de la LNH, a inscrit cinq passes sans marquer de but en cinq rencontres cette saison.

### RÉSULTATS

HOCKEY  
LIGUE NATIONALE  
Buffalo 1 Montréal 5  
Rangers NY 4 New Jersey 2  
Hartford 3 Winnipeg 1 (3e)  
Los Angeles 2 San Jose 0 (1ère)  
BASEBALL  
LIGUE NATIONALE  
Atlanta 0 Pittsburgh 0 (1er)

# 3 MOIS SANS INTÉRÊT AUCUN COMPTANT



Les meilleurs  
marques telles que:  
Toshiba • Yamaha  
Alpine • Sharp • JVC  
Canon • Onkyo  
Cerwin-Vega • Tannoy  
Toujours aux meilleurs prix

**SHARP**



**MAGNÉSCOPE VHS 4 têtes hi-fi**

**40 \$**  
par mois ou **519.99 \$**

- ☐ Programmation à l'écran sur 1 an
- ☐ Effets spéciaux parfaits
- ☐ Sonorité haute-fidélité

**Canon**

**CAMÉSCOPE**  
" 8 mm "

- ☐ Complètement automatique

- ☐ Sensibilité 2 lux



**61.54 \$**  
/ par mois ou **799.99 \$**

**Canon**

**CAMÉSCOPE " 8 mm "**  
à télécommande

- ☐ Complètement automatique
- ☐ Sensibilité de 2 lux
- ☐ Télécommande multifonction



**GRATUIT**

- Mallette de transport
- Lumière d'appoint

**92.31 \$**  
/ par mois ou **1 199.99 \$**

**SYSTÈME AUDIO**  
pour l'auto

- ☐ Am-fm à présélection, tiroir antivol, cassette à inversion automatique
- ☐ Amplificateur de 180 watts / RMS
- ☐ 4 haut-parleurs (4" et 6 X 9")



**46.15 \$**  
par mois ou **599.99 \$**

180 watts

**SYSTÈME AUDIO HI-FI**  
à télécommande

- ☐ Amplificateur de 70 watts
- ☐ Télécommande multifonction
- ☐ Égalisateur de fréquences à contrôle tactile
- ☐ Syntonisateur am-fm (40 présélections)
- ☐ Lecteur audionumérique
- ☐ Magnétocassette double à inversion automatique
- ☐ Deux enceintes acoustiques avec haut-parleur intégré d'extrêmes graves

**JVC**



**76.92 \$**  
par mois ou **999.99 \$**

**Enceintes acoustiques**

**TANNOY**

- ☐ Haut-parleurs 8 po. "Dual Concentrique"
- ☐ Pouvant consommer jusqu'à 250 watts
- ☐ Fabrication anglaise
- ☐ 5 ans de garantie

**76.92 \$**  
par mois

ou **999\$** la paire



**STÉRÉO**  
AUDIO+VIDÉO

**55 MAGASINS**

L-21654



**147 Principale (coin Court), Granby, 375-7564**